



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

4707 Schlüsselberg | AUSTRIA

+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720

info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

MINIRAUPENDUMPER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

MINI TRANSPORTER

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

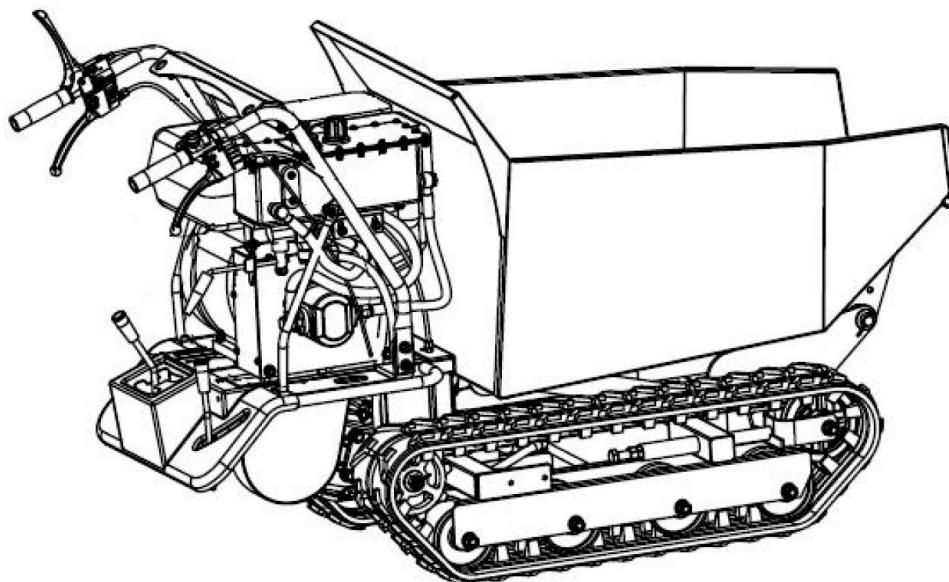
MINI DUMPER DE ORUGAS

FR MODE D'EMPLOI

MINI DUMPER SUR CHENILLES

SL NAVODILO ZA UPORABO

MINI TRANSPORTER



ZI-MD500HS

EAN: 9120039231488

ACHTUNG: ÖL kontrollieren!



ATTENTION: Check Oil!





1 INHALT / INDEX

2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	7
4	VORWORT (DE)	10
5	TECHNIK	11
5.1	Komponenten.....	11
5.2	Lieferumfang.....	11
5.3	Technische Daten.....	12
6	SICHERHEIT	13
6.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	13
6.2	Sicherheitshinweise	14
6.3	Restrisiken.....	15
7	MONTAGE	17
7.1	Zusammenbau Schneeschild	17
8	BETRIEB	18
8.1	Betriebshinweise	18
8.2	Funktionen der Komponenten	18
8.3	Inbetriebnahme	18
8.3.1	Motoröl auffüllen	18
8.3.2	Ölstandkontrolle.....	19
8.3.3	Hydraulik-Öl auffüllen	19
8.3.4	Treibstoff tanken	19
8.4	Bedienung	20
8.4.1	Motor Starten	20
8.4.2	Leerlauf.....	20
8.4.3	Motor Stoppen	20
8.4.4	Kippbehälter heben und senken	21
9	WARTUNG	21
9.1	Instandhaltung und Wartungsplan.....	21
9.2	Reinigung.....	22
9.3	Motor	22
9.4	Kupplung.....	22
9.5	Steuerung	22
9.6	Getriebe	22
9.7	Luftfilter.....	22
9.8	Lagerung.....	22
9.9	Antriebsketten	23



9.9.1 Spannen.....	23
9.9.2 Austausch	23
9.10 Entsorgung	23
10 FEHLERBEHEBUNG	24
11 PREFACE (EN)	25
12 TECHNIC	26
12.1 Components	26
12.2 Delivery content.....	26
12.3 Technical details	27
13 SAFETY	28
13.1 Intended Use	28
13.2 Security instructions	29
13.3 Remaining risk factors	31
14 ASSEMBLY	32
14.1 Assembly snow shovel	32
15 OPERATION	33
15.1 Operation instructions	33
15.2 Functions of components	33
15.3 Start up.....	33
15.3.1 Fill in engine oil	33
15.3.2 Check oil level.....	34
15.3.3 Fill hydraulic oil	34
15.3.4 Refuel	34
15.4 Operation	35
15.4.1 Start Engine	35
15.4.2 Idle speed	35
15.4.3 Stop the engine.....	35
15.4.4 Dump box lifting and lowering.....	36
16 MAINTENANCE	36
16.1 Maintenance plan	36
16.2 Cleaning	37
16.3 Engine.....	37
16.4 Clutch.....	37
16.5 Steering	37
16.6 Gearbox	37
16.7 Air filter	37
16.8 Storage	37



16.9 Tracks	38
16.9.1 Tighten	38
16.9.2 Replacing	38
16.10 Disposal	39
17 FEHLERBEHEBUNG	39
18 PREFACIO (ES)	40
19 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	41
19.1 Componentes y controles	41
19.2 Hoja quitanieves	41
19.3 Ficha técnica	42
20 SEGURIDAD	43
20.1 Uso correcto	43
20.2 Instrucciones de seguridad	43
20.3 Riesgos residuales	44
21 MONTAJE	45
21.1 Montaje de la hoja quitanieves	45
22.1 Repostaje de gasolina	46
22.2 Repostaje de aceite	46
23 FUNCIONAMIENTO	47
23.1 Instrucciones de uso	47
23.2 Funcionamiento	47
23.2.1 Encendido del motor	47
23.2.2 Punto muerto	47
23.2.3 Apagado del motor	48
23.2.4 Subida y bajada de la caja	48
24 MANTENIMIENTO	49
24.1 Tensado de las orugas	49
24.2 Cambio de las orugas	49
24.3 Comprobación del nivel de aceite	50
24.4 Mantenimiento del filtro de aire	50
24.5 Limpieza	50
24.6 Reciclaje	50
25 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	51
26 PRÉFACE (FR)	52
27 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	53



27.1	Composants et contrôles	53
27.2	Livraison de la machine.....	53
27.3	Fiche technique	54
28	SECURITE	55
28.1	Utilisation correcte.....	55
28.2	Instructions de sécurité	55
28.3	Risques résiduels	56
29	MONTAGE	57
29.1	Montage de la lame à neige.....	57
30.1	Ravitaillement.....	58
30.2	Remplissage d'huile	58
31	FONCTIONNEMENT	59
31.1	Instructions pour l'utilisation.....	59
31.2	Fonctionnement	59
	31.2.1 Démarrage du moteur.....	59
	31.2.2 Ralenti	59
	31.2.3 Arrêt du moteur	60
	31.2.4 Montée et descente de la benne	60
32	ENTRETIEN	61
32.1	Tension des chenilles	61
32.2	Changement des chenilles.....	61
32.3	Vérifier le niveau d'huile	62
32.4	Entretien du filtre à air.....	62
32.5	Nettoyage	62
32.6	Recyclage.....	62
33	DÉPANNAGE	63
34	UVOD (SL)	64
35	TEHNIKA	65
35.1	Glavne komponente in upravljalni elementi	65
35.2	Vsebina pošiljke	65
35.3	Tehnični podatki.....	66
36	VARNOST	67
36.1	Namenska uporaba	67
36.2	Varnostni napotki.....	67
36.3	Druga tveganja	68



37	MONTAŽA	69
37.1	Montaža pluga za sneg	69
37.2	Polnjenje goriva	70
37.3	Polnjenje olja	70
38	F OBRATOVANJE	71
38.1	Obratovalni napotki	71
38.2	Rokovanje	71
38.2.1	Zagon motorja	71
38.2.2	Prosti tek	71
38.2.3	Ustavitev motorja	72
38.2.4	Dviganje in spuščanje prekucnega rezervoarja	72
39	VZDRŽEVANJE	73
39.1	Napenjanje verig	73
39.2	Menjava verig	73
39.3	Kontrola nivoja olja	74
39.4	Vzdrževanje zračnega filtra	74
39.5	Čiščenje	74
39.6	Odstranjevanje	74
40	ODPRAVLJANJE NAPAK	75
41	HYDRAULIKPLAN / HYDRAULIC DIAGRAM	76
42	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	77
42.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	77
42.2	Explosionszeichnung / explosion drawing	79
43	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	86
44	GEWÄHRLEISTUNG	87
45	WARRANTY GUIDELINES	88
46	GARANTÍA Y SERVICIO	89
47	GARANTI ET SERVICE	90
48	GARANCIJA	91
49	PRODUKTBEOBACHTUNG	92



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	SL	VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV		



- DE** **CE-KONFORM** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN **EC-CONFORM** - This product complies with the EC-directives.
ES **CONFORME CE**: Este producto cumple con las Directivas CE.
FR **CONFORME CE**: Ce produit est conforme aux Directives CE.
SL **CE-KONFORM**: Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive ES.



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES **ILEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
SL **PREBERITE NAVODILA!** Pozorno preberite obratovalna in vzdrževalna navodila za vaš stroj in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko pravilno rokovali s strojem in tako preprečili poškodbe ljudi in okvare stroja.



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
FR **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité, ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
SL **OPOZORILO!** Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do hudih telesnih poškodb in je lahko celo smrtno nevarno.



- DE** **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten!**
EN **Stop before any break and engine maintenance!**
ES **iApague la máquina antes de realizar reparaciones y cuando haga descansos!**
FR **Eteindre la machine avant l'entretien et les pauses!**
SL **Stroj pred vzdrževalnimi deli in pred odmori izklopite!**



DE Allgemeiner Hinweis
EN General note
ES Notas generales
FR Note générale
SL Obča opozorila



DE Schutzausrüstung!
EN Protective clothing!
ES iRopa de protección!
FR Vêtements de protection!
SL Uporaba zaščitne obleke!



DE Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern!



EN It is forbidden to remove the protection devices and safety devices.
ES Los dispositivos de protección y seguridad no deben ser retirados o modificados.
FR Les dispositifs de protection et de sécurité ne doivent pas être supprimées ou modifiées.
SL Zaščite in varnostnih naprav se ne sme odstraniti ali spremnjati



DE Benzin und Öl sind äußerst feuergefährlich und explosiv! In der Nähe der Maschine keine offenen Flammen und nicht rauchen!



EN Gasoline and oil are highly flammable and explosive! Do not smoke or have open flames near the machine!
ES iALTAMENTE INFLAMABLE! - Fuego, fumar y las llamas están estrictamente prohibidos.
FR EXTRÈMEMENT INFLAMMABLE! - Feu, cigarettes et flammes sont strictement interdites.
SL NEVARNOST! Lahko vnetljivo – kajenje v bližini odprtega ognja je prepovedano



DE Verbrennungsgefahr! Warnung vor heißen Oberflächen!
EN Burn hazard! Keep away from hot parts on the machine!
ES iPELIGRO DE QUEMADURAS! - Gases de escape calientes. La cubierta y el carburador del motor están calientes durante el funcionamiento.
FR RISQUE DE BRULURE! Les gaz d'échappement sont chauds. Le couvercle du moteur et le carburateur sont chauds pendant le fonctionnement.
SL NEVARNOST OPEKLIN! Vroči izpušni plini. Pokrov motorja in uplinjač se med obratovanjem močno segrejeta.



DE Feste Teile können wegkatapultiert werden!
EN Solid Objects can be thrown away!
ES Peligro de objetos lanzados!
FR Danger de projection de pièces!
SL Nevarnost zaradi delov, ki letijo naokrog



DE Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten!
EN Keep your hands and feet clear from all rotating parts!
ES Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas giratorias y de la oruga.
FR Gardez les mains et les pieds des pièces en mouvement et des chenilles.
SL Keep hands or feet away from track and rotating parts



- DE **Warnung vor Handverletzungen (Quetschungen)!**
EN **Warning against hand injuries (bruises)!**
ES **Advertencia contra las lesiones de manos (magulladuras)!**
FR **Attention aux blessures à la main (ecchymoses)!**
SL **Nevarnost poškodb rok!**



- DE **Sicherheitsabstand einhalten!**
EN **Keep safe distance!**
ES **Mantener lejos a las personas.**
FR **Éloigner les personnes.**
SL **Osebe v bližini morajo biti dovolj oddaljene od delovnega območja**



- DE **Maschine nur im Freien verwenden! Gefahr von Kohlenmonoxydvergiftung!**
EN **Only for working outside! The exhaust fumes are dangerous, containing carbon monoxide.**
ES **Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono tóxico. Estar en el entorno de la máquina puede producir la pérdida del conocimiento y la muerte. No haga funcionar el motor en un espacio cerrado.**
FR **Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone. Être dans la proximité de la machine peut produire une perte de conscience et la mort. Ne pas tourner le moteur dans un espace clos.**
SL **Izpušni plini motorja vsebujejo strupen ogljikov monoksid. Zadrževanje v bližini stroja lahko povzroči nezavest ali smrt. Motorja ne pustite teči v zaprtem prostoru.**



- DE **Umsturzgefahr! Max. Hanglage von 25° nicht überschreiten.**
EN **Tipping hazard! Do not operate on slopes with angle over 25° or tip loading at an inclined position.**
ES **iRiesgo de vuelco! No exceda Max. inclinación de 25°.**
FR **Risque de basculement! Ne dépasse pas au maximum pente de 25°.**
SL **Nevarnost prevrnitve! Ne presega max. naklon 25°.**



- DE **Garantiert Schallleistungspegel**
EN **Guaranteed sound power level**
ES **Nivel de potencia acústica garantizado.**
FR **Niveau de puissance acoustique garanti.**
SL **Zajamčen nivo zvočne moči**



- DE **ACHTUNG! Motoröl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!**
EN **ATTENTION! For transport engine oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.**
ES **iATENCIÓN! Para el transporte el aceite ha sido drenado. Llenar el motor con aceite de calidad para motores de 4 tiempos, antes de la primera operación! Si no lo hace, puede dañar el motor y la garantía quedará anulada!**
FR **ATTENTION! Pour le transport l'huile a été vidangée. Remplir avec de l'huile de moteur de qualité 4-temps avant la première utilisation! Omission de le faire résultera en dommages au moteur permanent et la garantie nulle.**
SL **POZOR! Pred transportom izpustite olje. Pred uporabo rezervoar napolnite z oljem za štiritaktni motor. Neupoštevanje tega napotka povzroči trajno škodo na motorju in neveljavnost garancije!**



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung Miniraupendumpers ZI-MD500HS.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernsten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsselberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbeplatz 8, A-4707 Schlüsselberg
AUSTRIA

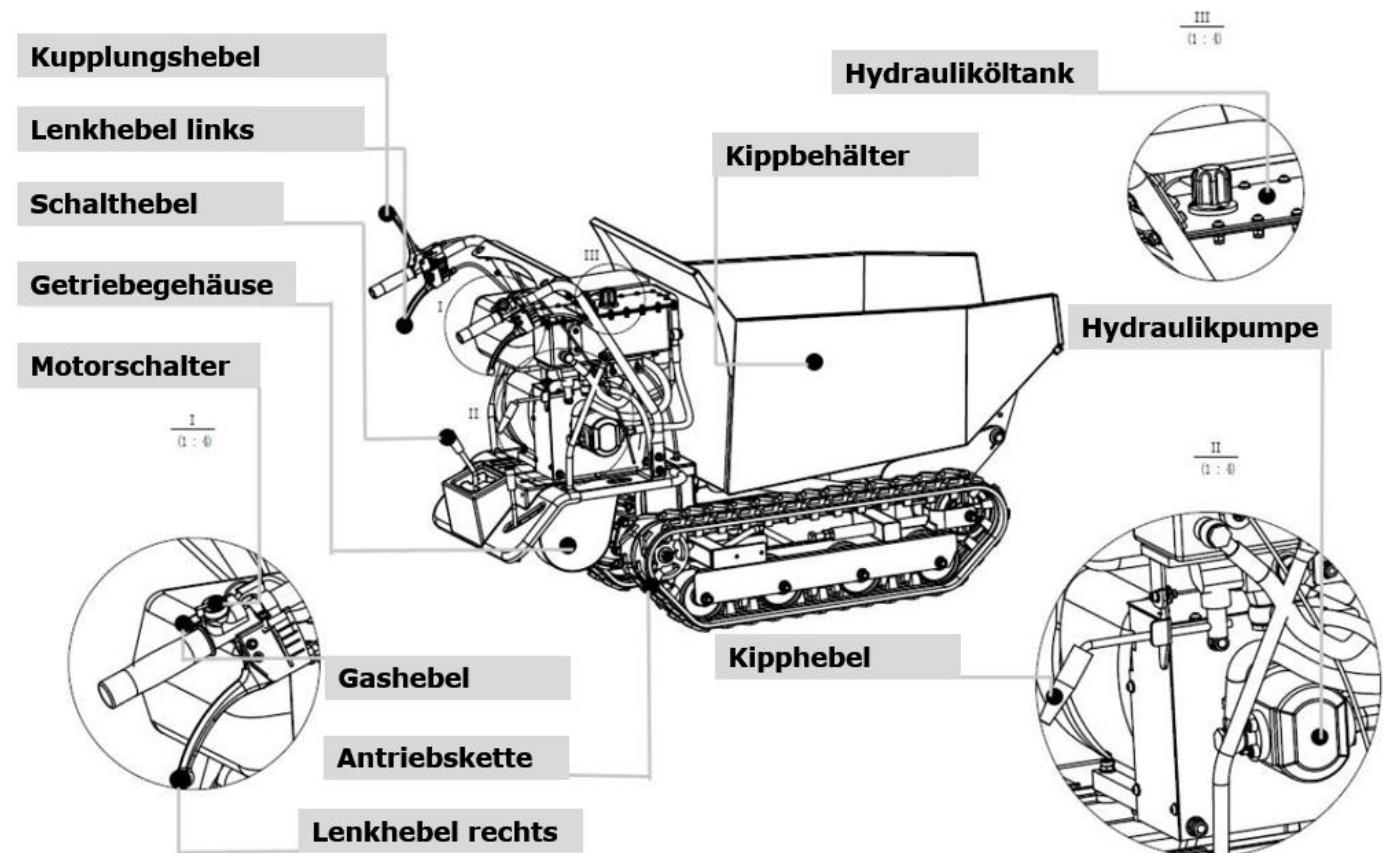
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 TECHNIK

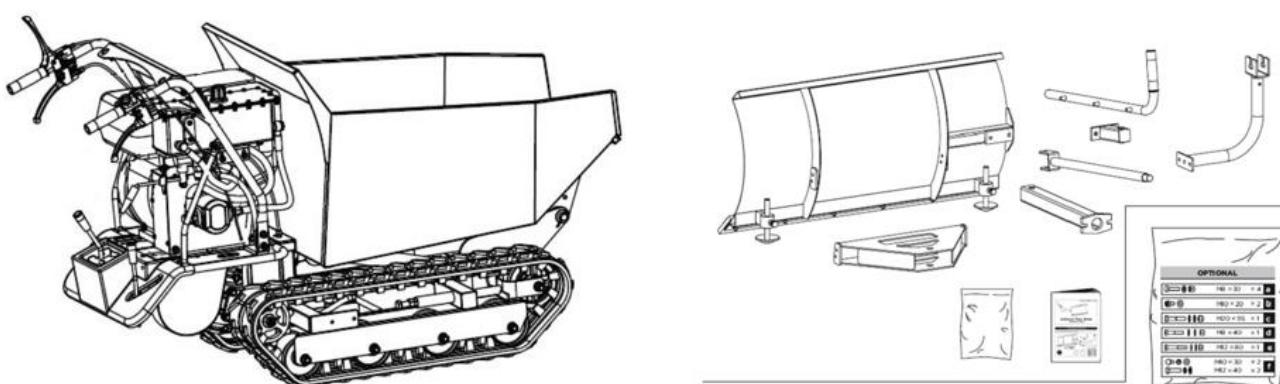
5.1 Komponenten



5.2 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

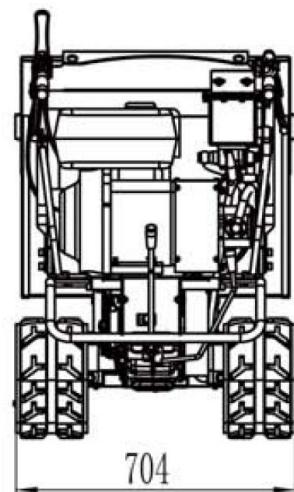
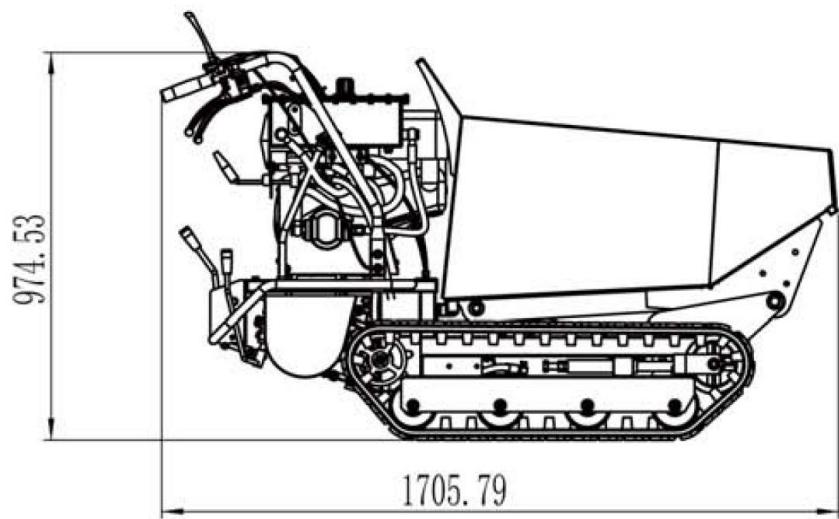
Maschine komplett	Betriebsanleitung
Schneeschild mit Anbauteilen	Schrauben und Kleinteile





5.3 Technische Daten

ZI-MD500HS	
Motor	1 Zylinder 4-Takt OHV Motor
Motorleistung	6,8 kW (bei 3600min ⁻¹)
Hubraum	270 cm ³
Getriebestufen	6 V / 2R
Geschwindigkeit vorwärts min/max	1 / 6,4 km/h
Geschwindigkeit rückwärts min/max	0,7 / 2 km/h
Starter	Reversierstarter
Drehzahl max	3600 min ⁻¹
Leerlaufdrehzahl	1400 min ⁻¹
Treibstoff	Benzin unverbleit ROZ 95
Treibstofftank	6 l
Motoröl	SF 15W40
Motoröltank	0,95 l
Getriebeöl	80W90
Getriebeölmenge	1,6 l
Kippbehältermaße	1000 x 700 x 450 mm
Kippeinrichtung	hydraulisch mit 9 l/min
Ladegewicht max	500 kg
Gewicht	275 kg
Maschinenmaße	1705 x 704x 975 mm
Schallleistungspegel L _{WA}	103 dB(A) k:3dB(A)
Schalldruckpegel L _{PA}	92 dB(A) k: 3dB(A)
Vibration Handgriff	10,1 m/s ² k:1,5 m/s ²





6 SICHERHEIT

6.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft!

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

 	WARNUNG <ul style="list-style-type: none">▪ Nur Lasten bis max. 500kg zulässig▪ Erlaubte Schräglage in Fahrtrichtung: 30°▪ Erlaubte Schräglage quer zur Fahrtrichtung: 25°▪ Die Entfernung bzw. Änderung der Sicherheitskomponenten können zu Schäden am Gerät und schweren Verletzungen führen!▪ Lesen Sie auch die beigegebene Bedienungsanleitung des Motorenherstellers! <p style="text-align: center;">HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!</p>
---	--

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Die Maschine ist nicht für den Personentransport zugelassen
- Die Maschine nicht für den öffentlichen Straßenverkehr zugelassen!
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!



6.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



- **Die Maschine nur bei ausreichend guten Lichtverhältnissen verwenden, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten solides und rutschfestes Schuhwerk. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.**
- **Kinder und Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dürfen die Maschine nicht benutzen!**
- **Die Maschine darf nur von unterwiesene Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Im Umkreis von 5m darf sich keine weitere Person, insbesondere Kinder oder Haustiere aufhalten!**
- **Wenn Sie die Maschine an Dritte weitergeben, ist diese Anleitung der Maschine zwingend beizulegen.**
- **Vor jeder Verwendung ist die Betriebssicherheit der Maschine zu prüfen**
- **Steigen Sie nie in den Kippbehälter und befördern Sie keine Personen**



- **Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.**
- **Lassen sie die Maschine vor der Lagerung immer abkühlen.**
- **Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr**



- **ACHTUNG: Benzin ist hochgradig entflammbar!**
- **Vor dem Nachtanken Motor abstellen**
- **Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.**
- **Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.**
- **Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.**
- **Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).**
- **Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen und auf Dichtheit prüfen.**
- **Verschütteter Treibstoff ist sofort wegzuwaschen.**
- **Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren**
- **Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der benzinvenschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist bis zur Verflüchtigung der entstandenen Benzindämpfe zu vermeiden**
- **Beschädigte Benzintank- oder andere Tankverschlüsse sind auszutauschen**
- **Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Benzinabsperrhahn schließen (wenn vorhanden)**





- Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren Stand beim Arbeiten!
- Vorsicht bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle. Nie Hänge mit mehr als 30° Neigung befahren!
- Vermeiden Sie den Einsatz bei nassen Gras-Rutschgefahr!
- Regelmäßige Pausen vermindern das Sicherheitsrisiko durch Kontrollverlust wegen Ermüdung.
- Immer im Schritttempo bewegen, nie laufen
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder rückwärts bewegen!
- Stellen sie die Maschine niemals auf unstabilem Boden, der nachgeben könnte.



- Überprüfen Sie das zu bearbeitende Gelände und entfernen Sie sämtliche feste Gegenstände (Steine, Metallteile, o. Ä.), da diese weggeschleudert werden können! Verletzungsgefahr!



- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzhandschuhe nach EN 388, Klasse 3111, Schutzhelm, Schutzbrille oder Gesichtsschutz, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe S1) tragen!
- Die Maschine darf nicht barfüßig oder mit leichtem Schuhwerk betrieben werden!



- Lassen Sie den Motor niemals in abgeschlossenen oder begrenzten Bereichen laufen.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Die Belastung kann Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tod führen.
- Sofern der Kraftstofftank entleert werden muss, muss dies im Feien erfolgen. Den abgelassenen Kraftstoff in einem speziell dafür vorgesehenen Behälter aufbewahren oder sorgfältig entsorgen



- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein!
- Nach Beendigung des Arbeitens, sowie bei jeglicher Pause, Motor abstellen.
- Bei laufendem oder heißem Motor darf niemals der Tankverschluss entfernt werden

Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie bei Maschinen mit Batteriestart den Zündschlüssel:

- Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen
- Falls die Maschine beginnt, ungewöhnlich stark zu vibrieren oder sich das Betriebsgeräusch verstärkt, sofort untersuchen. Vor erneutem Start und Arbeiten zuerst erforderliche Reparaturen durchführen
- Bevor Sie nachtanken
- immer, wenn Sie die Maschine verlassen

6.3 Restrisiken



WARNING

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!



Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- **Gefahr durch Lärm:**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

- **Gefahr durch die Arbeitsumgebung:**

Achten Sie auf Steine und andere Dinge, die durch die Maschine herumgeschleudert werden können.

- **Gefahr für die Hände bzw. Finger:**

Quetschgefahr: Führen Sie die Maschine immer fest mit beiden Händen. Beim Kippvorgang ist besondere Vorsicht geboten.

Verbrennungsgefahr: Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren:**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden.

Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Vibration:**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Werkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Werkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Werkzeug verwendet wird.

Wenn sich Personen mit Durchblutungsstörungen zu starken mechanischen Schwingungen aussetzen, kann es zu Schädigungen von Blutgefäßen und/oder Nervensystem kommen. Folgende Symptome können durch Vibrationen an Fingern, Händen oder Handgelenken auftreten: „Einschlafen“ von Körperteilen (Taubheit), Kribbeln, Schmerz, Stechen, Veränderung von Hautfarbe oder Haut. Falls eines dieser Symptome auftritt, suchen Sie einen Arzt auf!

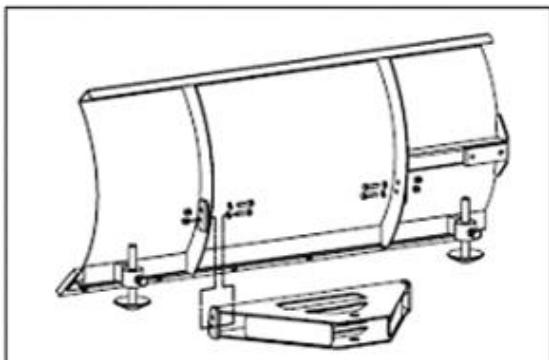
Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und warten und pflegen Sie das Werkzeug und Zubehörteile gut.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal benutzt wird.

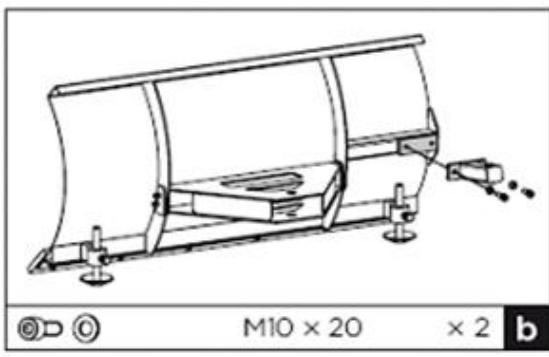
Trotz aller Sicherheitsvorschriften ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Benutzung von einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

7 MONTAGE

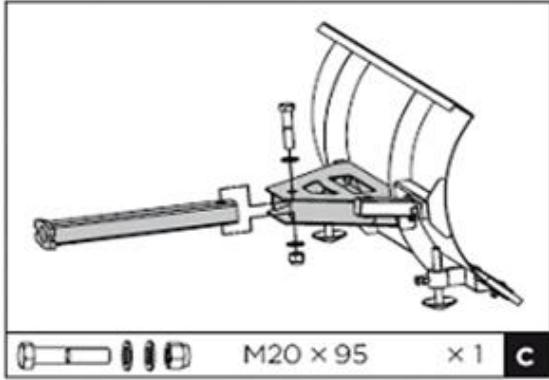
7.1 Zusammenbau Schneeschild



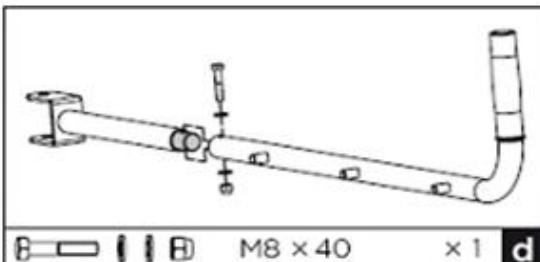
Adapter mit Schrauben M8x30, Scheiben u. Muttern befestigen



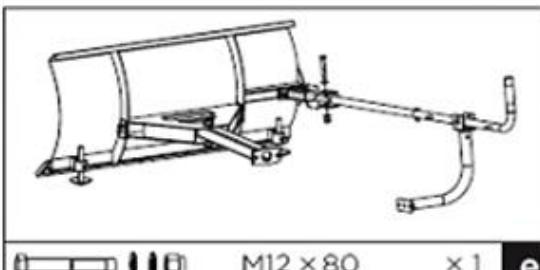
Rohradapter mit Schrauben M10x20, Scheiben und Muttern anschrauben.



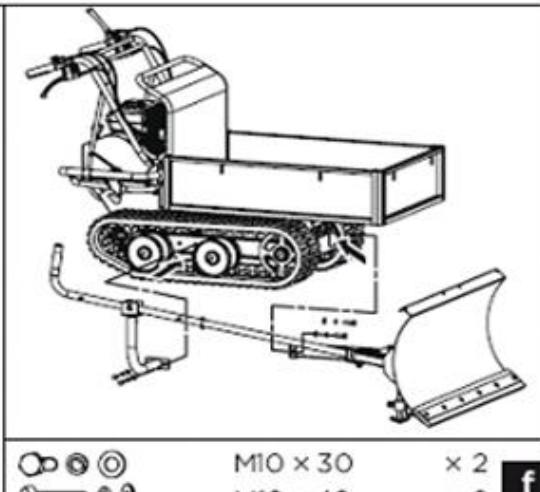
Verbinden Sie die Rahmen-Halterung mit dem Adapter und der Schraube M20x95, Unterlegscheiben und Mutter.



Schieberohr-Einheit mit Schraube M8x40, Unterlegscheiben und Muttern verbinden



Schieberohr mit Schraube M12x80, Unterlegscheiben und Muttern an Rohradapter verbinden



Schneeschild-Einheit mit Schieberohr-Halter wie abgebildet am Rahmen mit Schraube M12x40 sowie M10x30, Unterlegscheiben und Muttern am Fahrgestell festschrauben.



8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

8.1 Betriebshinweise

HINWEIS	
	<ul style="list-style-type: none">Vor dem Start immer die Kupplung lösenMaschine immer mit beiden Händen führenNicht schnell beschleunigen, scharf abbiegen oder stoppenMaschine nicht überladenGewicht der Ladung gleichmäßig verteilenImmer parallel zum Hang (nach oben oder unten) bewegenGetriebe ist nicht synchronisiert. Gänge nur im Stand wechselnAm Hang nicht Gänge wechselnNie auf weichem Untergrund auskippenBeim Auskippen auf plötzlichen Schwerpunktwechsel achten!

8.2 Funktionen der Komponenten

Motorschalter: Mit dem Motorschalter wird zum Betrieb des Motors auf ON (EIN) geschaltet. Zum Abschalten des Motors wird der Motorschalter auf OFF (AUS) geschaltet.

Gashebel: Mit dem Gashebel wird die Motordrehzahl gesteuert. **L** = niedrig **H** = hoch

Rechter Lenkhebel: Der Hebel betätigt => Fahren nach rechts

Kupplungshebel: Drücken des Hebels => Einkuppeln, Loslassen => Auskuppeln

Linker Lenkhebel: Hebel betätigt => Fahren nach links

Gangschalthebel: Schaltung der Getriebestufen (6x vorwärts und 2x rückwärts)

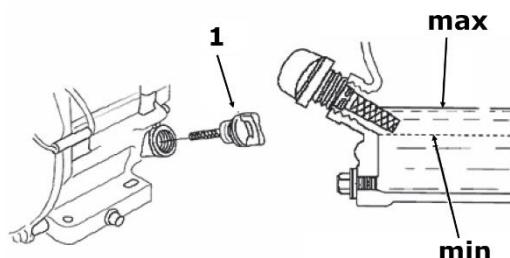
Kipphebel: Durchführen des Kippvorganges (hydraulisch!)

8.3 Inbetriebnahme

8.3.1 Motoröl auffüllen

	WARNUNG
ACHTUNG! Motoröl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!	

- Handelsübliches Motorenöl (SF 15W40) verwenden
- Öleinflüschraube (1) am Motor ausdrehen
- Motoröl bis zum ersten Gewindegang der Öleinfüllung auffüllen. (**Motoröltankvolumen 0,95l: nicht überfüllen!**)
- Öleinflüschraube wieder festdrehen
- Eventuelle Ölrückstände wegwischen





8.3.2 Ölstandkontrolle

- Maschine auf einen ebenen Untergrund stellen
- Öleinfullschraube abschrauben
- Öl am Messstab abwischen
- Einfüllschraube wieder in die Öffnung stecken. Nicht festziehen!
- Einfüllschraube wieder herausziehen.
- Ölstand auf Messstab prüfen. Ölstand muss zwischen min und max sein.
- Bei zu niedrigem Ölstand Motoröl nachfüllen

8.3.3 Hydraulik-Öl auffüllen



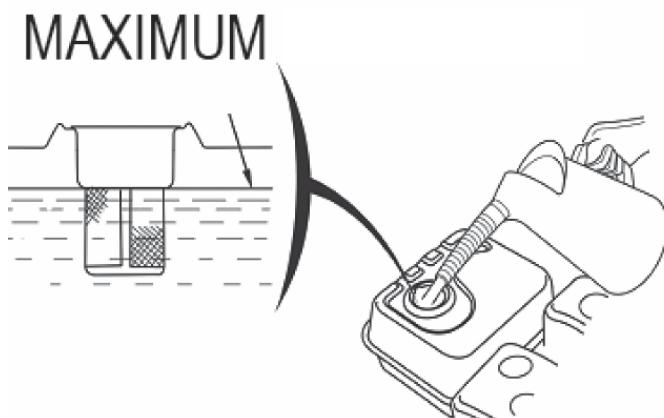
In den Hydraulik-Öl Behälter wird ca. 3,5 Liter Hydrauliköl -z.B. HL 46- oder ähnliches eingefüllt.

8.3.4 Treibstoff tanken

WARNUNG

**Tanken Sie ausschließlich unverbleites Benzin ROZ 95 oder höher.
Auf keinen Fall mit 2-takt-Gemisch oder Diesel betanken. MOTORSCHADEN!**

- Nur im Freien tanken!
- Bevor Sie den Tankdeckel abnehmen, Motor abschalten und Maschine abkühlen lassen
- Tankdeckelbereich reinigen
- Tankdeckel vorsichtig abnehmen
- Treibstoff einfüllen
- Motortankvolumen: 6 l. Tank nur bis 1,5cm unterhalb des Randes des Einfüllstutzens hinaus befüllen, damit der Treibstoff Platz zum Ausdehnen hat.
- Tankdeckel wieder aufschräuben
- Eventuelle Treibstoffrückstände wegwischen und warten bis sich die Dämpfe verflüchtigt haben





8.4 Bedienung

8.4.1 Motor Starten

Starten Sie den Motor, wenn Sie Ihren Raddumper vorschriftsmäßig montiert haben:

- Stellen Sie den Gangschalthebel (7) auf die neutrale Stellung.
- Bewegen Sie den Choke-Hebel an der Maschine auf die volle Choke-Stellung.
- Motorschalter auf EIN „ON“ stellen
- Starterseil einige Male ziehen damit der Vergaser mit Benzin gefüllt wird.
- Ziehen Sie den Seilzug-Startergriff bis zu einem fühlbaren Widerstand heraus. Lassen Sie das Seil langsam ganz zurücklaufen und ziehen dann zügig durch.
- Führen Sie den Seilzug-Startergriff langsam in die Seilführung zurück sobald der Motor anspringt.
- Stellen Sie den CHOKE-Hebel nach einigen Sekunden Motorlauf auf Position „OPEN“

Zum Start des bereits warmen Motors ist der Choke-Hebel nicht zu betätigen.

- Wenn der Motor aufgewärmt ist, legen Sie den gewünschten Gang (vorwärts / rückwärts) mit dem Gangschalthebel (7) ein. Wenn sich der gewünschte Gang nicht einlegen lässt, drücken Sie den Kupplungshebel (4) kurz und wiederholen Sie den Vorgang. Nach Einlegen des Schalthebel Drücken Sie den Kupplungshebel und der Miniraupendumper beginnt zu fahren. Ziehen Sie den Gashebel um die Geschwindigkeit entsprechend einzustellen.
- Mit den Lenkhebel an den Handgriffen kann einfach gelenkt werden. Zum Fahren in die gewünschte Richtung jeweils den rechten oder linken Lenkhebel benutzen.

8.4.2 Leerlauf

Gashebel auf Stellung "SLOW" (LANGSAM) bringen, um den Motor zu schonen, wenn keine Arbeiten verrichtet werden. Herunterschalten des Motors in den Leerlauf verlängert die Lebensdauer des Motors, spart Kraftstoff und reduziert den Schallpegel der Maschine.

8.4.3 Motor Stoppen

Zum Stoppen des Motors lassen Sie den Kupplungshebel los und drehen den Schalter am Motor auf die Position „OFF“. Unter normalen Bedingungen, gehen Sie folgendermaßen vor.

- a. Gashebel in die **SLOW**-Stellung bringen.
- b. Motor 1-2 Minuten im Leerlauf laufen lassen.
- c. Motorschalter auf AUS „OFF“ stellen.
- d. Kraftstoffventilhebel auf **OFF** stellen.

ACHTUNG: Den Choke-Hebel zum Stoppen des Motors nicht auf CHOKE stellen. Gefahr einer Rückzündung oder Beschädigung des Motors!

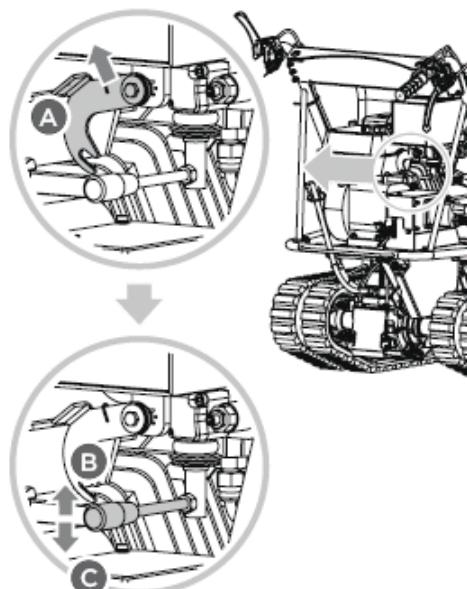
HINWEISE

- Die Lenkeigenschaften ändern sich proportional zu der gefahrenen Geschwindigkeit und des beladenen Gewichtes. Die leicht beladene Maschine lässt sich mit leichter Betätigung des Hebels lenken. Bei größerer Beladung ist der Lenkhebel mit höherem Druck zu steuern.
- Die höchste Beladung des Raddumpers ist entsprechend des Bodens, auf dem die Maschine genutzt wird, anzupassen.
- Es wird deshalb empfohlen, schwierige Strecken in einem niedrigen Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. In solchen Situationen sollte die Maschine über die gesamte Strecke in einem niedrigen Gang gefahren werden.
- Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel, wenn Sie auf der Straße fahren, insbesondere auf rauen, harten Gelände, das viele scharfe, unebene Stellen aufweist und hohe Reibung verursacht.
- Obwohl das Gerät über einen Vierradantrieb verfügt, denken Sie bitte daran, beim Arbeiten unter widrigen Wetterbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder auf Böden, auf denen der Raddumper instabil werden könnte, vorsichtig zu sein.
- Wenn der Kupplungshebel gelöst ist, stoppt und bremst die Maschine automatisch.
- Wird die Maschine in Steillagen gestoppt, muss ein Rad mit einem Keil gesichert werden.



8.4.4 Kippbehälter heben und senken

- Den Absperrgriff **A** zum Entriegeln zur Seite ziehen.
- Um den Kippbehälter zu heben ziehen Sie den Kipphebel (7) in Richtung **B** nach oben. Die Hydraulikanlage hebt den Kippbehälter an.
- Um den Kippbehälter abzusenken drücken Sie den Kipp-Hebel in Richtung **C** nach unten. Der Kippbehälter wird wieder abgesenkt.



Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob der Kippbehälter sicher verriegelt ist!

9 WARTUNG



ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

9.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Lockere oder verlorene Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Beschädigung von Maschinenteilen	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit	Vor Inbetriebnahme
Bereifung prüfen	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 25 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 20-30 Betriebsstunden
Ölstand kontrollieren	Alle 50 Betriebsstunden



9.2 Reinigung

Maschine von Staub und sonstigen Ablagerungen nach jedem Einsatz befreien.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden

Die Verwendung von Hochdruckreinigern ist nicht zu empfehlen. Es verkürzt die Lebensdauer und mindert die Betriebstauglichkeit. (Wasser kann in das Getriebe gelangen!)

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)!

9.3 Motor

Informationen zur Motorwartung finden Sie in der Bedienungsanleitung des Motorenherstellers!

9.4 Kupplung

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden. Der Kupplungshebel wird mit der Einstellvorrichtung in die Ursprungsposition gebracht. Danach mit Gegenmutter kontern.

9.5 Steuerung

Bei schwergängiger Lenkung, müssen die Steuerhebel mit der Einstellvorrichtung justiert werden:

- Sicherungsmutter lösen, Einstellvorrichtung aufschrauben (nicht zu weit, sonst Zugkraftverlust!) und das Seilzugspiel beseitigen
- Sicherungsmutter wieder anziehen

9.6 Getriebe

Die Getriebebox ist mit Getriebeöl 80W90 gefüllt und versiegelt.

Bei Ölkontrolle Maschine auf ebene Fläche stellen. Kontrollschraube an der linken Seite des Getriebekastens vorsichtig lösen. Wenn dabei kein Öl aus tritt Getriebeöl nachfüllen und Kontrollschraube wieder festziehen.

9.7 Luftfilter

Hinweis: Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle, besonders in staubiger Atmosphäre ist daher unerlässlich!

Achtung: Luftfilter-Elemente nie mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln reinigen. Brand- oder Explosionsgefahr!



Lassen Sie den Motor nicht ohne Luftfilter laufen: Dabei dringt Staub über den Vergaser ein und verursacht frühzeitige Abnutzung

9.8 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank und dem Vergaser in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Treibstoff in einem geeigneten Behälter.
- Bedecken Sie die Maschine gut und lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort.



9.9 Antriebsketten

9.9.1 Spannen

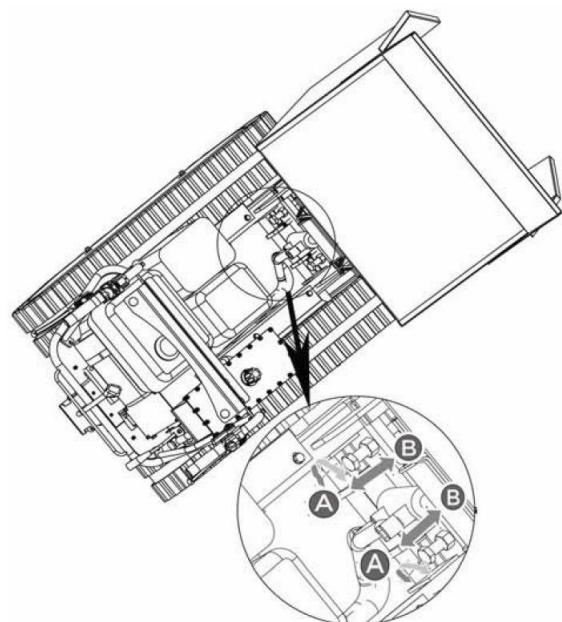
Mit zunehmender Nutzungsdauer können die Ketten locker werden. Betrieb mit losen Ketten kann dazu führen, dass diese über das Antriebsrad hinweg rutschen und bewirken, dass sie aus dem Gehäuse springen oder nicht mehr sicher arbeiten und so das Gehäuse beschädigen können.

Zum Prüfen des festen Sitzes der Ketten gehen Sie folgendermaßen vor:

- Maschine auf eine ebene Fläche mit festen Untergrund stellen.
- Maschine anheben und auf Böcke oder Stützen stellen, die das Maschinengewicht tragen können. Die Ketten sollten dabei ungefähr **100** mm Abstand zum Boden haben.
- Die Mittellinie der Kette zur Horizontalen hin ausmessen. Der Abstand darf nicht größer als **10** bis **15** mm sein.

Ist der Abstand größer, wie folgt vorgehen:

- Den Hebel für Kippbehälter (**7**) betätigen, um den Kippbehälter zu kippen und auf Blöcke oder Stützen zu platzieren, die das Behältergewicht tragen können.
- Sicherungsmutter **A** lösen.
- Schraube **B** anziehen, bis die richtige Spannung wieder hergestellt ist.
- Schraube **B** durch sorgfältiges Anziehen von Sicherungsmutter **A** sichern.



WARNUNG

Das Einstellen der Ketten wirkt sich auf die Bremsen aus. Bitte mit großer Vorsicht vorgehen, da eine überspannte Kette zum Verlust der Bremswirkung führt.

Falls die Einstellschraube kein weiteres Einstellen mehr zulässt, sollten die Ketten ausgetauscht werden. Kippbehälter wieder in die Ausgangslage zurückbringen

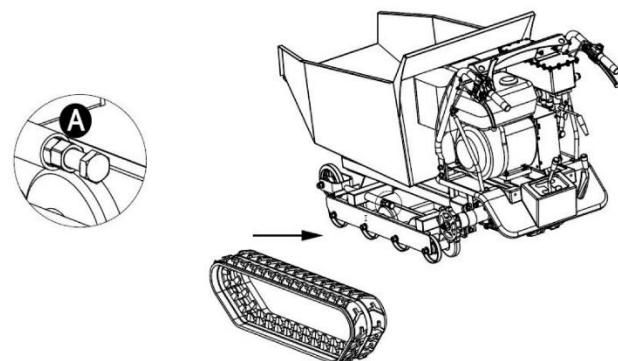
9.9.2 Austausch

Zustand der Ketten regelmäßig kontrollieren. Falls eine Kette gerissen oder faserig geworden ist, sollte sie bald möglichst ausgetauscht werden.

WARNUNG

Beim Abnehmen und Montieren der Kette ist darauf zu achten, dass Sie Ihre Hände nicht zwischen das Laufrad und die Kette einquetschen.

- Sicherungsmutter **A** und Schraube lösen, um die Ketten zu lösen.
- Alte Ketten abziehen und die neuen Ketten montieren.
- Schraube einstellen, um die richtige Spannung zu erzeugen.
- Schraube durch sorgfältiges Anziehen von Sicherungsmutter **A** sichern.



9.10 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine, Maschinenkomponenten und Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.





10 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none">• Falsche Reihenfolge beim Startvorgang• Luftfilter verschmutzt• Fehlende Kraftstoffversorgung• Fehler in der Kraftstoffleitung• Motor abgesoffen• Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt• Kein Zündfunke	<ul style="list-style-type: none">• Beachten Sie die richtige Startfolge• Luftfilter reinigen/ersetzen• Tanken• Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen• Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben• Zündkerzenstecker aufstecken• Zündkerze reinigen/ersetzen• Zündkabel prüfen
Motor läuft an und stirbt sofort ab	<ul style="list-style-type: none">• Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)	<ul style="list-style-type: none">• an Kundendienst wenden
Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)	<ul style="list-style-type: none">• Vergaser ist falsch eingestellt• Zündkerze ist verrußt	<ul style="list-style-type: none">• an Kundendienst wenden• Zündkerze reinigen/ersetzen.• Zündkerzenstecker prüfen
Maschine arbeitet nicht mit voller Leistung	<ul style="list-style-type: none">• Maschine ist überlastet• Luftfilter ist verschmutzt• Vergaser ist falsch eingestellt	<ul style="list-style-type: none">• Zu viel Druck oder zu schweres Erdreich• Luftfilter reinigen/ersetzen• an Kundendienst wenden
Ende der Ketten ist blockiert	<ul style="list-style-type: none">• Fremdkörper sind zwischen den Ketten und Fahrgestell	<ul style="list-style-type: none">• Fremdkörper entfernen
Maschine fährt nicht bei laufendem Motor	<ul style="list-style-type: none">• Gang nicht richtig eingelegt	<ul style="list-style-type: none">• Schalthebel in richtige Schaltposition schalten



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstatt zum Beheben des Problems hinzu.



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the mini transporter ZI-MD500HS.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!



Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2016

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsselberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

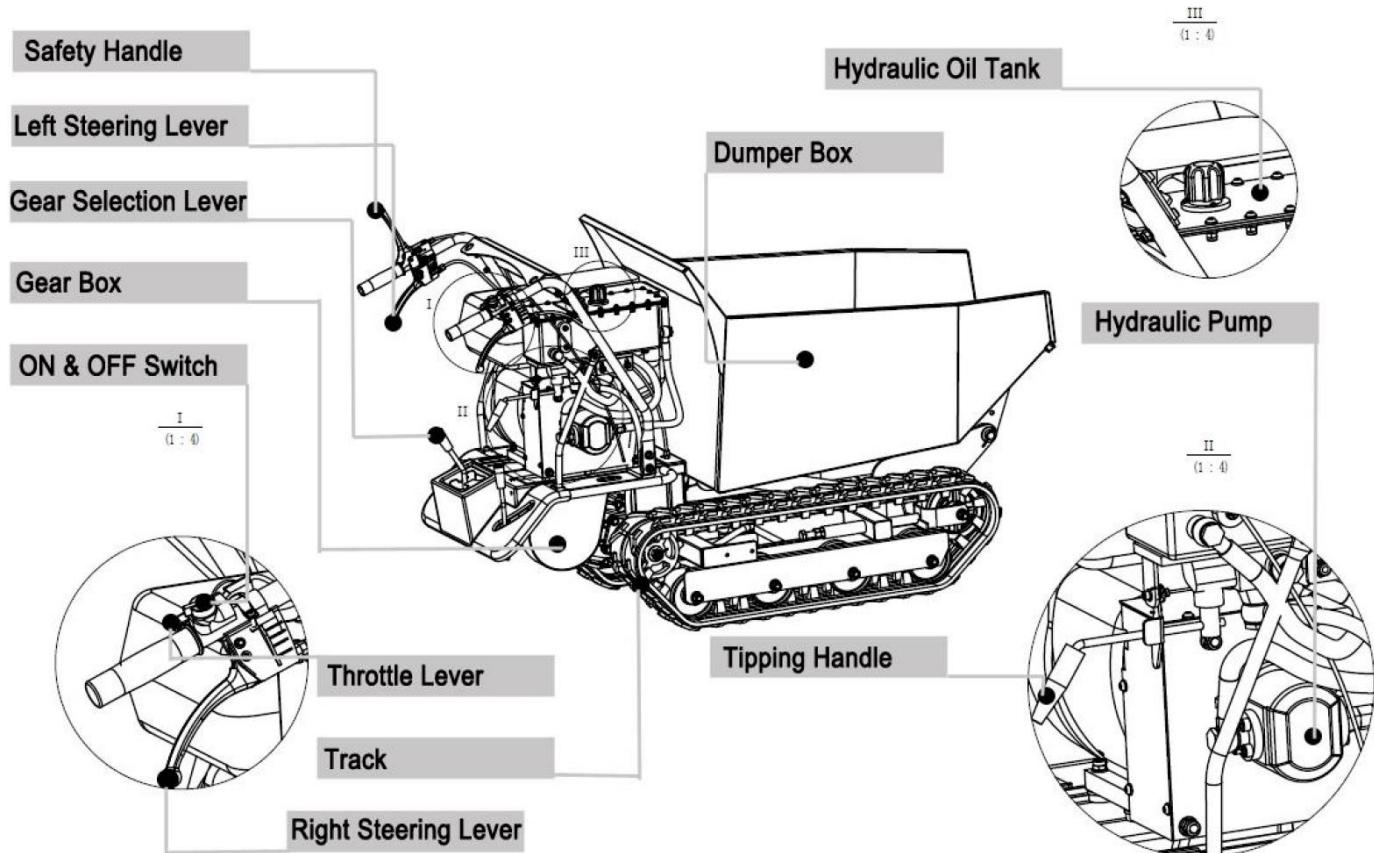
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
Mail: info@zipper-maschinen.at



12 TECHNIC

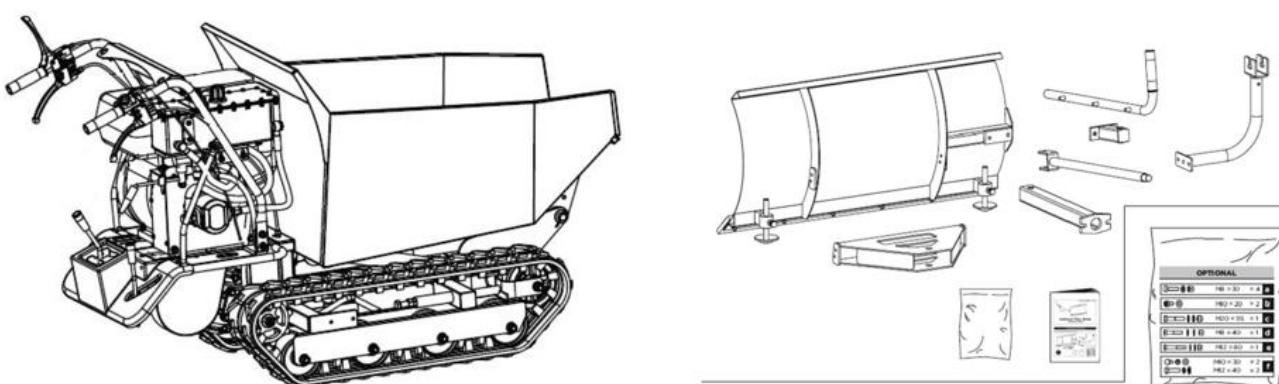
12.1 Components



12.2 Delivery content

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

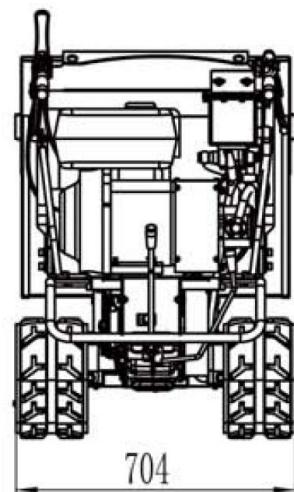
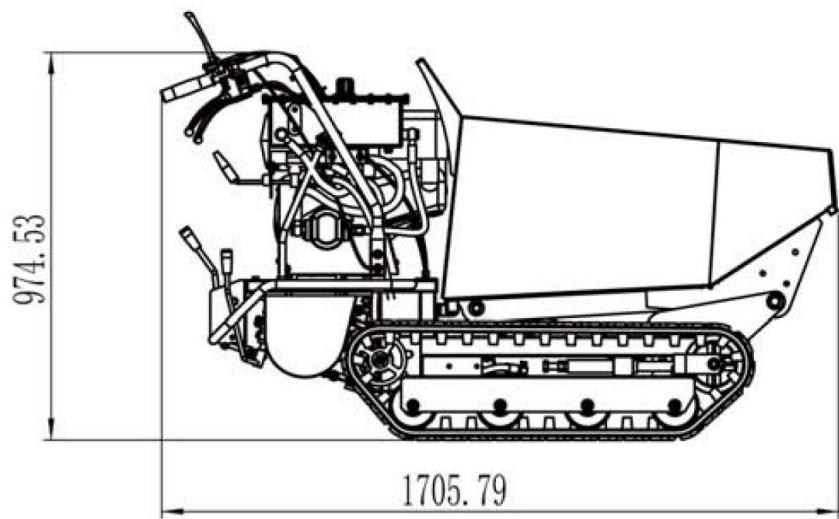
Machine complete	User manual
Snow shovel with connection parts	Hardware bag, including screws





12.3 Technical details

ZI-MD500HS	
Engine	1 Cylinder 4-stroke OHV engine
Engine power	6,8 kW (at 3600min ⁻¹)
Displacement	270 cm ³
Transmission	6 V / 2R
Speed forwards min/max	1 / 6,4 km/h
Speed reverse min/max	0,7 / 2 km/h
Starter	Recoilstarter
Speed max	3600 min ⁻¹
Idle speed	1400 min ⁻¹
Fuel	unleaded fuel with min. 95 octane
Fuel tank	6 l
Motor oil type	SF 15W40
Motor oil tank	0,95 l
Gear oil type	80W90
Gear oil tank	1,6 l
Dump box size	1000 x 700 x 450 mm
Tilt function	hydraulic with 9 l/min
Loading weight max	500 kg
Weight	275 kg
Machine dimension	1705 x 704x 975 mm
Sound power level L _{WA}	103 dB(A) k:3dB(A)
Sound power pressure L _{PA}	92 dB(A) k: 3dB(A)
Vibration handlebar	10,1 m/s ² k:1,5 m/s ²





13 SAFETY

13.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Small loading and transportation tasks in landscaping and agriculture.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

 	WARNING <ul style="list-style-type: none">▪ Max. load 500kg▪ Allowed tilt position in the direction of travel: 30°▪ Allowed tilt position transverse to direction of travel: 25°▪ It is forbidden to remove the protection devices and safety devices!▪ Read also the separately packed operation manual of the engine manufacturer <p>HIGHEST RISK OF INJURY!</p>
---	--

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without any protection devices is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The machine is not approved for transporting passengers
- The machine is not approved for public traffic!
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed!



13.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



- **Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed.**
- **In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!**
- **Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury.**
- **Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.**
- **No other person, children or pets shall remain within 15m!**
- **If you pass the machine to third, these instructions must be attached to the machine.**
- **Before each use, the reliability of the machine is to be checked**
- **Do not climb into the dump box**
- **Never carry passengers**



- **Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.**
- **Let the machine cool down before storage.**
- **After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns**



- **WARNING: Gasoline is highly flammable!**
- **Stop the engine before refuelling**
- **Smoking and open flames are prohibited during refuelling.**
- **Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot**
- **Refuel only outdoors or in a well ventilated area.**
- **Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).**
- **Check after refuelling tank cap and check for leaks.**
- **Spilled fuel is to wipe immediately.**
- **Keep the fuel in suitable containers only**
- **Make sure the fuel does not overflow. If the fuel overflows, the engine must not be started. Remove any dirt from the appliance and prevent any attempt at ignition until fuel fumes have evaporated.**
- **Damaged fuel tank or other tank cap must be replaced immediately**
- **After the operation the fuel cock must be closed (if available)**





- **Work attentively, safety conscious and always be fully aware safe stand when working! Caution on uneven work surfaces and work surfaces with a slope!**
- **Never operate the machine on slopes where the angle is over 30°!**
- **Avoid use in wet grass. Risk of slipping!**
- **Regular breaks reduce the security risk to loss of control due to fatigue.**
- **Walk! Never run with the machine**
- **Be especially careful when you turn the machine or move backwards!**
- **Never use the machine on soft ground. Risk of tipping!**



- **Take especially care, if the ground contains many stones or roots. An unattended stalling of the drill might easily cause an accident!**



- **Use personal safety equipment: ear protectors, safety gloves in EN 388, class 3111, safety shoes S1, safety goggles or face protection when working with the machine!**
- **Never operate the machine without or with soft shoes!**

- **Do not operate in an enclosed or confined areas.**
- **Exhaust contains poisonous carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.**
- **If the fuel tank has to be emptied it must be done outdoors. Keep the drained fuel in a specially designated container or dispose of carefully**



- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Switch off the machine before maintenance or adjustment.**
- **Never remove the fuel tank cap when the engine is running or hot**

Switch off the engine and remove the ignition key (if is available):

- **Before check, clean or work on the machine**
- **Before refueling**
- **Always if you leave the machine**



13.3 Remaining risk factors



WARNING

**It is important to ensure that each machine has remaining risks.
In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is
required. A safe working depends on you!**

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- **Risk of noise:**

Working for a long time can damage your hearing if you do not use a very good hearing protection.

- **Risks of working area:**

Keep attention for stones and other things that can be thrown around by the machine.

- **Risk to the hands or fingers:**

Risk of crushing: Operate the machine firmly with both hands. When tilting the dump box keep extreme caution.

Risk of burns: Access while it is working in the mowing apparatus. After the operation, the machine must cool down. Otherwise, there is an acute risk of scalding!

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refueling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refueling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refueling safely.

- **Chemical risks:**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Vibration:**

The declared vibration emission value has been for a standardized test is measured and can be used to compare one tool with another electric are.

The declared vibration emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

Warning:

Emission level of vibration can be different from the specified value during the actual use of the electric tool, depending on the manner in which the power tool is used. When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimize the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

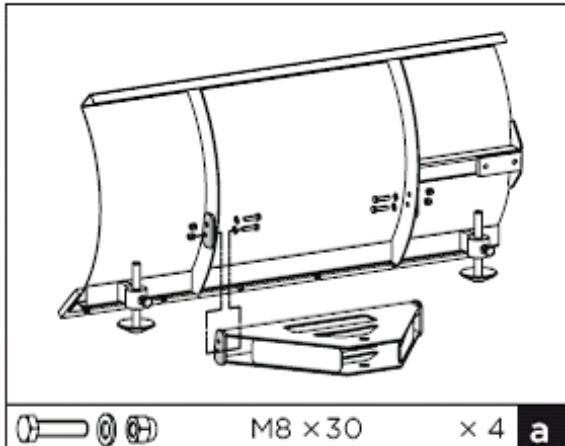
In spite of all safety is and remains her healthy common sense and their corresponding technical qualification / training for use of the machines most important safety factor!



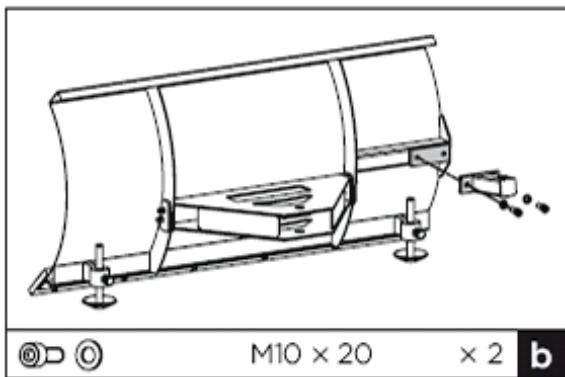
14 ASSEMBLY

14.1 Assembly snow shovel

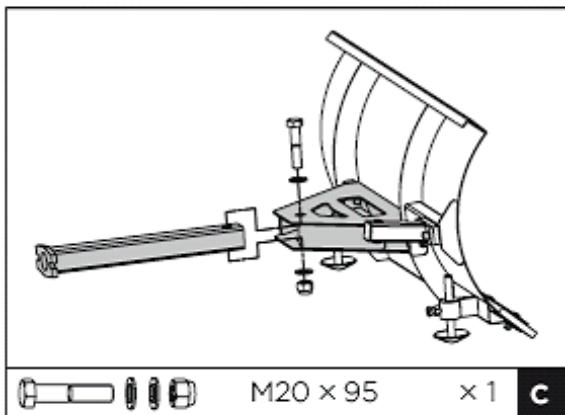
Following the assembly directions below, you will assemble the machine in a few minutes.



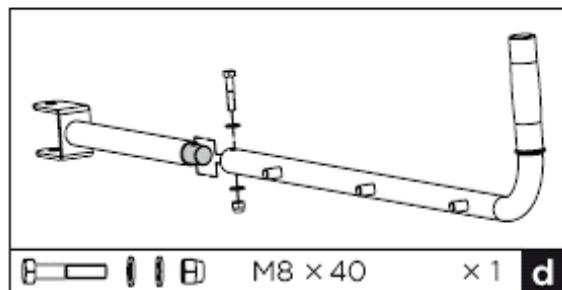
Mount the pivot weldment to the blade using M8X30 hex bolts, washers and nuts.



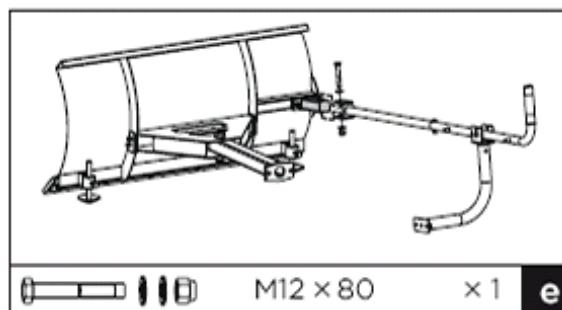
Install the guide tube onto the blade with M10x20 bolts and washers.



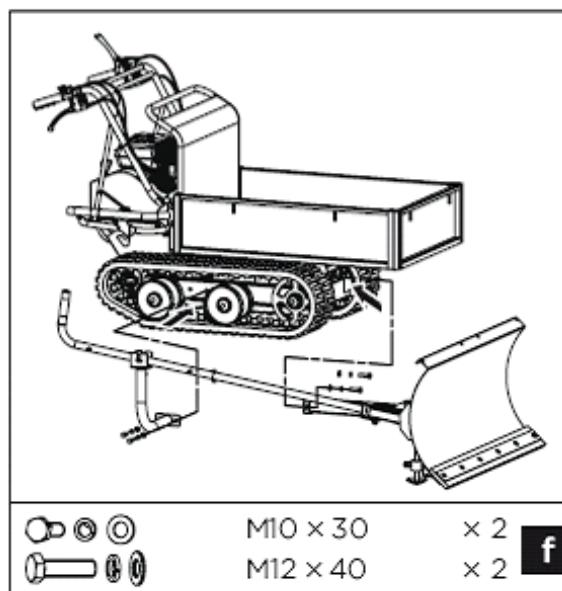
Position the slide bar inside the mounting bracket and align with mounting bracket holes. Secure with M20x95 hex bolt, washers and nut.



Insert the shorter control lever into the longer lever. Align holes and fasten with M8x40 hex bolt, washers and nut.



Attach control lever to the guide tube. Line up holes and fasten with M12x80 bolt, washers and nut.



Install the already mounted plow blade to the minitransporter as shown.



15 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, controls and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

15.1 Operation instructions

HINWEIS	
	<ul style="list-style-type: none">Disengage clutch lever before starting the engineAlways hold the unit with both hands when operating.Do not rapidly accelerate, turn sharply or stop.Do not overload the machine capacityAlways make certain that the weight is evenly balancedAlways move in directions parallel with the slope (up or down).Change the gears only when the machine stands still!To avoid danger, do not shift gears on slopesAttention: While tipping the centre of gravity will change suddenly!Do not tipping on soft ground

15.2 Functions of components

Engine switch: The engine switch must be in the ON position for the engine to run.

Turning the engine switch to the OFF position stops the engine.

Throttle control: Controls engine speed. Put the throttle control on low speed(**L**)or high speed(**H**)

Right steering lever: Operate the lever to turn right

Clutch control lever: Squeeze the lever, clutch engaged. Release the lever, clutch disengaged

Left steering lever: Operate the lever to turn left

Gear selection lever: Controls forward (6x) or reverse (2x) movements of the machine.

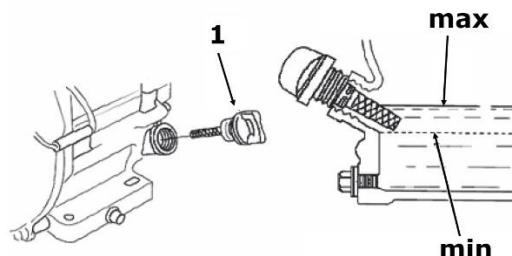
Tipping handle: Controls the tipping of the dump box hydraulic!

15.3 Start up

15.3.1 Fill in engine oil

	WARNING
ATTENTION! For transport engine oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee!	

- Use engine oil (SF 15W40)
- Remove oil cap (1)
- Fill in engine oil (**Engine oil tank capacity 0,95l! do not overfill!**)
- Tighten the oil cap
- Wipe any oil residues





15.3.2 Check oil level

- Place machine on a level ground
- Remove oil cap
- Wipe oil from the dipstick
- Replace the dipstick without tightening the oil cap!
- Pull out the dipstick again.
- Check the oil level. Oil level must be between min and max
- Fill in oil if low level

15.3.3 Fill hydraulic oil



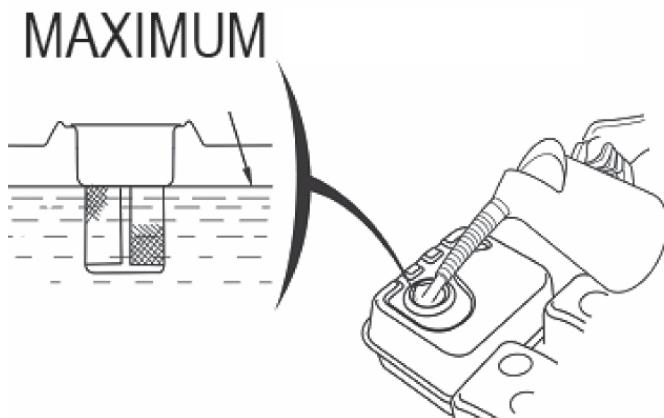
In the hydraulic oil tank on the top right is approximately 3,5 liters of hydraulic oil -eg HL 46- or similar filled.

15.3.4 Refuel

WARNING

**Use only unleaded fuel with min. 95 octane or higher
Never use 2-stroke mixture of diesel! DAMAGE OF ENGINE!**

- Refuelling only outdoors!
- Before removing the filler cap, turn the engine off and let it cool machine
- Clean the fuel filler cap area
- Remove the filler cap carefully
- Fill in fuel
- Fuel tank capacity: 6 l. Fill tank only up to 1,5 cm below the rim of the filler neck, so that the fuel has place for expansion.
- Replace and tighten the filler cap
- Wipe any fuel residues and wait until it evaporates





15.4 Operation

15.4.1 Start Engine

Start the engine, if you have your wheeled dumper mounted correctly:

- Set the gear selection lever (7) to the neutral position.
- Move the choke lever on the machine to the full choke position.
- Turn engine switch to "ON".
- Pull the starter rope several times so that the carburettor is filled with gasoline.
- Pull the starter handle, pull-out until resistance is felt. Let the rope rewind slowly across and then move expeditiously.
- Run the pull-starter handle slowly to the rope guide back as soon as the engine starts.
- Set the choke lever after a few seconds of engine run position "OPEN"

To start the engine is warm the choke lever is not to be operated.

- When the engine is warmed up, place the gear lever (7) (forward / reverse) in the desired position. If the desired gear can not load, press the clutch lever short and repeat the process. After inserting the gear lever Push the clutch lever and the mini transporter begins to drive. Drag to adjust the throttle lever to the speed accordingly.
- With the steering arm on the handles and can be easily controlled. To drive in the desired direction each use the right or left steering lever.

15.4.2 Idle speed

Throttle lever to the "SLOW" (SLOWLY) take to protect the motor if no work is done.

Downshifting the engine to idle prolongs the life of engine reduces fuel consumption and the noise level of the machine.

15.4.3 Stop the engine

To stop the engine, release the clutch lever and turn the switch on the motor to the "OFF" position. Under normal conditions, proceed as follows.

- a. Move the throttle lever to the SLOW position.
- b. Allow engine to idle for 1-2 minutes.
- c. Turn engine switch to OFF "OFF".
- d. Turn the fuel valve lever to OFF.

ATTENTION: Not move the choke lever to stop the engine to CHOKE. Risk of reignition or damage to the engine!



NOTES

- The steering characteristics change proportional to the speed driven and the laden weight. The lightly loaded machine can be steered with lighter lever operation. With greater loading of the steering lever to control with higher pressure.
- The highest loadings of mini handling is according to the floor on which the machine is used to adjust.
- It is therefore recommended to drive on difficult tracks in a low gear and with caution. In such situations, the machine to be driven over the entire range in a low gear.
- Avoid sharp turns and frequent changes of direction when driving on the road, especially on rough, tough terrain, which has many sharp, uneven areas, causing high friction.
- Although the unit has 4-wheel traction, please remember, to be careful when working under adverse weather conditions (ice, rain and snow) or on soils where the mini-dumper could be unstable.
- When the clutch lever is released, the machine is automatically braked and stops.
- If the machine is stopped on steep slopes, one of the wheels must be secured with a wedge.

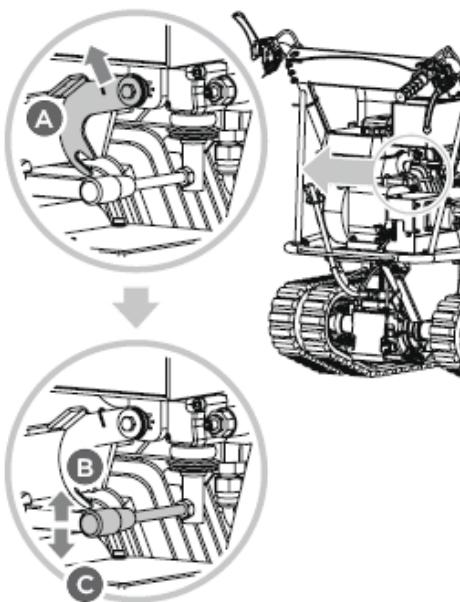


15.4.4 Dump box lifting and lowering

Pull the locking plate to the direction A with the left hand and unlock the tipping handle.

To raise the dump box, pull the tipping handle up to the direction B with the right hand. The hydraulic system operates, raising the dump box by hydraulic cylinder. When the dump box is raised to the expected position, pull the tipping handle back to its original position and lock it with the locking plate securely, otherwise the dump box will reach its maximum.

To lower the dump box, pull the tipping handle down to the direction C with the right hand. The hydraulic system operates, lowering the dump box by hydraulic cylinder. When the dump box is lowered to the original position, pull the tipping handle back to its original position and lock it with the locking plate securely.



Before start operating, check the dump box to make sure it is locked!

16 MAINTENANCE



ATTENTION

No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running

Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

NOTICE

Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries. Repairs should be performed only by authorized service centers.

Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.

16.1 Maintenance plan

Controls for the maintenance of the machine	
Loose or lost screws, nuts, bolts	Regularly prior to each operation
Damage of any part of the machine	Regularly prior to each operation
Fuel tank of tightness	Regularly prior to each operation
Tires checking	Regularly prior to each operation
Machine cleaning	Regularly after operation
Cleaning spark plug	Every 25 working hours
Cleaning air filter	Every 20-30 working hours
Oil level checking	Every 50 working hours



16.2 Cleaning

Clean the machine and the working attachment from soil, dust, grass, chips, and small twigs, etc.

NOTICE

The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!

Therefore: When cleaning, use only mild detergent. The use of high pressure cleaners is not recommended. It shortens the service life and reduces the operational integrity. (Water can get into the gear!)

Impregnate bare surfaces of the machine against corrosion (e.g., anti-rust WD40)

16.3 Engine

Information about engine maintenance you can find in operation manual of the engine manufacturer!

16.4 Clutch

As clutch wears out, the same lever could have a wider opening, being so uneasy to use. This means that it is necessary to adjust the cable, setting clutch lever on its original position acting on the adjustment device and on counter-nut.

16.5 Steering

If you have difficulty steering the unit, you will need to adjust the steering levers with the special adjusters.

- Slacken off the locknut and unscrew the adjusters to eliminate the play in the cable, which can occur after initial use or normal wear. Be very careful not to unscrew the adjusters too much because this can create another problem: the loss of traction.
- Remember to tighten the locknut when you have finished.

16.6 Gearbox

The gearbox is pre-lubricated and sealed at the factory. Remove the plug and check, with machine horizontal, oil reaches the two notches. If necessary, add the oil. Oil must be replaced when hot by unscrewing filler cap and plug equipped with an oil dipstick. When oil is completely drained, replace filler cap and fill up with new oil.

16.7 Air filter

NOTE: Dirty air filters reduce the engine power due to insufficient air flow to the carburetor. Regular monitoring, especially in dusty atmosphere is therefore essential!

ATTENTION: Never clean the air filter elements with gasoline or flammable solvents: Warning. Fire or explosion!



Do not run the engine without an air filter: This dust penetrates through the carburetor and causing premature wear

16.8 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Let the machine cool down
- Clean the machine and dry
- Empty Tank and carburetor completely, avoid fuel spillage
- Store in a dry, out of reach of children place, well packaged



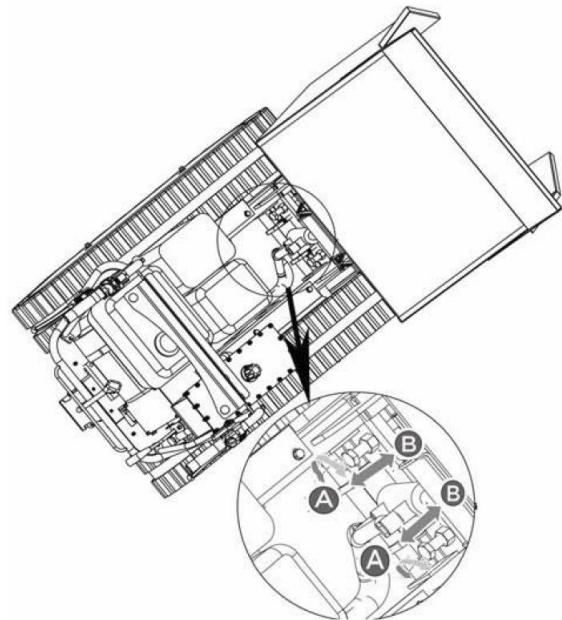
16.9 Tracks

16.9.1 Tighten

With use, tracks tend to loosen. When operating with loose tracks, they tend to slip over the driving wheel causing it to jump its housing or to work in precarious situation, thus damaging wear to the housing.

To check track tightness, proceed as follows:

- a. Set the machine on a flat surface with compact ground, better on an asphalt or stone pavement.
- b. Lift the machine and set it on blocks or supports rated for the weight of the machine so that the tracks are approximately 100mm off the ground.
- c. Measure the track midline vs. the horizontal line. The reading must not be more than 10 - 15mm.



If the distance is greater, proceed as follows:

- a. Use the tipping handle to tip the dump box and set it on blocks or supports rated for the weight of the box.
- b. Loosen the locknut **A**
Tighten bolt **B** until the correct tightness is restored.
- c. Secure bolt **B** by tightening locknut **A** thoroughly.
- d. Return the dump box to its original position

WARNING

The adjustment of the chains affect the brakes. Please with great caution proceed as a chain spanned loss of braking action results.

If the adjustment does not allow further adjustment more, the chain should be replaced.

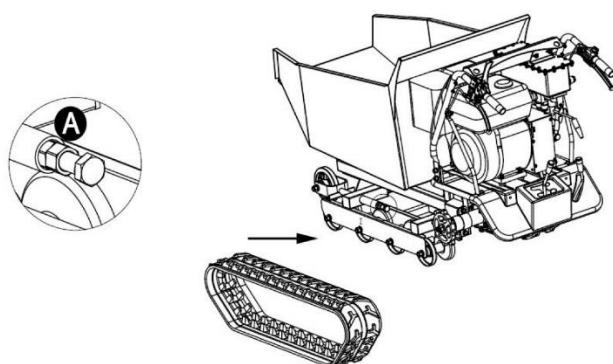
- e. Tilting bring back to the starting position.

16.9.2 Replacing

Check the condition of the tracks periodically. If any track is cracked or frayed, it should be replaced as soon as convenient.

WARNING

When removing and replacing the chain, make sure that you pinching your hands between the wheel and the chain.



1. Loosen the locknut **A** and bolt shown in above figure to let the tracks loose enough
2. Slip old tracks off and install the new tracks.
3. Adjust bolt to assure correct tightness
4. Secure bolt by tightening locknut **A** thoroughly.



16.10 Disposal

Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



17 FEHLERBEHEBUNG

Trouble	Possible cause	Trouble
Engine will not start	<ul style="list-style-type: none">• Incorrect starting sequence• Dirty air filter• No fuel supply• Fault in the fuel line• Engine flooded.• Spark plug connector not placed on.• No ignition spark	<ul style="list-style-type: none">• Observe the correct starting sequence• Clean/replace air filter• Refuel• Check the fuel line for kinks or damages• Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug• Place on the spark plug connector• Clean/replace spark plug• Check ignition cable
Engine starts and is stalled immediately	<ul style="list-style-type: none">• Incorrect idle adjustment	<ul style="list-style-type: none">• Contact customer service
Machine works with interruptions	<ul style="list-style-type: none">• Carburetor incorrectly adjusted• Spark plug fouled	<ul style="list-style-type: none">• Contact customer service• Clean/replace spark plug• Check spark plug connector
Machine does not work with full performance	<ul style="list-style-type: none">• Machine overloaded• Dirty air filter• Carburetor incorrectly adjusted	<ul style="list-style-type: none">• Too much pressure• soil too tough• Clean/replace air filter• Contact customer service
End of the chain is blocked	<ul style="list-style-type: none">• Foreign material between the chains and Chassis	<ul style="list-style-type: none">• Remove foreign body
Machine does not run while the engine is running	<ul style="list-style-type: none">• Gear is not engaged properly	<ul style="list-style-type: none">• Shift lever in right position switch



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



18 PREFACIO (ES)

Estimado cliente,

Este manual contiene información y consejos para el uso correcto y seguro, y el mantenimiento del mini dumper ZI-MD500HS.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).

El manual forma parte de la máquina y no podrá ser guardado por separado. Guárdelo para futuras consultas. ¡Cuando la máquina se entrega a otras personas, adjunte siempre el manual a la máquina!!

¡Por favor, siga las instrucciones de seguridad!



Lea el manual atentamente antes de usar la máquina. Aténgase a las instrucciones de seguridad. Hacer caso omiso de estas instrucciones puede resultar en lesiones graves.

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, las ilustraciones, las imágenes pueden variar ligeramente. Si encuentra algún error, por favor, hágalos saber.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

Copyright

© 2016

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor. Todos los derechos reservados. Especialmente la reimpresión, así como la traducción y la representación de imágenes será perseguida por la ley.

La jurisdicción es del Tribunal Regional de Linz o del tribunal para 4707 Schlüsslberg.

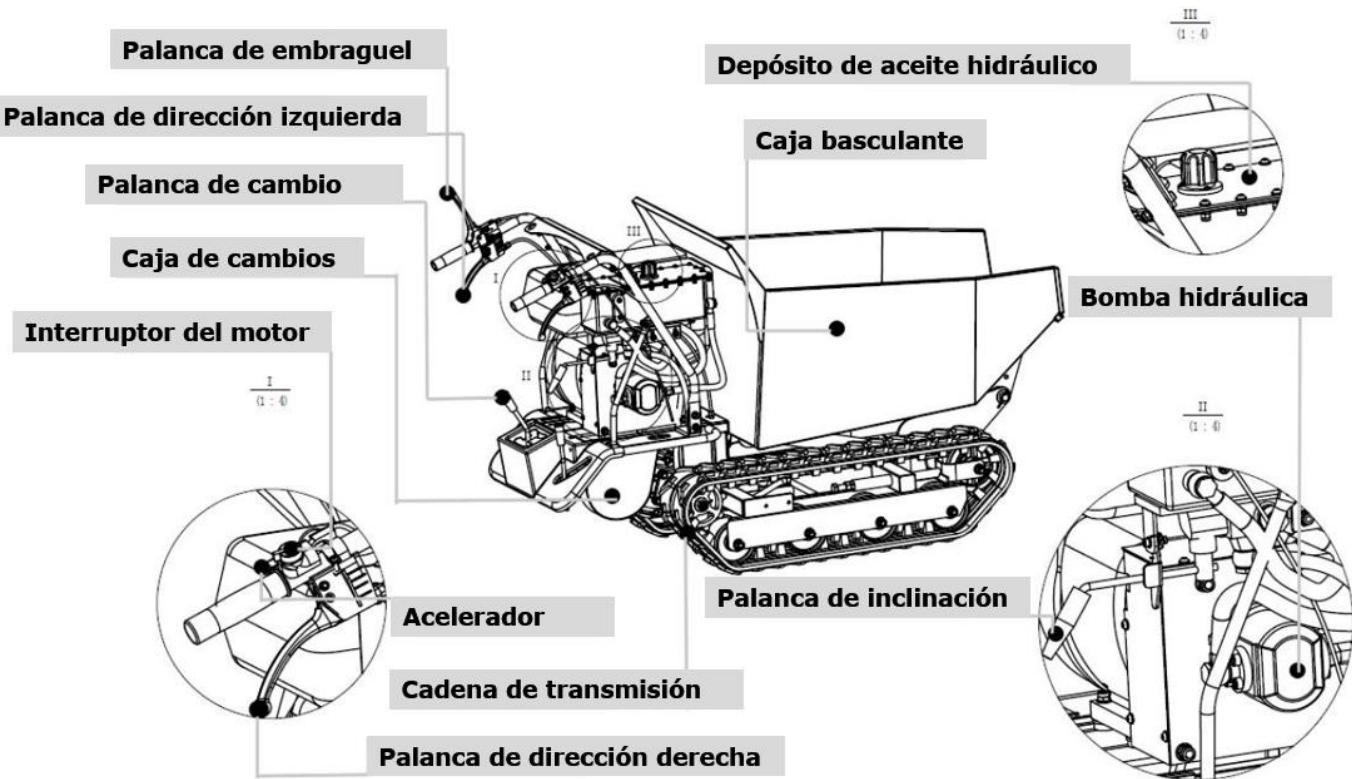
Atención al Cliente

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
Mail: info@zipper-maschinen.at



19 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

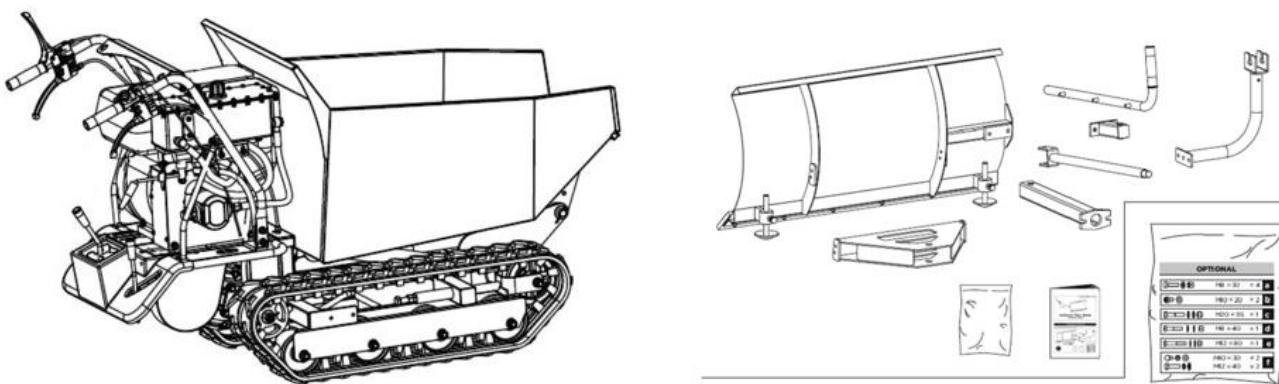
19.1 Componentes y controles



19.2 Hoja quitanieves

Desembale el mini dumper de ZIPPER y comprobar que la máquina está en perfecto estado y la entrega es completa.

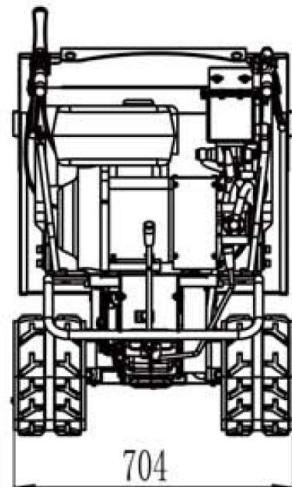
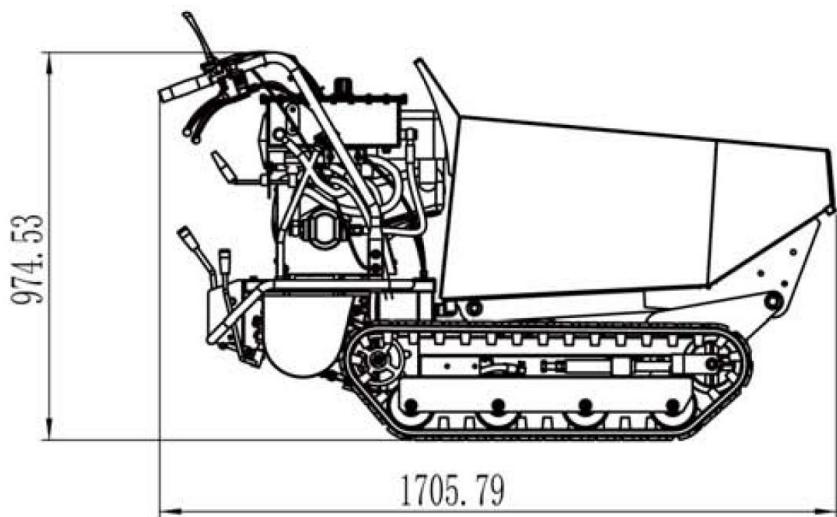
Mini dumper completo	Manual de instrucciones
Hoja quitanieves y accesorios	Hoja quitanieves y accesorios





19.3 Ficha técnica

ZI-MD500HS	
Motor	1-cilindro 4-tiempos OHV
Potencia del motor	6,8 kW (3600min ⁻¹)
Cilindrada	270 cm ³
Transmisiones	6 A / 2R
Velocidad de avance min/max	1 / 6,4 km/h
Velocidad de atrás min/max	0,7 / 2 km/h
Starter	Reversierstarter
Velocidad del motor max	3600 min ⁻¹
Régimen de ralentí	1400 min ⁻¹
Combustible	Gasolina sin plomo 95 octanos
Depósito de combustible	6 l
Aceite de motor	SF 15W40
Depósito de aceite de motor	0,95 l
Aceite de transmisión	80W90
Depósito de aceite de transmisión	1,6 l
Caja (LxAnxAI)	1000 x 700 x 450 mm
Subida y bajada de	hidráulicamente 9 l/min
Capacidad de carga max	500 kg
Peso neto	275 kg
Dimensiones de la máquina	1705 x 704x 975 mm
Nivel de potencia acústica L _{WA}	103 dB(A) k:3dB(A)
Nivel de presión sonora L _{PA}	92 dB(A) k: 3dB(A)
Vibración empuñadura	10,1 m/s ² k:1,5 m/s ²





20 SEGURIDAD

20.1 Uso correcto

- Esta máquina es de uso exclusivo para el transporte de cargas. No utilice el mini dumper para otros fines. Cualquier otro uso puede significar peligro para su seguridad y causa daños en la máquina.
- Las personas menores de 16 años y aquellos que no están familiarizados con las instrucciones de uso no deben usar el mini dumper.
- El usuario es responsable de la seguridad de otras personas en el área de trabajo. Mantenga a los niños y las mascotas a una distancia segura durante el uso del mini dumper.

ATENCIÓN: ¡El mini dumper no puede ser utilizado en la vía pública!

20.2 Instrucciones de seguridad



- **Antes de cada uso, el nivel de aceite debe ser revisado! Si es necesario llene con aceite de motor hasta el borde inferior del cuello de llenado.**
- **Las modificaciones no autorizadas y la manipulación de la máquina invalidan inmediatamente todas las reclamaciones de garantía y de indemnización.**
- **Use la máquina solamente cuando hay luz suficiente, después del anochecer, no debe trabajar más.**
- **No trabaje con la máquina cuando esté cansado, desconcentrado y/o bajo la influencia de drogas, medicamentos o alcohol!**
- **Durante el repostaje el fuego, las llamas abiertas y fumar está prohibido.**
- **Llenar el depósito con el motor en marcha o cuando partes del motor están todavía calientes, está estrictamente prohibido.**
- **Llenar el depósito únicamente en exteriores o en áreas bien ventiladas.**
- **Limpie inmediatamente el combustible derramado.**
- **El combustible es altamente inflamable!**
- **La máquina debe ser utilizada tan sólo por personas capacitadas.**
- **Las personas no autorizadas, especialmente los niños, deberán estar alejadas de la zona de trabajo!**
- **Siempre esté centrado cuando trabaje, tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento!**
- **Tenga especial precaución al cambiar de dirección!**
- **No trabaje en terreno resbaladizo. El uso de la máquina sobre hielo o terreno nevado está prohibido!**
- **Resbalarse / tropezarse / caerse son una causa frecuente de lesiones graves. Tenga cuidado con las superficies de trabajo irregulares o resbaladizas.**
- **Peligro de quemaduras! Durante el trabajo, puede haber fuga de gases calientes de escape, y algunas partes de la máquina, como el motor, alcanzan altas temperaturas.**
- **Peligro de asfixia! El motor de combustión interna produce gases venenosos durante el funcionamiento. Estos gases pueden ser inodoros e invisibles. Nunca haga funcionar el motor en áreas cerradas o con poca ventilación.**
- **La máquina sólo debe utilizarse al aire libre.**
- **El equipo sólo puede ser almacenado si todos los componentes están completamente enfriados!**



20.3 Riesgos residuales

Riesgo de ruidos:

- Trabajar sin protección para los oídos puede causar daños de la audición.
- Peligro de la zona de trabajo
- Riesgo de quemaduras al entrar en contacto con componentes calientes del motor, en particular los gases de escape.
- Peligro por las vibraciones: Trabajar mucho tiempo con la máquina puede llevar a daños en las articulaciones, a pesar de la amortiguación de vibraciones del manillar. Use guantes de absorción de vibraciones y haga descansos frecuentemente.
- Mantenga a otras personas fuera del entorno de trabajo y aplique el equipo de protección establecido.

Descarga eléctrica:

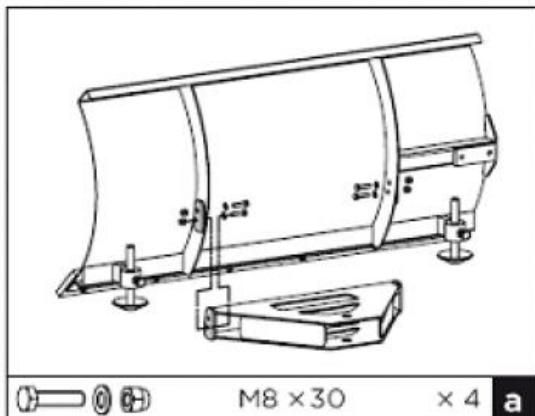
- Con el motor en marcha, puede provocar una descarga eléctrica si se toca la bujía de encendido.

¡Respetando las normas de seguridad estos peligros se pueden reducir al mínimo!

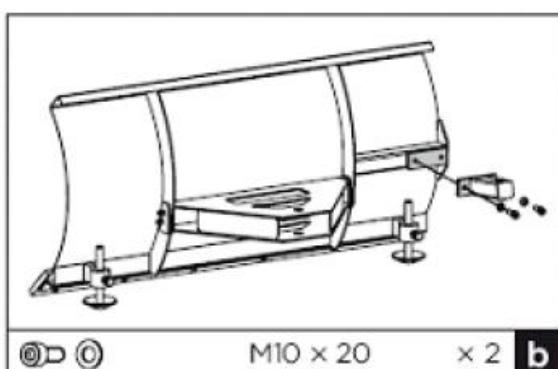


21 MONTAJE

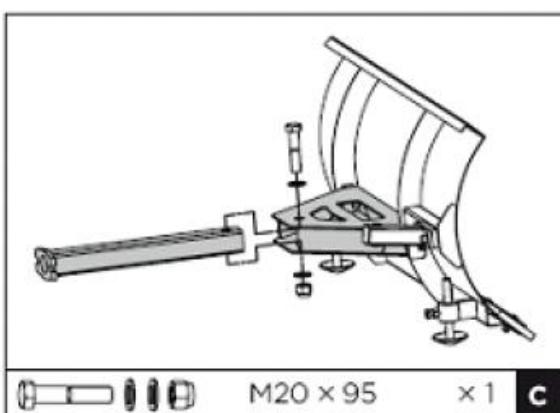
21.1 Montaje de la hoja quitanieves



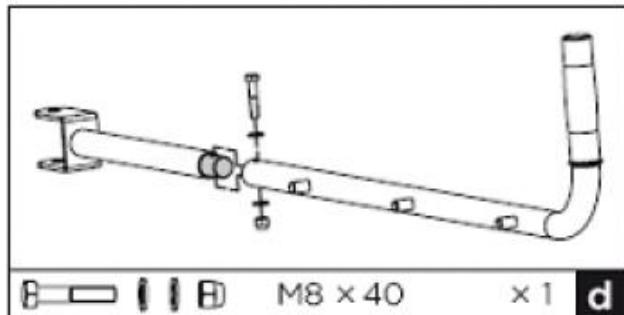
Fije el adaptador con los tornillos M8x30, arandelas y tuercas.



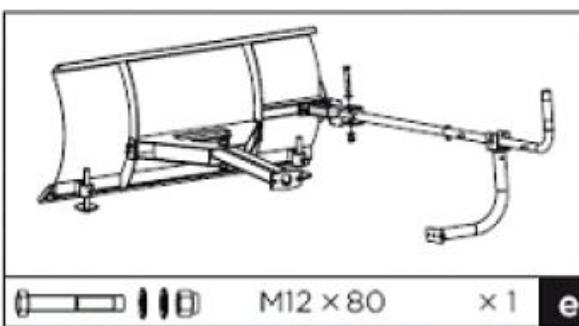
Atornillar el adaptador de tubo con tornillos M10x20, arandelas y tuercas.



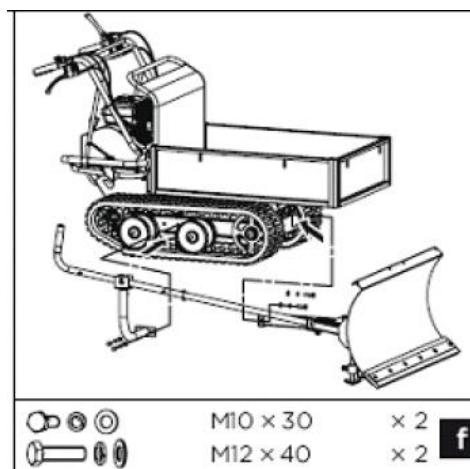
Conecte el soporte del bastidor con el adaptador con el tornillo M20x95, las arandelas y la tuerca.



Conecte la unidad del tubo deslizante con el tornillo M8x40, arandelas y la tuerca.



Conecte el tubo deslizante al adaptador de tubo con el tornillo M12x80, arandelas y tuerca.



Monte la hoja quitanieves con los tornillos M12x40 y M10x30 como se muestra en la imagen.



22.1 Repostaje de gasolina

Importante: gasolina sin plomo respetuosa con el medio ambiente se puede utilizar de manera segura.

- Repostar sólo el tipo de combustible recomendado – gasolina sin plomo 95 octanos.
- Deje que el motor se enfrie antes de reabastecer combustible.
- Limpie la zona alrededor de la boca de llenado, desenroscar el tapón del depósito, y repostar hasta el borde inferior de la boca de llenado. Enrosque y apriete de nuevo el tapón de llenado.

	NOTA
<p>Asegúrese de que polvo, suciedad y agua no pueden entrar en el depósito de combustible.</p> <p>Vuelva a enroscar firmemente el tapón del tanque de combustible después de llenar.</p>	

Nota: Los combustibles pueden contener sustancias similares a los disolventes.

- Evite el contacto de la piel y los ojos con productos derivados del petróleo.
- Use guantes al cargar combustible.
- No inhalar los vapores del combustible.
- Mantenga el combustible alejado de los niños

22.2 Repostaje de aceite

- Rellene aceite (SF 15W40) en el motor. Aproximadamente 0,95 litros.
- Medir can la varilla de nivel – sin apretar – el nivel de aceite entre la marca superior (máximo) y la marca inferior (mínimo). **Precaución:** No llene en exceso.

**ATENCIÓN: El motor se entrega sin aceite:
¡Llenar con aceite unos 0,95 litros antes de arrancar el motor!**

	ATENCIÓN
<p>¡COMPRUEBE CADA TUERCA Y CADA TORNILLO QUE ESTÉN BIEN APRETADOS! DURANTE EL FUNCIONAMIENTO LA MÁQUINA VIBRA FUERTEMENTE, POR LO QUE LOS TORNILLOS MAL APRETADOS PUEDEN DESENROSCARSE Y PERDERSE, DANDO LUGAR A SITUACIONES PELIGROSAS Y POSIBLES DAÑOS!</p>	



23 FUNCIONAMIENTO

23.1 Instrucciones de uso

Rellene aceite de motor según

23.2 Funcionamiento

- **Interruptor del motor**

Para encender el motor, ponga el interruptor a la posición ON (encendido) del motor.

Para detener el motor, ponga el interruptor del motor a la posición OFF (apagado).

- **Acelerador**

Con el acelerador, se controla la velocidad del motor. L = Lento H = Rápido

- **Palanca de dirección derecha** - La palanca se acciona para conducir hacia la derecha.

- **Palanca de embrague** - El embrague se acciona presionando la palanca.

- **Palanca de dirección izquierda** - La palanca se acciona para conducir hacia la izquierda.

- **Palanca de cambio**

Con la palanca de cambios puede cambiar las 3 marchas hacia adelante y retroceso.

- **Palanca de inclinación**

Con la palanca de inclinación puede subir y bajar el contenedor (caja).

23.2.1 Encendido del motor

Arranque el motor, si tiene su mini dumper montado correctamente:

- Coloque la palanca de cambio en la posición neutral.
- Mueva la palanca del estrangulador de la máquina a la posición de estrangulación máxima.
- Ponga el interruptor del motor en arranque, ON.
- Tire del cable de arranque varias veces para que el carburador se llene de gasolina.
- Tire del mango de arranque, hasta que sienta resistencia. Deje que el cable se enrosque lentamente, y luego con gran rapidez tirar de nuevo.
- Deje el cable de arranque volver lentamente a su posición con la guía del cable, cuando el motor se haya puesto en marcha.
- Coloque la palanca del estrangulador en la posición "OPEN" después de unos segundos que el motor está en marcha.

Para arrancar el motor en caliente, no utilice la palanca del estrangulador.

- Cuando el motor está caliente, tire de la palanca del embrague y ponga la marcha deseada con la palanca de cambios (6). Si la marcha deseada no se puede poner, suelte la palanca del embrague (4) y repita el proceso. Empiece a conducir el mini dumper. Tire de la palanca del acelerador a la velocidad programada correspondiente.
- Con el brazo de dirección en el mango se puede controlar fácilmente. Para conducir en la dirección deseada, use la palanca de dirección derecha o izquierda.

23.2.2 Punto muerto

Poner la palanca del acelerador en „SLOW“ (lento), para conservar el motor cuando no se trabaje con la máquina. Cambiar a velocidad baja del motor en ralentí, prolonga la vida del motor, reduce el consumo de combustible y el nivel de ruido de la máquina.



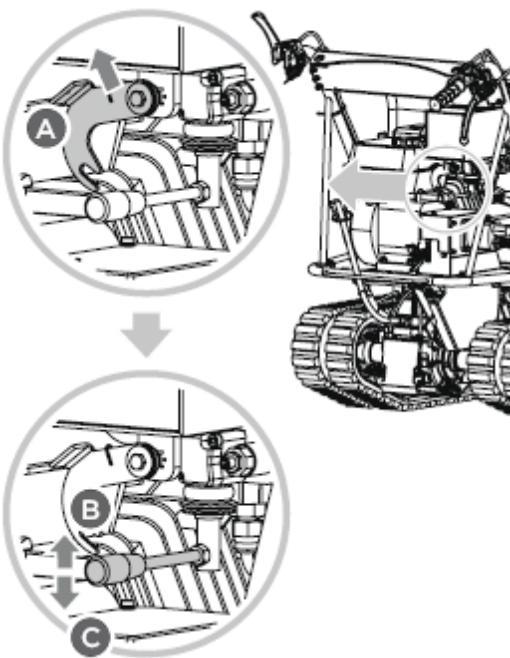
23.2.3 Apagado del motor

Para parar el motor, suelte la palanca del embrague y gire el interruptor del motor a la posición "OFF". En condiciones normales, haga lo siguiente:

- a. Mueva la palanca del acelerador a la posición SLOW.
- b. Deje que el motor funcione en ralentí durante 1-2 minutos.
- c. Gire el interruptor del motor a la posición apagado, "OFF".
- d. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición OFF.

ATENCIÓN: No coloque la palanca del estrangulador en CHOKE para detener el motor. ¡Riesgo de reencendido o daños en el motor!

23.2.4 Subida y bajada de la caja



Saque la palanca de bloqueo hasta desbloquearlo.

Para levantar la caja, tire de la palanca de inclinación (7) en la dirección **B** hacia arriba. El sistema hidráulico levanta la caja.

Para bajar la caja, empuje la palanca de inclinación en la dirección **C** hacia abajo. La caja se baja de nuevo.

NOTAS

- Las características de dirección cambian según la velocidad de marcha y el peso de carga. La máquina con poca carga puede manejarse fácilmente con el accionamiento de la palanca. A mayor carga, controle la palanca de dirección con mayor presión.
- Mayores cargas del mini dumper, hay que realizarlas según el terreno en la que se va a utilizar.
- Por lo tanto se recomienda conducir en terrenos difíciles a una marcha baja y con precaución. En tales situaciones, la máquina deberá moverse en todo el recorrido en una marcha baja.
- Evite las curvas cerradas y cambios frecuentes de dirección cuando esté conduciendo en la carretera, sobre todo en terrenos ásperos, rugosos, que tiene muchas zonas cortantes, desiguales, causando una fricción elevada.
- Aunque la máquina cuenta con orugas de goma, por favor recuerde de tener cuidado cuando trabaje en condiciones climatológicas adversas (hielo, lluvia y nieve) o en suelos donde el dumper podría ser inestable.
- Cuando se suelta el embrague, la máquina para y frena de forma automática.
- Si usted para la máquina en una pendiente pronunciada, debe asegurar una de las cadenas con una cuña.



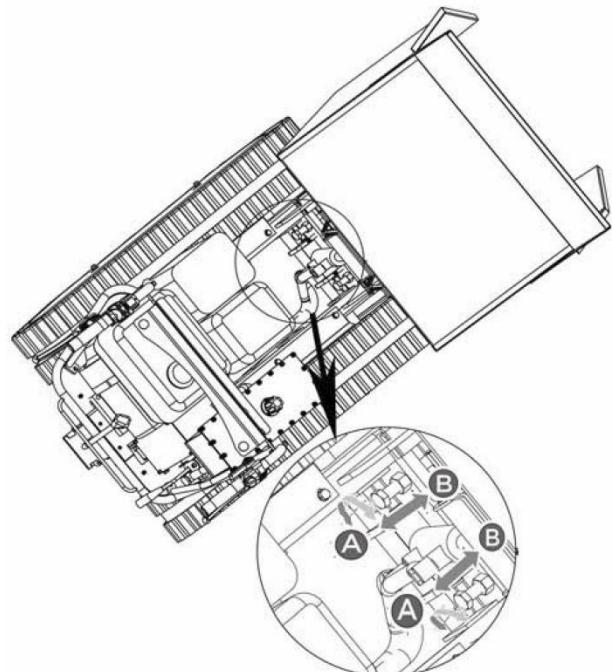
24 MANTENIMIENTO

24.1 Tensado de las orugas

Con una mayor duración de uso, las orugas pueden quedar flojas. El funcionamiento con las orugas sueltas puede causar que este resbale sobre la rueda motriz y hacer que las orugas se salgan fuera de su posición o que ya no funcionen de manera segura, y esto puede dañar la carcasa.

Para verificar el buen ajuste de las orugas, siga estos pasos:

- a. Coloque la máquina sobre una superficie plana con suelo firme.
- b. Levante la máquina, y ponerla sobre soportes o apoyos, que puedan llevar el peso de la máquina. De este modo las orugas deberían estar alrededor de **100mm** del suelo.
- c. Medir la línea central de la oruga respecto al horizontal. La distancia no debe ser mayor de **10 a 15mm**.



Si la distancia es mayor, proceda de la siguiente manera:

- a. Presione la palanca de inclinación (7) para inclinar la caja basculante y bloquearla o fijarla en esa posición con bloques que puedan llevar el peso de la caja.
- b. Afloje la tuerca de seguridad **A**.
- c. Apriete el tornillo **B** hasta que se restablezca la tensión correcta.
- d. Fije el tornillo **B** apretando bien la tuerca de seguridad **A**.
- e. Ponga la caja en su posición original.

ADVERTENCIA

El ajuste de las orugas afecta a los frenos. Por favor, proceda con mucha cautela, ya que una oruga demasiado tensada, lleva a la pérdida de eficacia de frenado.

Si el tornillo de ajuste ya no permite más ajustes, debe cambiar la oruga.

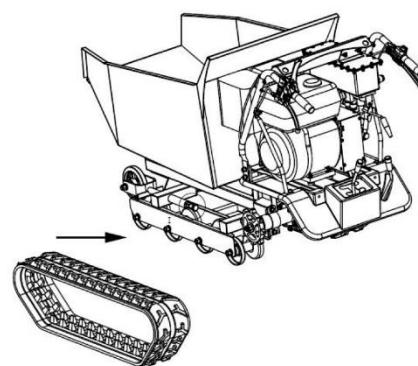
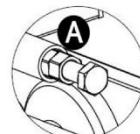
24.2 Cambio de las orugas

Compruebe el estado de las orugas con regularidad.

Si una oruga se rompe o se vuelve fibrosa, debe reemplazarla lo antes posible.

ADVERTENCIA

Cuando quite y cambie la oruga, asegúrese de que sus manos no puedan quedar aplastadas entre el impulsor y la oruga.



1. Afloje la tuerca de seguridad **A** y el tornillo para soltar las orugas.
2. Quite las orugas viejas y monte las nuevas orugas.
3. Ajuste el tornillo para tener la tensión correcta de las orugas.
4. Fije el tornillo apretando bien la tuerca de seguridad **A**.



24.3 Comprobación del nivel de aceite

Poner el mini dumper sobre un terreno horizontal.

Gire el tapón de llenado de aceite hacia la izquierda y limpie la varilla medidora.

Ponga de nuevo la varilla medidora hasta el fondo del depósito de aceite, pero no la enrosque.

Saque la varilla medidora y verifique el nivel de aceite en una posición horizontal. El nivel de aceite debe estar entre la marca del máximo y mínimo.

24.4 Mantenimiento del filtro de aire

Nota: Los filtros de aire sucios reducen la potencia del motor debido al flujo de aire insuficiente para el carburador. ¡Por lo tanto, es esencial comprobarlo regularmente, especialmente en entornos con mucho polvo!

Advertencia: ¡Nunca limpie los elementos del filtro de aire con gasolina ni disolventes inflamables! ¡Peligro de incendio o explosión!



No permita que el motor funcione sin el filtro de aire:

El polvo penetra a través del carburador y provocar un desgaste prematuro.

24.5 Limpieza

La limpieza completa asegura una larga vida útil a la máquina y es un requisito de seguridad. Después de cada turno de trabajo debe limpiar la máquina y todas sus piezas a fondo.

NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:

Para limpiar sólo utilice algún detergente suave.

Impregne las superficies no pintadas de la máquina contra la corrosión (por ejemplo con antioxidante WD40).

24.6 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.





25 SOLUCION DE PROBLEMAS

Problema	Possible causa	Solución
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none">• ¿El cable de la bujía no está en la bujía?• Depósito de combustible vacío, o el combustible sucio• Estrangulador de arranque en frío no está activado• Conducto de combustible está aplastado• Bujía está sucia• El motor está inundado	<ul style="list-style-type: none">• Conecte el cable de la bujía a la bujía• Llene el combustible y garantizar conducto de combustible limpio• Ponga el estrangulador en la posición de arranque en frío.• Libere el conducto de combustible• Limpie o cambie la bujía• Espere unos minutos y arrancar sin darle al acelerador
El motor funciona de forma irregular	<ul style="list-style-type: none">• Cable de encendido suelto• Motor sigue funcionando con la posición del estrangulador• Tubo de combustible doblado o combustible sucio/antiguo• Filtro de aire obstruido• Depósito de combustible sucio o con agua• Filtro de aire sucio• El carburador no está ajustado correctamente	<ul style="list-style-type: none">• Fije el cable de encendido de forma segura• Mover el estrangulador a la posición OFF (apagado)• Suelte el tubo de combustible, o límpielo. Limpie el depósito de combustible y llene con gasolina nueva.• Revise el filtro de aire• Limpie el depósito de combustible y rellene gasolina nueva• Limpie el filtro de aire• Un técnico experto puede ajustar el carburador
El motor se sobrecalienta	<ul style="list-style-type: none">• Nivel de aceite del motor demasiado bajo• Filtro de aire sucio• El carburador no está ajustado correctamente	<ul style="list-style-type: none">• Llene aceite (ver 6.4)• Limpie el filtro de aire (ver 8.4)• Un técnico experto puede ajustar el carburador
El fin de la oruga está bloqueada	<ul style="list-style-type: none">• Material extraño entre las orugas y el chasis	<ul style="list-style-type: none">• Retire el cuerpo extraño
La máquina no se mueve con el motor en marcha	<ul style="list-style-type: none">• Engranaje no se ha enganchado correctamente• Las orugas de transmisión no están bien apretadas	<ul style="list-style-type: none">• Cambie la palanca en la posición de funcionamiento• Tensione bien las orugas



26 PREFACE (FR)

Cher Client,

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre ainsi que pour l'entretien du mini dumper ZI-MD500HS.

Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).

Le manuel fait partie de la machine et ne peut pas être stocké séparément. Lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est à d'autres personnes, toujours mettre le manuel avec la machine.

S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!



S'il vous plaît lire le manuel en entier, pour éviter les malentendus, dommages à la machine ou même des blessures!

En raison du développement continu de nos produits, illustrations, photos peuvent différer légèrement.

Toutefois, si vous trouvez des erreurs dans ce manuel, s'il vous plaît nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques!

Copyright

© 2016

Ce manuel est protégé par le droit international des droits d'auteur - tous droits réservés. Surtout la réimpression ainsi que la traduction et la représentation des images seront poursuivis par la loi. Tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou la juridiction compétente pour 4707 Schlüsselberg, AUTRICHE.

Contact service après-vente

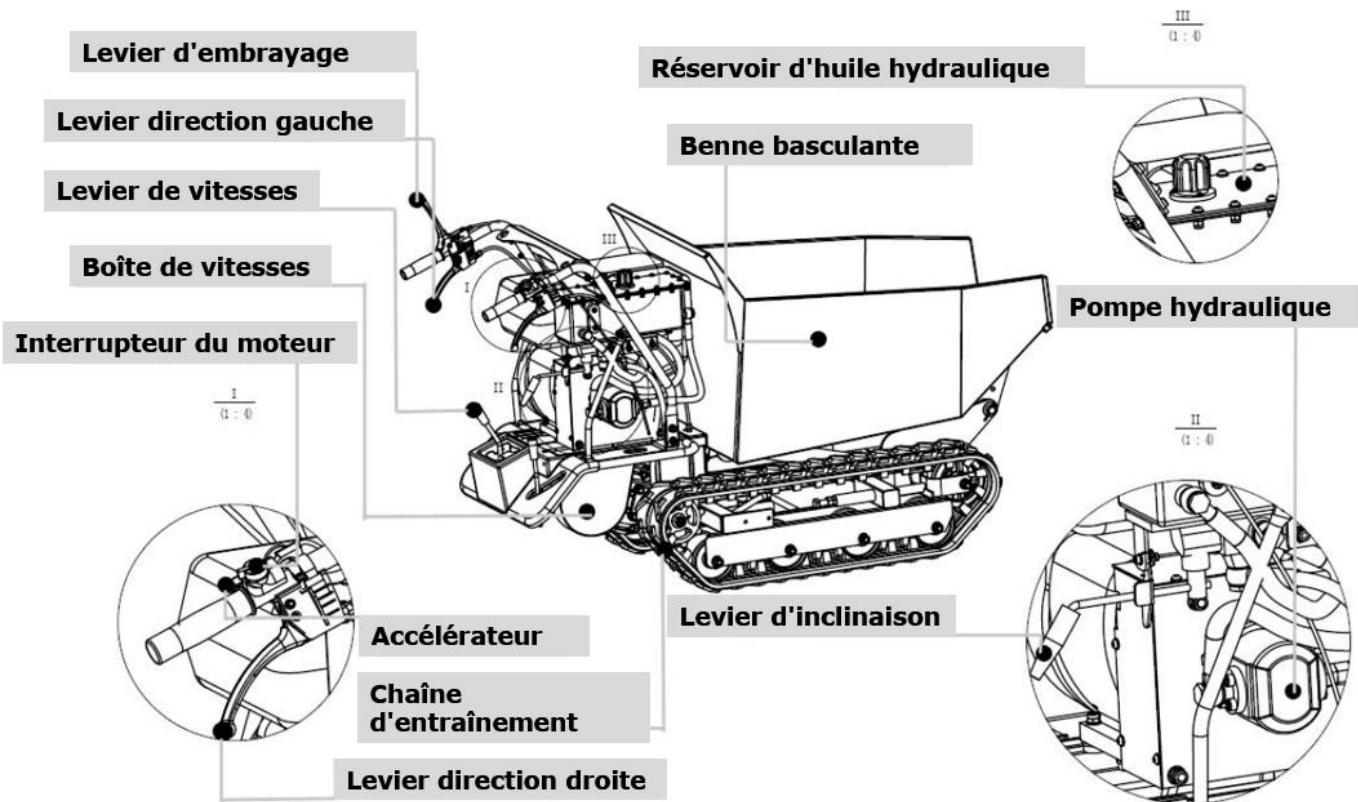
ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsselberg
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
Mail: info@zipper-maschinen.at



27 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

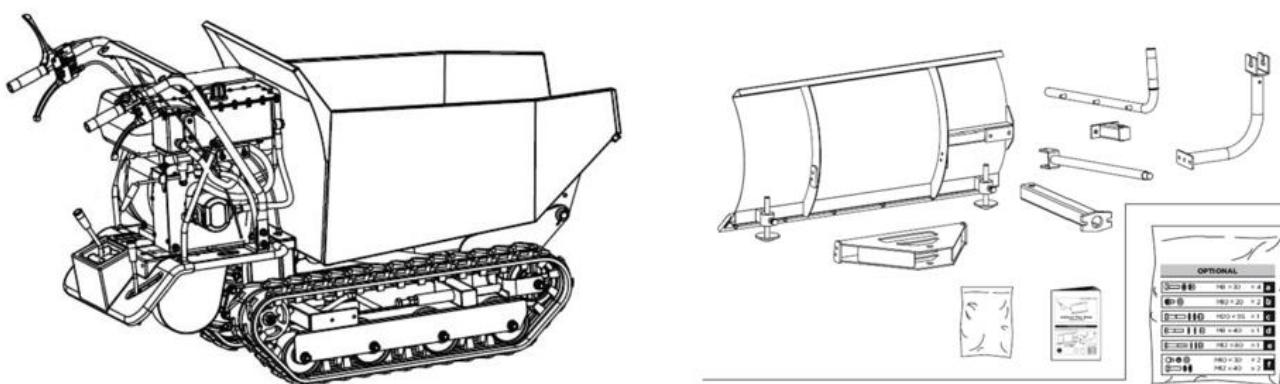
27.1 Composants et contrôles



27.2 Livraison de la machine

Déballez le mini dumper ZI-MD500HS de ZIPPER et vérifier que la machine est en parfait état et la livraison est complète.

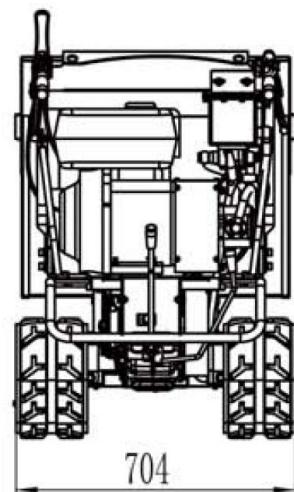
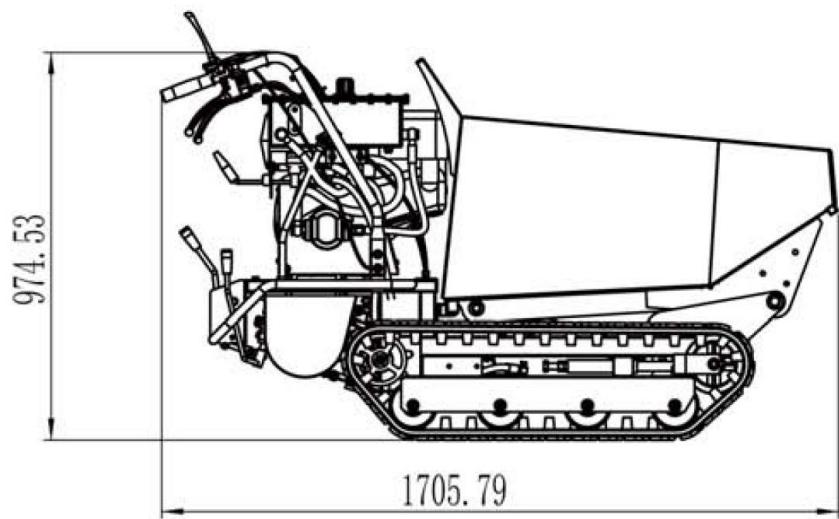
Mini dumper complet	Mode d'emploi
Lame à neige et accessoires	Ensemble des vis/petites pièces





27.3 Fiche technique

ZI-MD500HS	
Moteur	1-cylindre 4 temps OHV
Puissance du moteur	6,8 kW (3600min ⁻¹)
Cylindrée	270 cm ³
Engins	6 V / 2R
Vitesse d'avancement min/max	1 / 6,4 km/h
Accélérer arrière min/max	0,7 / 2 km/h
Starter	Rculstarter
Nombre de tours max	3600 min ⁻¹
Régime de ralenti	1400 min ⁻¹
Carburant	Sans plomb 95 octane
Réservoir à carburant	6 l
Huile à moteur	SF 15W40
Réservoir à huile à moteur	0,95 l
Huile de transmission	80W90
Réservoir à huile de transmission	1,6 l
Benne (LoxLaxH)	1000 x 700 x 450 mm
Montée et descente	hydrauliquement avec 9 l / min
Capacité de charge	500 kg
Poids net	275 kg
Maschinenmaße	1705 x 704x 975 mm
Niveau de puissance sonore L _{WA}	103 dB(A) k:3dB(A)
Niveau de pression sonore L _{PA}	92 dB(A) k: 3dB(A)
Vibration	10,1 m/s ² k:1,5 m/s ²





28 SECURITE

28.1 Utilisation correcte

- Cette machine est utilisée exclusivement pour le transport de charges. Ne pas utiliser le mini dumper pour d'autres fins. Toute autre utilisation peut signifier danger et causer des dommages à la machine.
- Les personnes de moins de 16 ans et ceux qui ne sont pas familiers avec les instructions d'utilisation ne devraient pas utiliser le mini dumper.
- L'utilisateur est responsable de la sécurité des autres dans la zone de travail. Tenir les enfants et animaux domestiques à une distance de sécurité lorsque vous utilisez le mini dumper.

ATTENTION: Le mini dumper ne peut pas être utilisé sur la voie publique!

28.2 Instructions de sécurité



- **Avant chaque utilisation, le niveau d'huile doit être vérifié! Remplir si nécessaire avec l'huile de moteur sur le bord inférieur de l'orifice de remplissage.**
- **Les modifications non autorisées et la manipulation de la machine invalident immédiatement toutes les demandes de garantie et d'indemnisation.**
- **Ne pas faire fonctionner la machine en conditions de faible luminosité.**
- **Ne pas faire fonctionner la machine lorsque vous êtes fatigué, quand vous êtes déconcentré et/ou sous l'influence de drogues ou alcool**
- **Pendant le remplissage, le feu, les flammes, et fumer est interdit.**
- **Remplir le réservoir lorsque le moteur tourne ou lorsque des pièces de moteur sont encore chaudes, est strictement interdite.**
- **Remplir le réservoir seulement à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées.**
- **Nettoyez immédiatement le carburant répandu.**
- **Le carburant est hautement inflammable!**
- **La machine ne doit être utilisée que de personnes qualifiées.**
- **Les personnes non autorisées, notamment les enfants, doivent être retirés de la zone de travail!**
- **Risque de brûlures! Pendant le travail, il peut y avoir des fuites de gaz d'échappement chauds, et des parties de la machine, tels que le moteur, atteindre des températures élevées.**
- **Toujours rester concentré sur le travail, veiller à maintenir une position sûre en tout temps !**
- **Soyez extrêmement prudent lorsque vous changez de direction!**
- **Ne travaillez pas sur un terrain glissant. Le fonctionnement de la machine sur de la glace ou le sol couvert de neige est interdite.**
- **Glissement / déclenchement / tomber sont une cause fréquente de blessures graves. Mefiez-vous des surfaces de travail glissantes ou irrégulières.**
- **Risque d'asphyxie! Le moteur à combustion interne produit des gaz toxiques au cours du fonctionnement. Ces gaz peuvent être inodores et invisibles. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans des endroits fermés ou mal aérés.**
- **La machine peut seulement être utilisée à l'extérieur.**
- **La machine peut être stockée uniquement lorsque tous les composants sont complètement refroidis!**



28.3 Risques résiduels

Risque de bruit:

- Travailler sans protection auditive peut causer des dommages auditifs.
- Danger de la zone de travail.
- Risque de brûlure au contact avec les parties chaudes du moteur, en particulier les gaz d'échappement.
- Risque par les vibrations: Travailler pour une longue période avec la machine peut entraîner des lésions articulaires, malgré l'amortissement des vibrations. Utiliser des gants d'absorption des vibrations et faire des pauses régulières.
- Gardez autres personnes hors de l'environnement de travail et appliquez l'équipement de protection prévu.

Choc électrique:

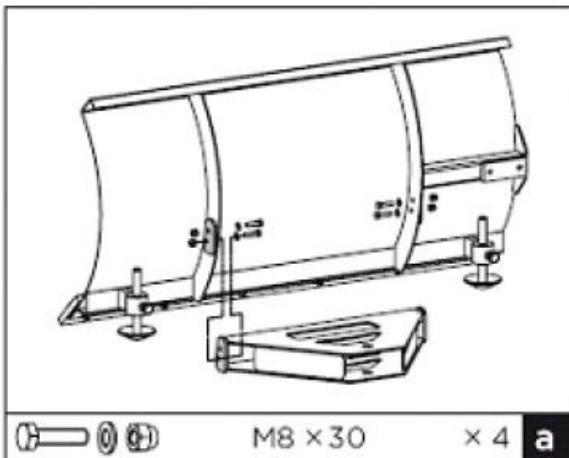
- Avec le moteur en marche, il peut provoquer un choc électrique si la bougie est touchée.

Avec le respect des normes de sécurité, ces risques peuvent être minimisés!

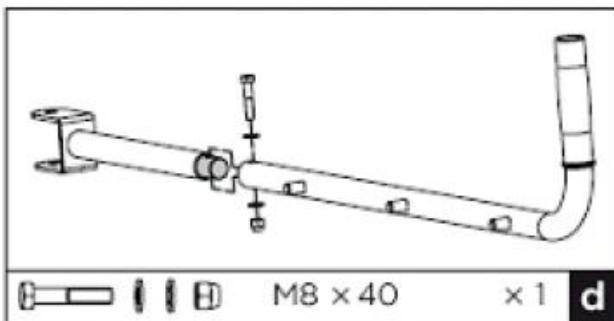


29 MONTAGE

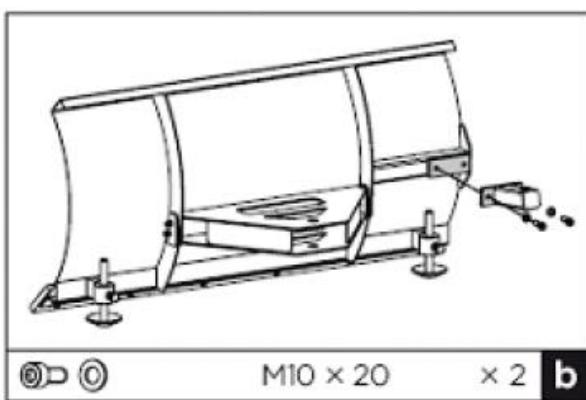
29.1 Montage de la lame à neige



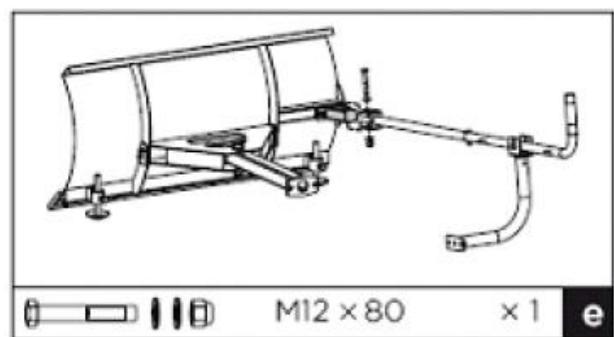
Fixer l'adaptateur avec les vis M8x30, des rondelles et des écrous.



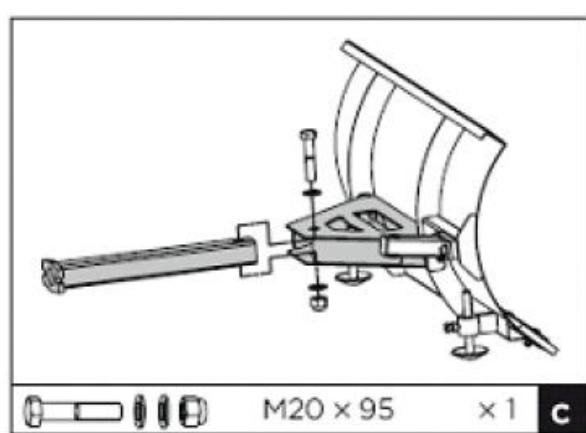
Connectez l'unité de tube coulissant avec une vis M8x40, des rondelles et l'écrou.



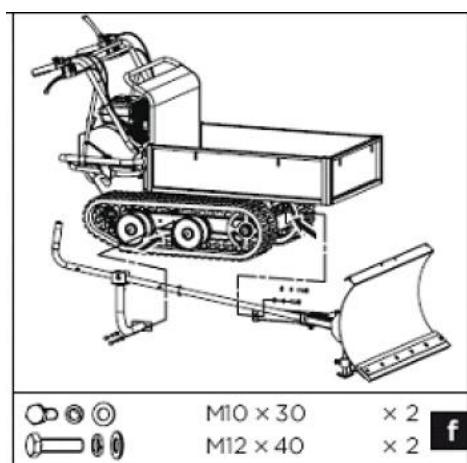
Vissez l'adaptateur de tuyau avec des vis M10x20, des rondelles et des écrous.



Connectez le tube coulissant à l'adaptateur de tube avec la vis M12x80, des rondelles et un écrou.



Connectez le support de cadre avec l'adaptateur, avec de vis M20x95, rondelles et écrou.



Montez la lame à neige avec des vis M12x40 et M10x30, comme indiqué dans l'image.



30.1 Ravitaillement

Important: l'essence sans plomb, respectueuse de l'environnement, peut être utilisée en toute sécurité.

- Ravitailler exclusivement le combustible préconisé - 95 octanes d'essence sans plomb.
- Laisser le moteur refroidir avant de ravitailler.
- Nettoyer la zone autour du orifice de remplissage, dévissez le bouchon du réservoir et remplir jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage. Visser et serrer le bouchon de remplissage

	NOTE S'assurer que la poussière, la saleté et l'eau ne peuvent pas pénétrer dans le réservoir de carburant. Visser fermement le bouchon du réservoir de carburant après le ravitaillement.
--	--

Note: le carburant peut contenir des substances similaires aux solvants.

- Eviter le contact la peau et les yeux avec des produits pétroliers.
- Porter des gants lors du ravitaillement.
- Ne pas inhale les vapeurs de carburant.
- Maintenir le carburant loin des enfants.

30.2 Remplissage d'huile

- Remplir d'huile (SF 15W40) dans le moteur. Environ 0,95 litres.
- Mesurer la jauge de niveau - lâchement - le niveau d'huile entre la marque supérieure (maximum) et inférieure marque (minimum). Attention: Ne pas trop remplir!.

**ATTENTION: Le moteur est livré sans huile:
Remplir avec de l'huile d'environ 0,95 litres avant de démarrer
le moteur!**

	ATTENTION VÉRIFIER CHAQUE VIS ET ÉCROU QUI SONT BIEN SERRÉS! PENDANT LE FONCTIONNEMENT LA MACHINE VIBRE FORTEMENT, DONC LES VIS MAL SERRÉS PEUVENT ÊTRE DÉTACHÉ ET PERDU ET PROVOQUER DES SITUATIONS DANGEREUSES ET DOMMAGES!
--	--



31 FONCTIONNEMENT

31.1 Instructions pour l'utilisation

Remplir d'huile de moteur

31.2 Fonctionnement

- **Interrupteur du moteur**

Pour démarrer le moteur, tournez l'interrupteur du moteur sur ON (allumage).

Pour arrêter le moteur, tournez l'interrupteur de moteur vers la position OFF (arrêt).

- **Accélérateur**

Il contrôle la vitesse du moteur. **L** = lent, **H** = rapide.

- **Levier direction droite** - Le levier est actionné pour entraîner vers la droite.

- **Levier d'embrayage** - Appuyez sur le levier de commande, moteur embrayé. Relâchez le levier, embrayage débrayé.

- **Levier direction gauche** - Le levier est actionné pour entraîner vers le gauche.

- **Levier de vitesses**

Avec le levier de vitesse peut être changée 3 marches avant et en arrière.

- **Levier d'inclinaison**

Avec le levier d'inclinaison, vous pouvez élever et abaisser la benne.

31.2.1 Démarrage du moteur

Démarrez le moteur, si vous avez correctement installé votre mini dumper:

- Placer le levier de changement de vitesse (7) dans la position neutre.

- Déplacez le levier de starter sur la machine à la position de starter complète.

- Tournez le commutateur de moteur pour démarrer, ON.

- Tirer du câble de démarreur plusieurs fois pour remplir le carburateur de l'essence.

- Tirez de la poignée de démarrage, tirez jusqu'à sentir une résistance. Laissez le rembobinage du câble lentement, et puis tirez rapidement à nouveau.

- Laissez le câble de démarreur revenir lentement à son position avec le guide du câble lorsque le moteur a démarré.

- Placez le levier de starter sur la position "OPEN" après quelques secondes que le moteur est en marche.

Pour démarrer le moteur chaud, ne pas utiliser le levier de starter.

- Quand le moteur est chaud, tirez du levier d'embrayage et mettre la vitesse souhaitée avec le levier de changement de vitesse (6). Si ne peut pas être mis en place, relâcher le levier d'embrayage (4) et répétez la procédure. Commencer à conduire le mini dumper. Tirez la manette des gaz à la vitesse programmée correspondante.

- Avec le bras de direction sur la poignée, vous pouvez facilement contrôler. Pour conduire dans la direction souhaitée, utiliser le levier vers la gauche ou la droi.

31.2.2 Ralenti

Mettre la manette des gaz en "SLOW" (lent) pour maintenir le moteur lorsque vous ne travaillez pas avec la machine. Rétrograder le moteur au ralenti, pour prolonger la vie du moteur, réduire la consommation de carburant et le niveau de bruit de la machine.



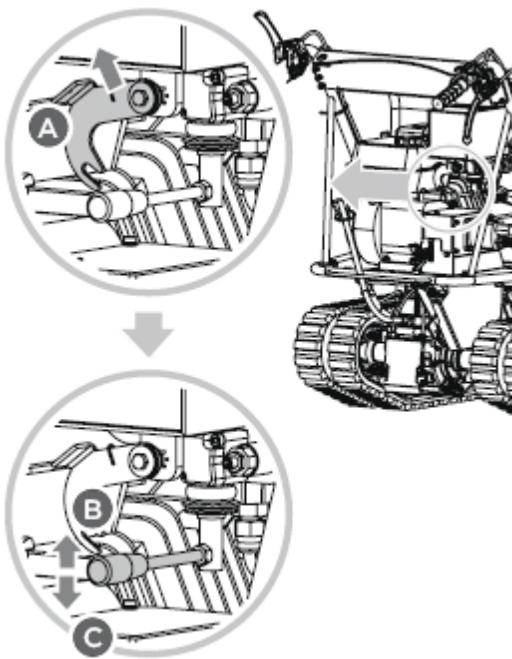
31.2.3 Arrêt du moteur

Pour arrêter le moteur, relâcher le levier d'embrayage et tournez le commutateur de moteur vers la position "OFF". Dans des conditions normales, procédez comme suit:

- a. Déplacez la manette des gaz à la position LENT.
- b. Laisser le moteur tourner au ralenti pendant 1-2 minute.
- c. Tourner le commutateur de moteur vers la position d'arrêt "OFF".
- d. Tournez le levier de la vanne de carburant sur la position OFF.

ATTENTION: Ne pas placer le levier de starter en position CHOKE pour arrêter le moteur. Risque de redémarrage ou d'endommager le moteur!

31.2.4 Montée et descente de la benne



Tirez le levier de déverrouillage pour le déverrouiller.

Pour soulever la benne, tirez du levier d'inclinaison dans le sens B vers le haut. Le système hydraulique soulève la benne.

Pour abaisser la benne, poussez le levier d'inclinaison dans la direction C vers le bas. La benne est à nouveau abaissée.

NOTES

- Les caractéristiques de direction changent en fonction de la vitesse d'avancement et le poids de la charge. La machine avec petit charge peut facilement être commandée avec la commande par levier. Avec plus de charge, à commander le levier de direction avec une pression plus élevée.
- Des charges plus élevées de mini dumper, vous devez les exécuter selon le terrain sur lequel vous allez utiliser.
- Par conséquent, il est recommandé de conduire sur les terrains difficiles à une vitesse réduite et avec prudence. Dans ces situations, la machine doit se déplacer tout le chemin à basse vitesse.
- Évitez les virages serrés et les changements fréquents de direction quand vous conduisez sur la route, surtout en terrain accidenté, qui a de nombreuses zones saccadées, provoquant une forte friction.
- Bien que la machine soit avec chenilles en caoutchouc, s'il vous plaît n'oubliez pas d'être prudent lorsque vous travaillez dans des conditions météorologiques défavorables (glace, pluie et neige) ou dans les sols où le dumper peut être instable.
- Lorsque l'embrayage est relâché, la machine frein et s'arrête automatiquement.
- Si vous arrêtez la machine sur une pente raide, devrait assurer une chenille avec une cale.



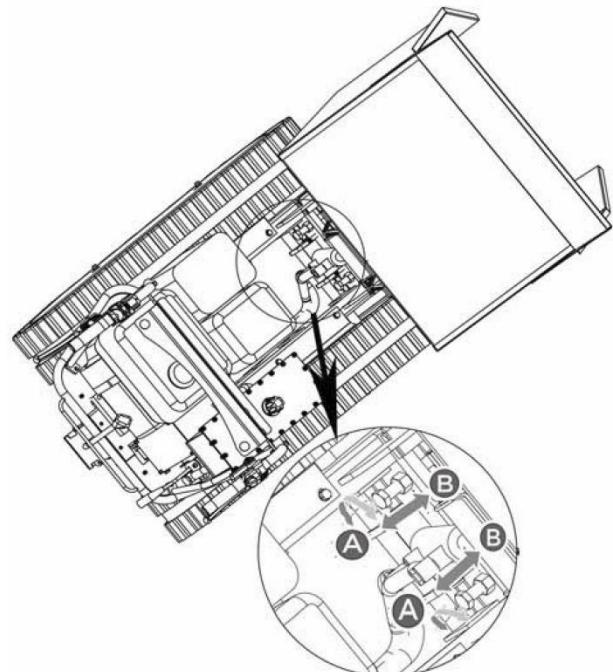
32 ENTRETIEN

32.1 Tension des chenilles

Avec une plus longue durée d'utilisation, les chenilles peuvent être lâches. Travailler avec des chenilles lâches peut provoquer le glissement de la roue d'entraînement et faire les chenilles sortent de sa position ou n'est plus fonctionnent en toute sécurité, qui peut endommager le boîtier.

Pour vérifier l'ajustement les chenilles, procédez comme suit:

- a. Placez la machine sur une surface plane avec un sol ferme.
- b. Soulevez la machine et la mettre sur des socles ou des supports, qui peuvent supporter le poids de la machine. Ainsi, les chenilles devraient être autour de **100 mm** du sol.
- c. Mesurer la ligne médiane de la chenille par rapport à la ligne horizontale. La distance ne doit pas dépasser **10 à 15mm**.



Si la distance est supérieure, procédez comme suit:

- a. Pressez le levier d'inclinaison (7) pour incliner la benne et verrouiller ou fixer dans cette position avec des blocs qui peuvent porter le poids de la benne.
- b. Desserrer le contre-écrou **A**.
- c. Serrer la vis **B** jusqu'à ce que la tension correcte soit rétablie.
- d. Réglez la vis **B** serrant bien l'écrou de blocage **A**.
- e. Mettez la benne dans sa position originale.

AVERTISSEMENT

Le réglage des chenilles affecte les freins. S'il vous plaît procéder avec prudence, car une chenille trop serré, conduisant à une perte d'efficacité de freinage.

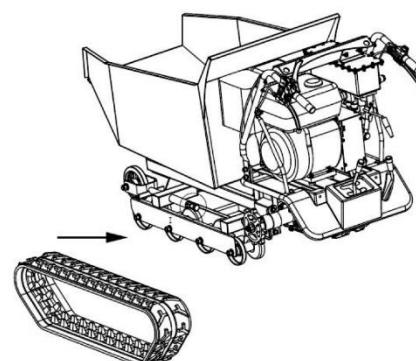
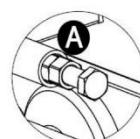
Si la vis ne permet plus de ajustement, vous devez changer la chenille.

32.2 Changement des chenilles

Vérifier l'état des chenilles régulièrement. En cas de rupture du chenille ou si devient fibreuse, remplacez-le dès que possible.

AVERTISSEMENT

Lorsque vous retirez et remplacez la chenille, assurez-vous que vos mains ne peuvent pas être écrasées entre la roue et la chenille.



1. Desserrer l'écrou de blocage **A** et vis pour libérer les chenilles.
2. Retirez les anciennes chenilles et montez les nouvelles.
3. Serrer la vis pour avoir la tension correcte des chenilles.
4. Réglez la vis, serrant bien l'écrou **A**.



32.3 Vérifier le niveau d'huile

- Mettez le mini dumper sur un terrain plat.
- Tournez le bouchon de remplissage d'huile dans le sens antihoraire et essuyer la jauge.
- Mettez la jauge au fond du réservoir d'huile, ne pas serrer.
- Sortez la jauge et vérifier le niveau d'huile dans une position horizontale. Le niveau d'huile doit se situer entre la marque de maximum et minimum

32.4 Entretien du filtre à air

NOTE: Filtres à air encrassés réduisent la puissance du moteur en raison de débit d'air insuffisant au carburateur. Par conséquent, il est essentiel de vérifier régulièrement, en particulier dans les environnements poussiéreux!

ATTENTION: Ne nettoyez jamais les éléments de filtre à air avec de l'essence ou des solvants inflammables. Risque d'incendie ou d'explosion!



Ne laissez pas tourner le moteur sans filtre à air:

La poussière pénètre dans le carburateur et causer une usure prématuée.

32.5 Nettoyage

Le nettoyage à fond assure une longue durée de vie de la machine et est une exigence de sécurité. Après chaque journée de travail la machine et tous ses parties doivent être nettoyées à fond.

NOTE

L'utilisation de solvants, abrasifs ou de produits chimiques corrosifs peuvent endommager la machine!

Par conséquent:

Pour nettoyer il suffit d'utiliser l'eau ou, si nécessaire, un détergent doux.

Imprégnier les surfaces brillantes (non peintes) de la machine contre la corrosion (par exemple avec antioxydant WD40).

32.6 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement





33 DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none">Le câble de la bougie n'est pas en la bougieRéservoir de carburant vide ou carburant saleStarter en démarrage à froid n'est pas activéLa conduite de carburant est écraséeBougie saleLe moteur est noyé	<ul style="list-style-type: none">Connectez le câble de la bougie à la bougieRemplir le réservoir et assurer le conduit de carburant proprePlacer le starter en position de démarrage à froid.Libérer la conduite de carburantNettoyer la bougie ou la remplacerAttendez quelques minutes et commencer sans utiliser l'accélérateur
Le moteur fonctionne de façon irrégulière	<ul style="list-style-type: none">Câble d'allumage lâcheMoteur continue à tourner avec la position d'étranglement.Tuyau de carburant écrasée, ou carburant vieux/saleFiltre à air bouchéRéservoir de carburant sale ou avec de l'eauFiltre à air saleCarburateur mal réglé	<ul style="list-style-type: none">Fixez le câble d'allumage en toute sécuritéMettre le starter à la position OFF (arrêt)Relâchez la conduite de carburant ou nettoyer. Nettoyer le réservoir de carburant et remplir avec de l'essence fraîcheContrôler le filtre à airNettoyer le réservoir de carburant et remplir de carburant fraisNettoyez le filtre à airUn technicien peut régler le carburateur
Le moteur surchauffe	<ul style="list-style-type: none">Niveau d'huile moteur trop basFiltre à air saleCarburateur mal réglé	<ul style="list-style-type: none">Remplir d'huile (6.3)Nettoyez le filtre à air (6.4)Un technicien peut régler le carburateur
Le bout de la chenille est bloqué	<ul style="list-style-type: none">Matériau étranger entre les chenilles et le châssis	<ul style="list-style-type: none">Retirez le corps étranger
La machine ne se déplace pas avec le moteur en marche	<ul style="list-style-type: none">Vitesse n'a pas correctement engagéLes chenilles de transmission ne soient pas tendues	<ul style="list-style-type: none">Changez le levier dans la position de fonctionnementTension des chenilles



34 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z mini transporterjem ZI-MD500HS.

V nadaljnjem besedilu smo običajno trgovsko oznako naprave (glej naslovno stran) v tem navodilu nadomestili z označo "stroj".

Navodilo za uporabo je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo!

Prosimo Vas, da upoštevate varnostne napotke!



Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno rokovanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitno škodo.

Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke. Neupoštevanje opozorilnih in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko
slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. Prosimo Vas, da nas o morebitnih
napakah obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Avtorske pravice

© 2016

Ta dokument je avtorsko zaščiten. Pridržujemo si vse ustanove pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis,
prevod in jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

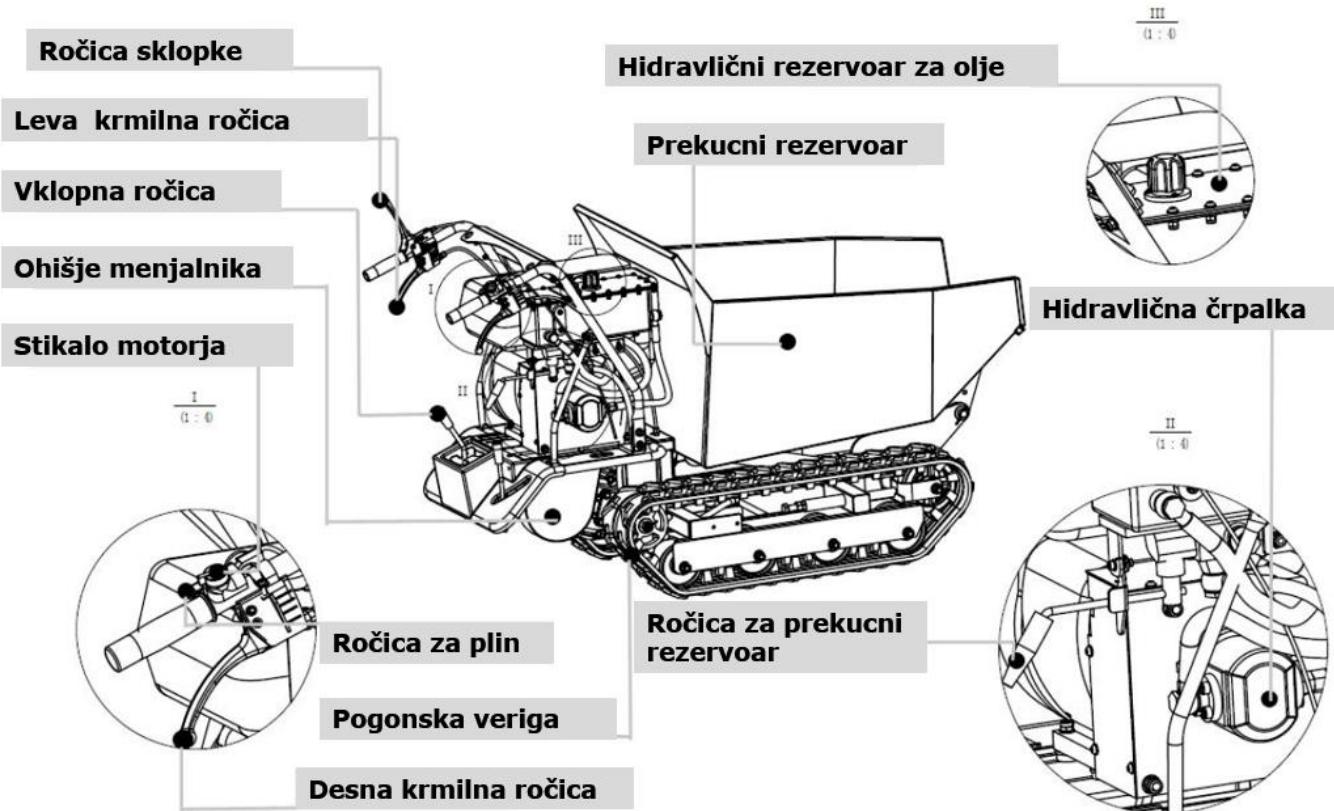
Kraj sodne pristojnosti je deželno sodišče v Linzu ali pristojno sodišče za 4707 Schlüsslberg.

Naslov servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel.: +43 7248 61116-700 Fax: +43 7248 61116-720 Mail: info@zipper-maschinen.at	GRADBENA TOČKA d.o.o. Tupeliče 59 4205 Preddvor GSM: 030 375 939 WEB: www.gradbena-tocka.si E-MAIL: servis@gradbena-tocka.si
---	---

35 TEHNIKA

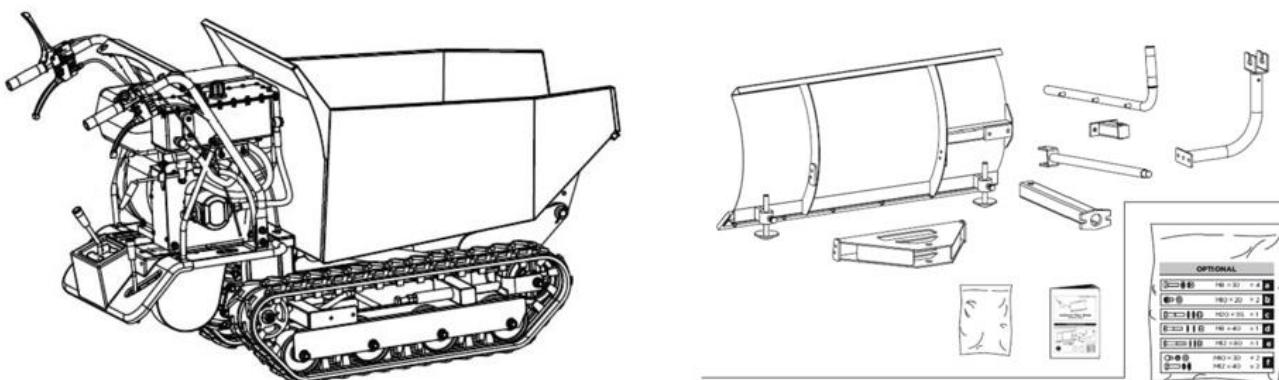
35.1 Glavne komponente in upravljalni elementi



35.2 Vsebina pošiljke

Razpakirajte ZIPPER Mini transporter in preverite, če je v brezhibnem stanju in če je pošiljka kompletна.

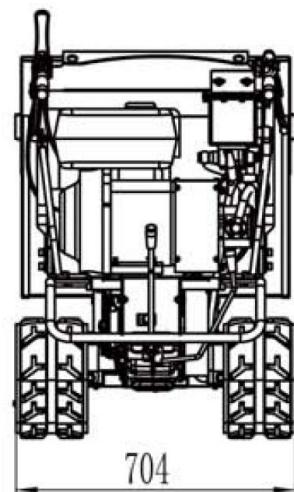
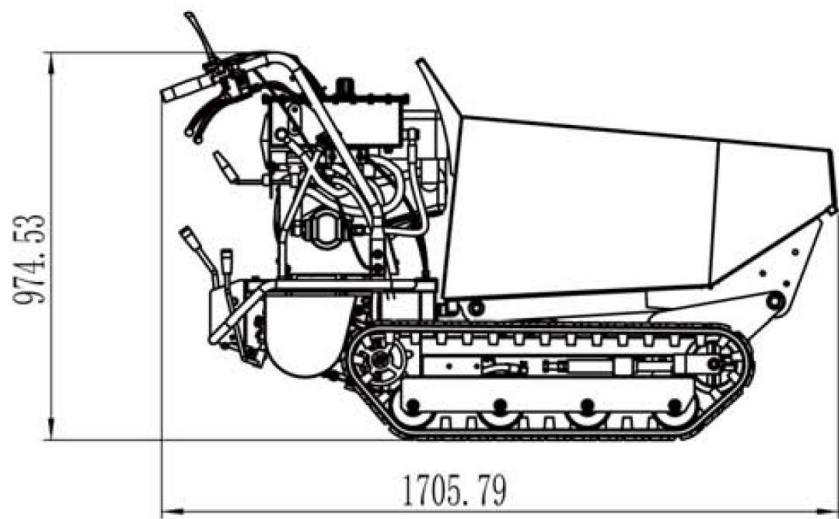
komplet mini transporter	navodilo za uporabo
plug za sneg in sestavni deli	paket vijakov





35.3 Tehnični podatki

ZI-MD500HS	
Motor	1-cilindrični, 4-taktni OHV motor
Moč motorja	6,8 kW (bei 3600min ⁻¹)
Prostornina	270 cm ³
Prestava	6 V / 2R
Pospešiti naprej min/max	1 / 6,4 km/h
Pospešiti nazaj min/max	0,7 / 2 km/h
Starter	Recoil
Število vrtljajev max	3600 min ⁻¹
Prostem teku	1400 min ⁻¹
Gorivo	Bencin neosvinčen ROZ 95
Rezervoar za gorivo	6 l
Motorno olje	SF 15W40
Rezervoar za motorno olje	0,95 l
Olje menjalnika	80W90
Rezervoar Olje menjalnika	1,6 l
Prekucni rezervoar (DxŠxV) mm	1000 x 700 x 450 mm
Dviganje in spuščanje	hidravlično z 9 l / min
Obremenitev	500 kg
Neto teža	275 kg
Dimenzijs stroj	1705 x 704x 975 mm
Nivo zvočne moči L _{WA}	103 dB(A) k:3dB(A)
Nivo zvočnega tlaka L _{PA}	92 dB(A) k: 3dB(A)
Izpostavljenost rok vibracijam	10,1 m/s ² k:1,5 m/s ²





36 VARNOST

36.1 Namenska uporaba

- Stroj je namenjen izključno za prevažanje tovora. Mini transporterja nikoli ne uporabljajte za druge namene. Vsaka drugačna uporaba lahko ogrozi Vašo varnost in poškoduje stroj.
- Osebe, ki so mlajše od 16 let in tiste, ki niso natančno prebrale navodila za uporabo, stroja ne smejo uporabljati.
- Uporabnik stroja je odgovoren za varnost drugih ljudi, ki se nahajajo v delovnem območju stroja. Ko stroj obratuje, pazite, da so otroci in domače živali dovolj oddaljeni od mesta uporabe.

POZOR: Mini transporter je prepovedano uporabljati na javnih cestah!

36.2 Varnostni napotki



- **Pred vsako uporabo preverite nivo olja! Po potrebi dolijte motorno olje do spodnjega roba polnilnega nastavka.**
- **Na lastno pest izvedene spremembe in manipulacije na stroju vodijo v takojšnjo ugasnitev vseh pravic iz garancije in pravic do povračila škode.**
- **Stroj lahko uporabljate le v zadovoljivih svetlobnih razmerah. Ko se zmrači, morate prenehati z delom.**
- **Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil, je delo s strojem prepovedano!**
- **Med polnjenjem goriva so ogenj, nezavarovan plamen in kajenje prepovedani.**
- **Polnjenje goriva medtem, ko motor teče oz. ko so deli stroja še vroči, je najstrožje prepovedano.**
- **Gorivo polnite le na prostem ali na dobro prezračenih področjih.**
- **Razlito gorivo takoj obrišite.**
- **Gorivo je močno vnetljivo!**
- **S strojem lahko rukujejo samo usposobljene osebe.**
- **Nepooblaščenim osebam in še posebej otrokom ter neusposobljenim osebam zadrževanje v delovnem območju stroja ni dovoljeno!**
- **Pri delu s strojem bodite skoncentrirani, upoštevajte predpise glede varnosti pri delu in vedno pazite na STABILEN položaj!**
- **Posebej previdni bodite pri menjavi smeri!**
- **Delo v dežju, snegu ali na spolzkih tleh je prepovedano.**
- **Zdrs, spotik ali padec so glavni vzroki težkih ali celo smrtnih poškodb. Pazite na neravne ali spolzke delovne površine.**
- **Nevarnost opeklín! Med obratovanjem iz stroja uhajajo vrči izpušni plini. Deli stroja, kot sta uplinjač in motor, se močno segrejejo.**
- **Nevarnost zadušitve! Motor z notranjim izgorevanjem med obratovanjem proizvaja strupene izpušne pline. Ti plini so lahko nevidni in brez vonja. Nikoli ne pustite teči motorja v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.**
- **Stroj sme obratovati samo na prostem.**
- **Stroj lahko shranite šele potem, ko so vsi njegovi sestavnici deli popolnoma ohljeni!**



36.3 Druga tveganja

Nevarnost zaradi hrupa:

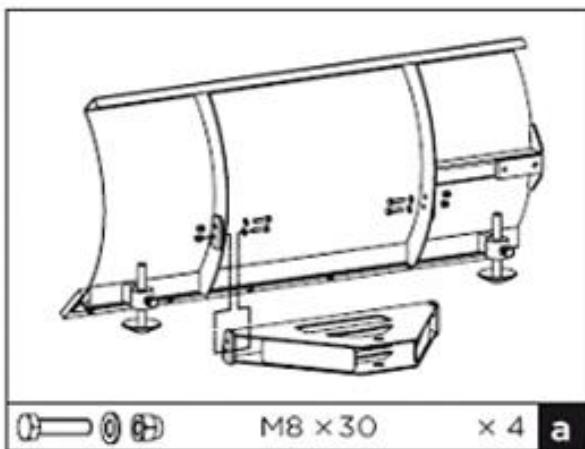
- Delo s strojem brez zaščite za sluh lahko trajno poškoduje sluh.
- Nevarnost zaradi delovnega okolja.
- Nevarnost opeklin, če pridete v stik z vročimi deli stroja, zlasti z izpuhom.
- Ogrožanje zdravja zaradi vibracij: daljše delo s strojem lahko kljub zadušenim vibracijam krmilnih drogov vodi v poškodbe sklepov. Nosite zaščitno obutev, ki absorbira vibracije in imejte redne odmore.
- Drugi ljudje naj bodo dovolj oddaljeni od področja obratovanja stroja. Med delom nosite predpisano zaščitno opremo.

Električni udar:

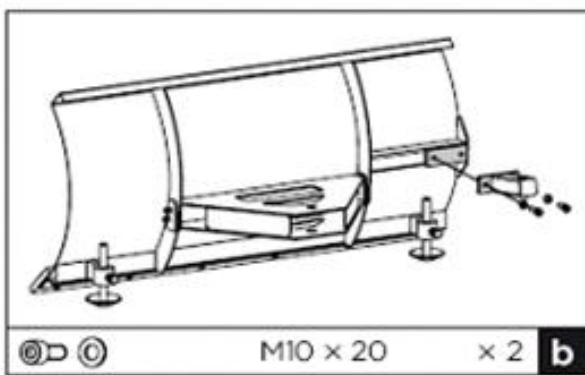
- Medtem, ko motor teče, lahko, če se dotaknete vtiča za vžig, pride do električnega udara. Z upoštevanjem vseh varnostnih predpisov lahko tovrstna tveganja zmanjšate na najmanjšo mero!

37 MONTAŽA

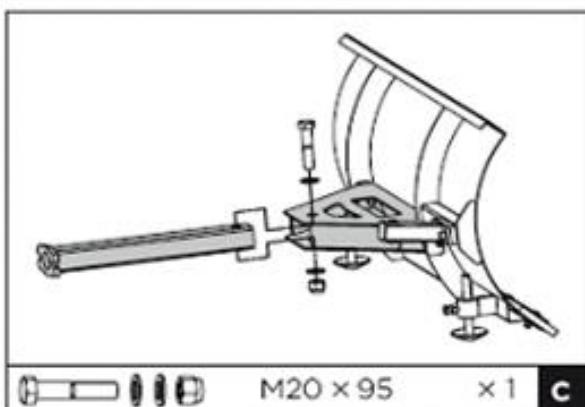
37.1 Montaža pluga za sneg



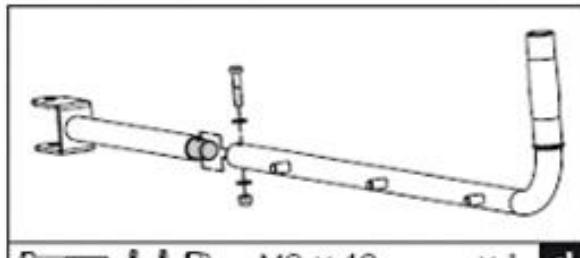
Adapter mit Schrauben M8x30, Scheiben u. Muttern befestigen



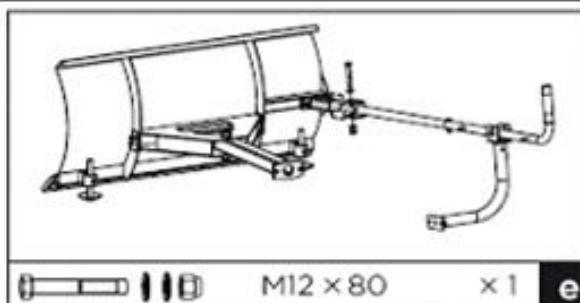
Rohradapter mit Schrauben M10x20, Scheiben und Muttern anschrauben.



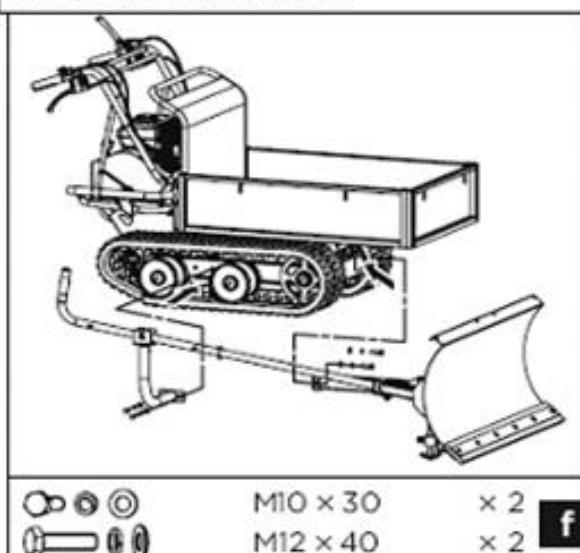
Verbinden Sie die Rahmen-Halterung mit dem Adapter und der Schraube M20x95, Unterlegscheiben und Mutter.



Schieberohr-Einheit mit Schraube M8x40, Unterlegscheiben und Muttern verbinden



Schieberohr mit Schraube M12x80, Unterlegscheiben und Muttern an Rohradapter verbinden



Schneeschild-Einheit mit Schieberohr-Halter wie abgebildet am Rahmen mit Schraube M12x40 sowie M10x30, Unterlegscheiben und Muttern am Fahrgestell festschrauben.



37.2 Polnjenje goriva

Pomembno: Okolju prijazen neosvinčen normalni bencin lahko brez pomislekov uporabljate.

- Uporablajte samo priporočene vrste goriva. - ROZ95-
- Pred polnjenjem goriva se mora stroj ohladiti.
- Dobro očistite okolico polnjenja, odvijte pokrov rezervoarja in napolnite gorivo do spodnjega roba polnilnega nastavka. Ponovno dobro pritrdite pokrov rezervoarja

	<h3>OPOZORILO</h3> <p>Poskrbite za to, da prah, nečistoče in voda ne morejo priti v rezervoar za bencin. Pokrov rezervoarja po polnjenju goriva trdno privijte nazaj.</p>
--	--

Opozorilo: gorivo lahko vsebuje topilom podobne substance.

- izogibajte se stiku kože in oči z proizvodi iz mineralnega olja
- pri polnjenju goriva nosite rokavice
- ne vdihujte hlapov goriva
- gorivo ne sme biti dostopno otrokom

37.3 Polnjenje olja

- V motor vlijte približno 0,95 litra olja (SF 15W40).
- Vmes izmerite nivo olja tako, da vstavite merilno palico - brez obračanja. Nivo olja mora biti med zgornjo oznako max in spodnjo oznako min. Pozor: Ne prenapolnite rezervoarja.

POZOR: Motor je dobavljen brez olja.

V rezervoar za olje vlijte približno 0,95 litra olja, preden zaženete motor!

	<h3>POZOR</h3> <p>NA KONCU PREVERITE, ČE SO VSE MATICE IN VIJAKI TRDNO PRITRJENI! MED OBRATOVANJEM STROJ MOČNO VIBRIRA. SLABO PRITRJENI VIJAKI SE LAHKO ODVIJEJO IN IZGUBIJO, KAR LAHKO VODI V NEVARNE SITUACIJE!</p>
--	--



38 F OBRATOVANJE

38.1 Obratovalni napotki

Vlijte olje

38.2 Rokovanje

- Stikalo motorja**

S pomočjo stikala motorja vklopimo motor tako, da damo stikalo na ON (VKLOPLJENO).

Za izklop motorja damo stikalo motorja na OFF (IZKLOPLJENO).

- Ročica za plin**

Z ročico za plin uravnavamo število vrtljajev motorja. **L** = nizko **H** = visoko

- Desna krmilna ročica** – upravljam jo za vožnjo v desno.

- Ročica sklopke** – pogon se aktivira s pritiskom ročice.

- Leva krmilna ročica** – upravljam jo za vožnjo v levo.

- Vklopna ročica**

S pomočjo vklopne ročice lahko prestavljamo v 3 prestave in v vzvratno prestavo.

- Ročica za prekucni rezervoar**

S pomočjo te ročice lahko dvigamo in spuščamo prekucni rezervoar.

38.2.1 Zagon motorja

Po opravljeni montaži mini transporterja zaženite motor, v skladu k predpisi:

- Vklopno ročico (6) prestavite v nevtralni položaj.
- Premaknite ročico za zaug na stroju v položaj za zaug.
- Stikalo motorja dajte v položaj „ON“
- Nekajkrat povlecite vrv zaganjalnika, da se uplinjač napolni z bencinom.
- Izvlecite ročaj zaganjalnika na poteg vrvi, dokler ne začutite odpora. Pustite, da se vrv počasi do konca zavije nazaj in nato hitro povlecite skozi.
- Čim se motor zažene, vrnite ročaj zaganjalnika na poteg vrvi počasi nazaj v vodilo vrvi.
- Potem, ko je motor nekaj sekund tekel, prestavite ročico za ZAUG v položaj "OPEN"

Za zagon ogretega motorja ne pritiskajte na ročico za zaug.

- Če je motor ogret, dajte vklopno ročico v želen položaj, (naprej / vzvratno). Če se vklopne ročice ne da prestaviti v želen položaj, na kratko potisnite ročico sklopke (4) in ponovite postopek. Ko ste prestavili vklopno ročico, potisnite ročico sklopke in mini transporter začne voziti. Potegnite ročico za plin, da nastavite ustrezno hitrost.
- S krmilnimi ročicami na ročajih motorja omogočata preprosto krmiljenje mini transporterja. Za vožnjo v želeno smer vsakič uporabite desno ali levo krmilno ročico.

38.2.2 Prosti tek

Ročico za plin dajte v položaj "SLOW". Tako čuvate motor, kadar ne opravljate nobenega dela. Preklapljanje motorja v prosti tek podaljšuje življenjsko dobo motorja, varčuje gorivo in zmanjšuje nivo zvoka stroja.



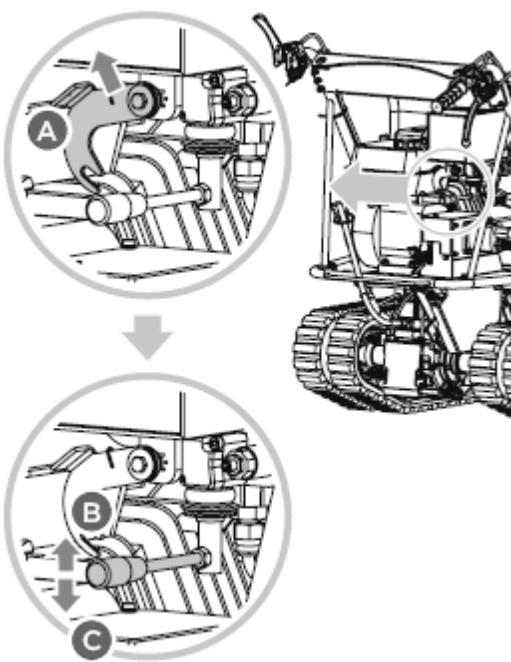
38.2.3 Ustavitev motorja

Za ustavitev motorja spustite ročico sklopke in obrnite stikalo na motorju v položaj "OFF". V normalnih pogojih je postopek naslednji:

- a. Ročico za plin dajte v položaj SLOW.
- b. Pustite motor teči v prostem teku 1 do 2 minuti.
- c. Stikalo motorja dajte v položaj „OFF“.
- d. Ročico ventila za gorivo dajte na OFF.

POZOR: Za ustavitev motorja ročice za zaug ne dajte na ZAUG. Nevarnost povratnega vžiga ali poškodbe motorja!

38.2.4 Dviganje in spuščanje prekucnega rezervoarja



Sprostite zaporni ročaj tako, da ga potegnete vstran.

Za dviganje prekucnega rezervoarja potegnjte dvižno ročico v smeri B navzgor. Hidravlična naprava dvigne prekucni rezervoar.

Za spuščanje prekucnega rezervoarja potisnite dvižno ročico navzdol, v smeri C. Prekucni rezervoar se ponovno spusti.

NAPOTKI

- Vodljivost se spreminja sorazmerno z hitrostjo vožnje in s težo tovora. Če stroj ni preveč naložen, ga lahko krmilite z lahnim pritiskom ročice. Pri večji teži tovora je potrebno močneje potisniti krmilno ročico.
- Največja možna obremenitev mini transporterja je odvisna od talne površine, na kateri se stroj uporablja.
- Zato je priporočljivo na težjem delu poti voziti v nižji prestavi in
- voziti posebej pazljivo. V takšnih situacijah je priporočljivo, da stroj celoten del poti prevozi v nižji prestavi.
- Izogibajte se ostrim ovinkom in pogostemu menjavanju smeri, če vozite po cesti, zlasti po neravnem in razritem terenu, ki povzroča močno trenje.
- Čeprav ima stroj dovolj raztegljive verige, bodite previdni pri delu v neugodnih vremenskih razmerah (led, močan dež in sneg) ali na tleh, kjer stroj ni stabilen.
- Če je ročica sklopke spuščena, stroj avtomatsko zavira in se ustavi.
- Če se stroj ustavi na strmem terenu, je potrebno eno od verig zavarovati s klinom.



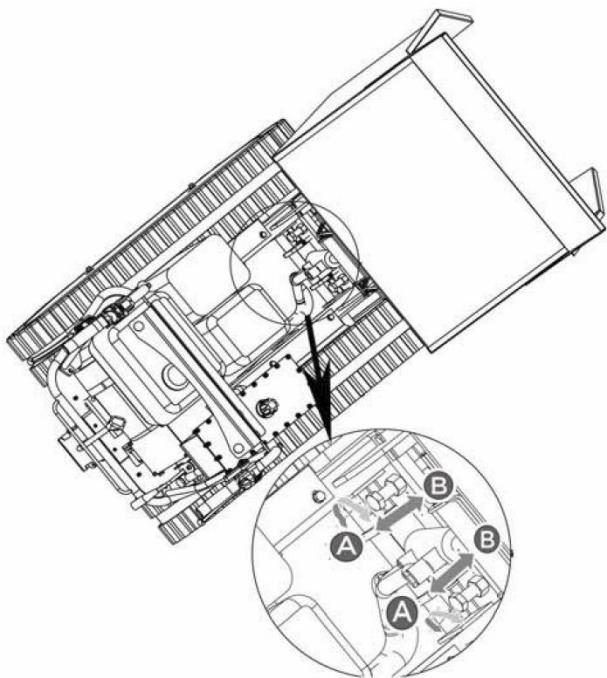
39 VZDRŽEVANJE

39.1 Napenjanje verig

S podaljševanjem življenske dobe stroja se verige zrahljajo. Obratovanje stroja z zrahljenimi verigami lahko privede do tega, da se verige snamejo s pogonskega kolesa in padejo iz ohišja ali pa ne delujejo več varno in tako poškodujejo ohišje.

Preverite, če verige trdno sedijo, na naslednji način:

- a. Stroj postavite na ravno in stabilno podlago
- b. Dvignite stroj in ga postavite na podstavke ali opornike, ki lahko nosijo težo stroja. Pri tem morajo biti verige približno **100** mm oddaljene od tal.
- c. Izmerite središčno razdaljo med verigo in horizontalo. Razdalja ne sme biti večja od **10** do **15** mm.



Če je razdalja večja, ravnajte takole:

- d. Pritisnite na ročico za prekucni rezervoar, da prekucni rezervoar prevrnete in ga postavite na podstavke ali opornike, ki lahko nosijo težo rezervoarja.
- e. Odvijte varnostno matico **A**.
- f. Zategnjite vijak **B**, dokler veriga ni znova pravilno napeta.

Vijak **B** zavarujte tako, da dobro zategnjete varnostno matico **A**

OPOZORILO

Nastavitev verig vpliva na zavore. Delajte skrajno previdno, kajti, če je veriga preveč napeta, bo zavora slabo delovala.

Če nastaviti vijak ne dopušča več nadaljnjih nastavitev, morate verige zamenjati.

- e. Prekucni rezervoar vrnite v izhodiščni položaj

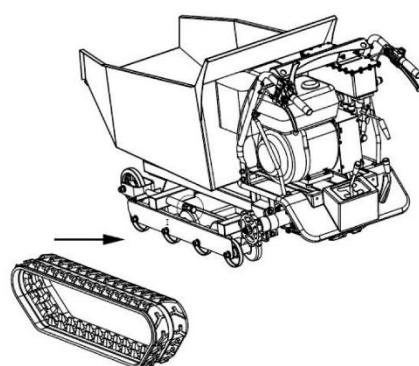
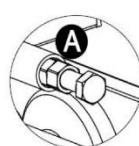
39.2 Menjava verig

Verige je potrebno redno kontrolirati. Če je veriga strgana ali razpadla, jo morate čim prej zamenjati.

OPOZORILO

Pri snemanju ali pri nameščanju verige pazite na to, da nimate rok med tekalnim kolesom in verigo.

1. Odvijte varnostno matico **A** in vijak, da sprostite verigo.
2. Snemite stare verige in namestite nove.
3. Vijak zategnjite tako, da bo veriga pravilno napeta.
4. Vijak zavarujte tako, da dobro zategnjete varnostno matico **A**.





39.3 Kontrola nivoja olja

Mini transporter postavite na vodoravno podlago.

Pokrov rezervoarja za olje odvijte v levo in obrišite merilno palico.

Merilno palico ponovno do konca vtaknite v polnilni nastavek, ne zaprite.

Izvlecite merilno palico in v vodoravnem položaju odčitajte nivo olja. Nivo olja mora biti med oznakama "MIN" in "MAX".

39.4 Vzdrževanje zračnega filtra

Opozorilo: umazani zračni filtri zmanjšujejo moč motorja zaradi premalo dovoda zraka v uplinjač. Nujna je redna kontrola, zlasti v prašnem okolju!

Pozor: delov zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali z vnetljivimi topili. Nevarnost požara ali eksplozije!



Ne pustite teči motorja brez zračnega filtra: če ni zračnega filtra, vdre prah skozi uplinjač in povzroči predčasno izrabo.

39.5 Čiščenje

Celovito in popolno čiščenje zagotavlja varnost in dolgo življenjsko dobo stroja.

Po vsaki uporabi je potrebno stroj in vse njegove dele temeljito očistiti.

OPOZORILO

Uporaba topil, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev povzroči poškodbe stroja!

Zato

pri čiščenju uporablajte samo blaga čistilna sredstva.

Nezaščitene površine stroja zaščitite pred korozijo

(npr. s sredstvom za zaščito pred rjo WD40).

39.6 Odstranjevanje

Stroja, strojnih komponent in obratovalnih sredstev ne odlagajte v običajni zabojsnik za odpadke. Za informacije o razpoložljivih možnostih odstranitve kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj ali ekvivalenten proizvod, je v nekaterih državah trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.



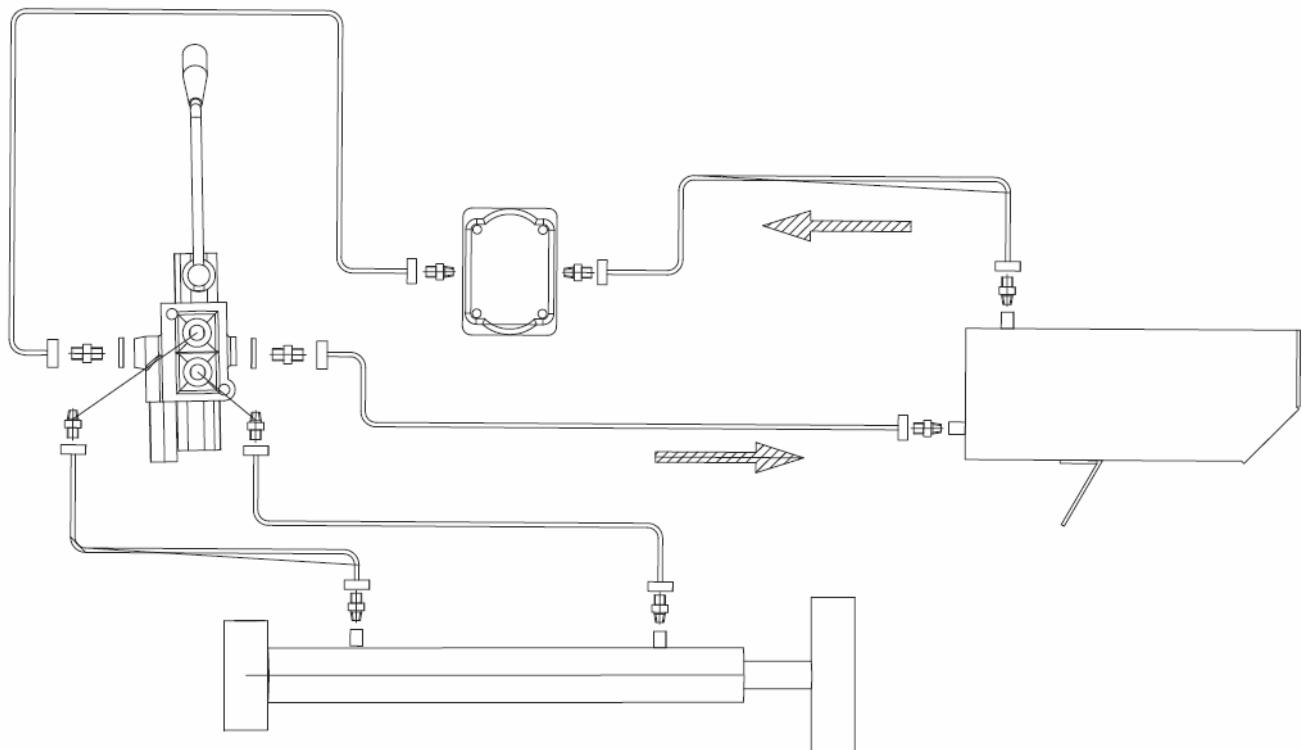


40 ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Motor se ne zažene	<ul style="list-style-type: none">Kabel za vžig ni pritrjen na vtič za svečkoRezervoar goriva je prazen ali so v gorivu nečistočeZaug za hladni zagon ni vključenVod goriva je ukleščenSvečka je umazanaMotor ne dela	<ul style="list-style-type: none">Kabel za vžig pritrdite na vtič za svečkoNapolnite gorivo in pazite, da bo vod goriva čistRočico za plin pri hladnem zagonu prestavite v položaj za zaugSprostite vod gorivaOčistite svečko oz. jo zamenjajtePočakajte nekaj minut in nato zaženite motor brez pritiska na plin.
Motor teče neenakomerno	<ul style="list-style-type: none">Kabel za vžig je slabo pritrjenMotor še vedno teče v položaju za zaugVod goriva je ukleščen ali je v njem staro gorivo, ki vsebuje nečistočeSesalna odprtina zračnega filtra je zamašenaVoda ali umazan rezervoarUmazan zračni filterUplinjač ni pravilno nastavljen.	<ul style="list-style-type: none">Trdno pritrdite kabel za vžigRočico za zaug dajte na OFFSprostite vod goriva ali ga očistiteOčistite rezervoar za gorivo in napolnite svež bencinOdmašite sesalno odprtinoOčistite rezervoar za gorivo in napolnite svež bencinOčistite zračni filterNastavitev naj opravi strokovnjak.
Motor se pregrevata	<ul style="list-style-type: none">Prenizek nivo motornega oljaUmazan zračni filterUplinjač ni pravilno nastavljen.	<ul style="list-style-type: none">Dolijte motorno olje (glej 6.3)Očistite zračni filter (glej 8.4)Nastavitev naj opravi strokovnjak.
Konec verige je blokiran	<ul style="list-style-type: none">Tujki med verigami in podvozjem	<ul style="list-style-type: none">Odstranite tujke
Stroj ne dela, čeprav motor teče	<ul style="list-style-type: none">Stroj ni v pravilni prestaviPogonske verige niso dovolj napete	<ul style="list-style-type: none">Vklopno ročico premaknite v pravilni položaj vklopaNapnite pogonske verige



41 HYDRAULIKPLAN / HYDRAULIC DIAGRAM





42 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

42.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentyp, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

You find the order address in the preface of this operation manual.

Con las piezas de recambio originales de ZIPPER utilizará piezas que están en sintonía con las demás piezas, acortando el tiempo de instalación y alargando la vida útil de la máquina.

NOTA

iLa instalación de piezas no originales, hace nula la garantía!

Por lo tanto: iUse sólo repuestos originales!

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.



Avec les pièces détachées d'origine ZIPPER les pièces utilisées sont en parfaite adéquation avec les autres. Le temps de réparation se réduit et la vie de la machine s'allonge.

IMPORTANT

L'utilisation des pièces détachées non originelles, annule la garantie!

Par conséquence UTILISER seulement des pièces détachées d'origine!

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.

Rezervni deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

OPOZORILO

Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!

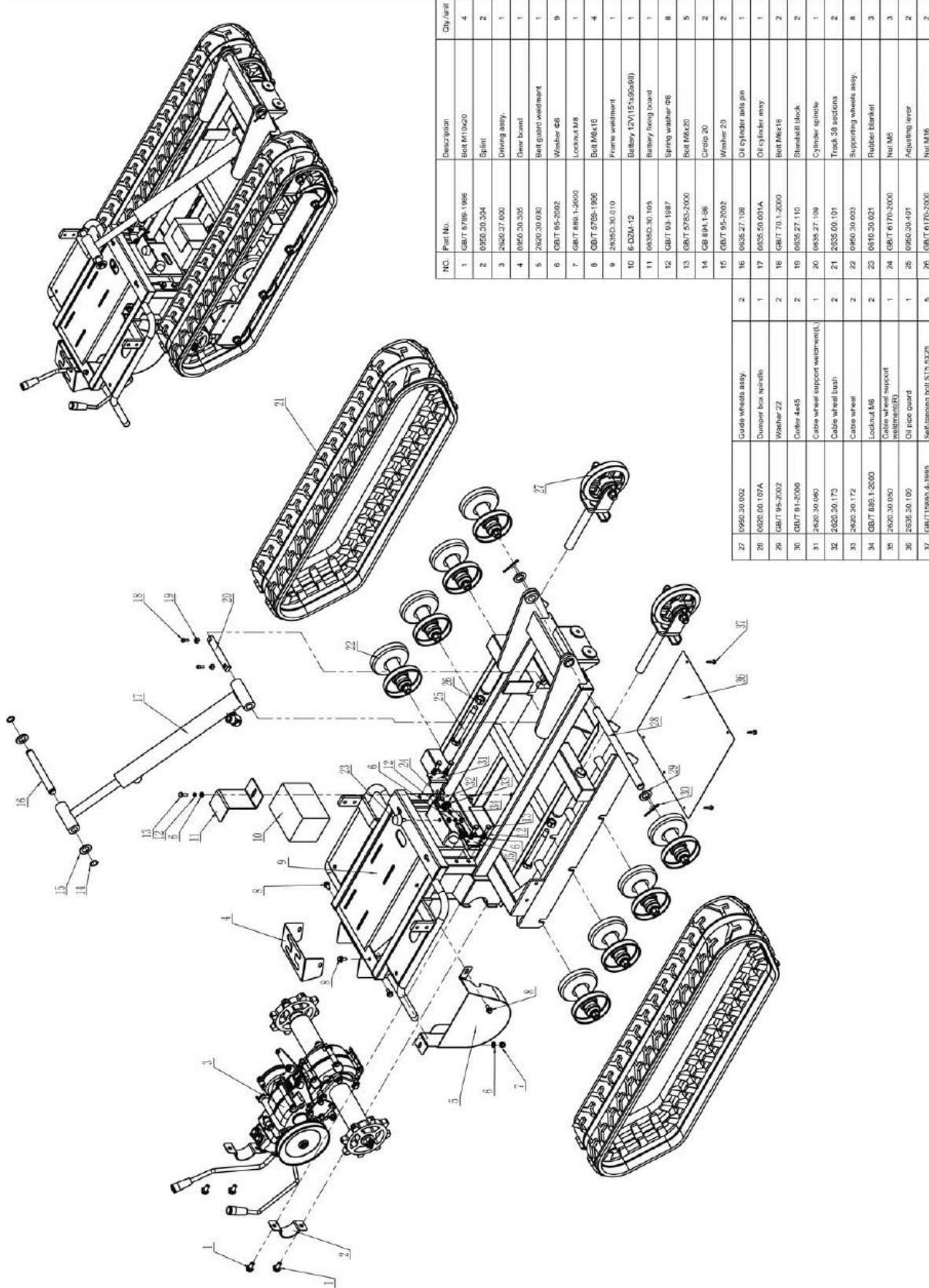
Zato ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

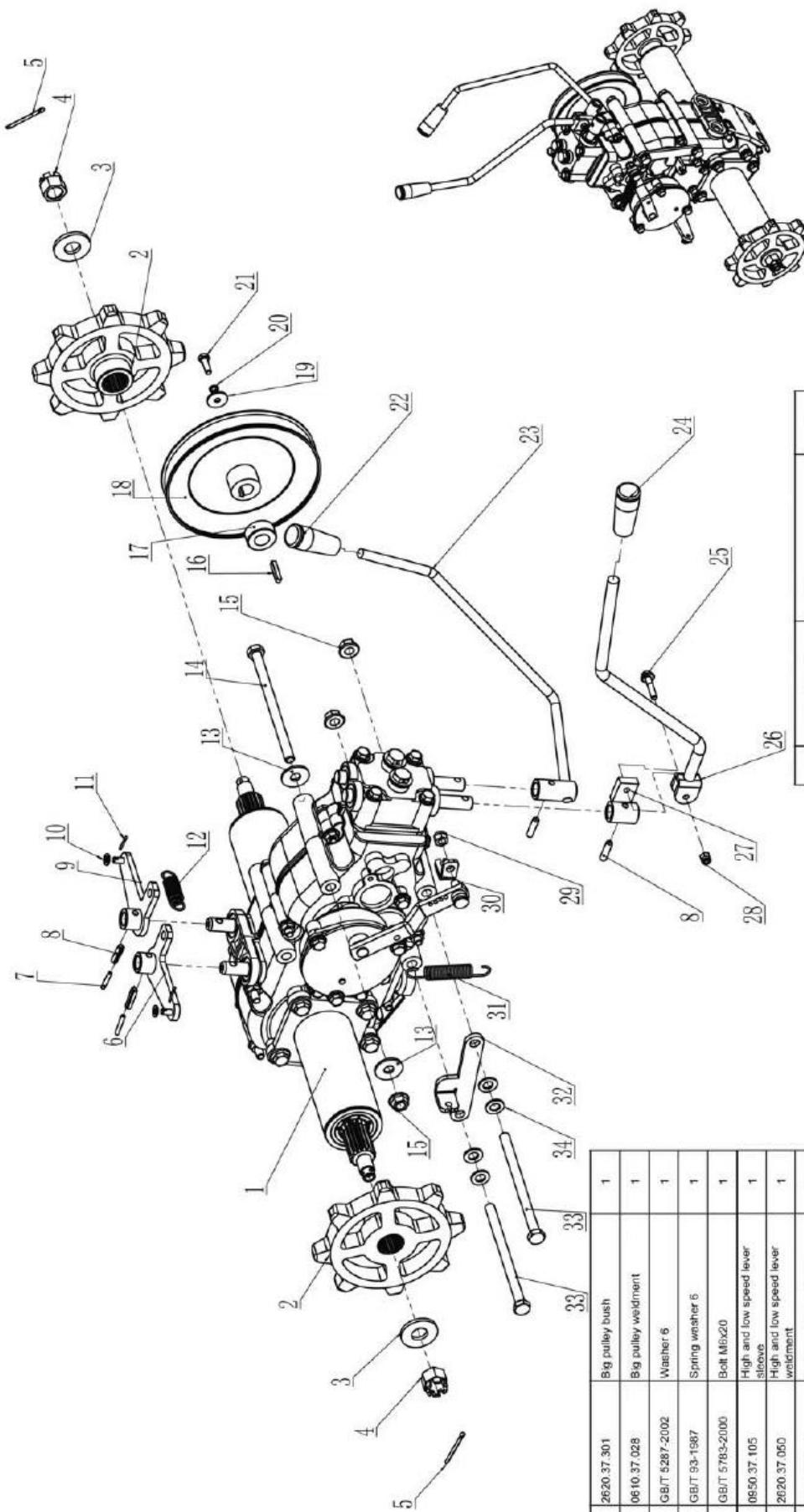
Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga lahko najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, Vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo risbe rezervnih delov, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

Naslov za naročanje poiščite v servisnih informacijah v uvodu te dokumentacije.

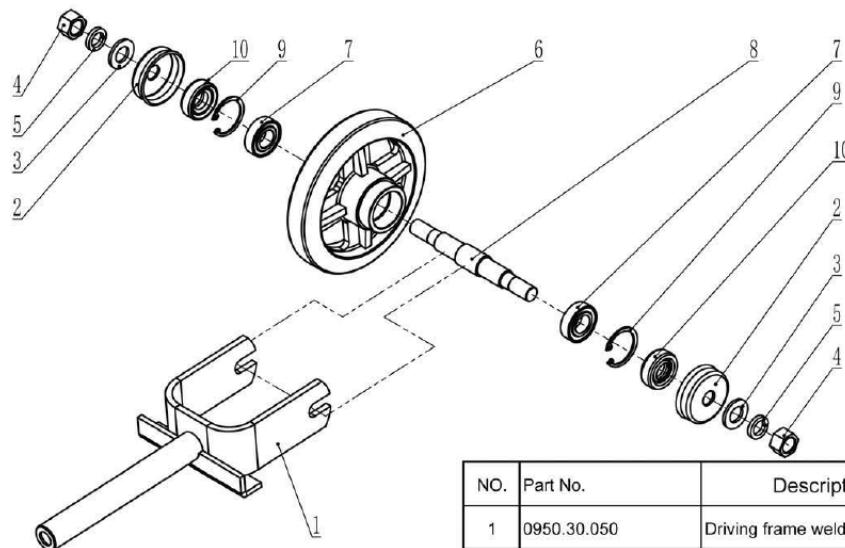


42.2 Explosionszeichnung / explosion drawing

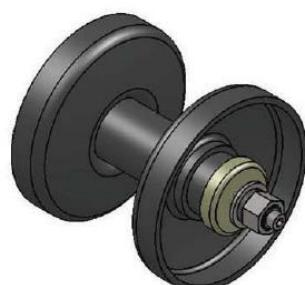
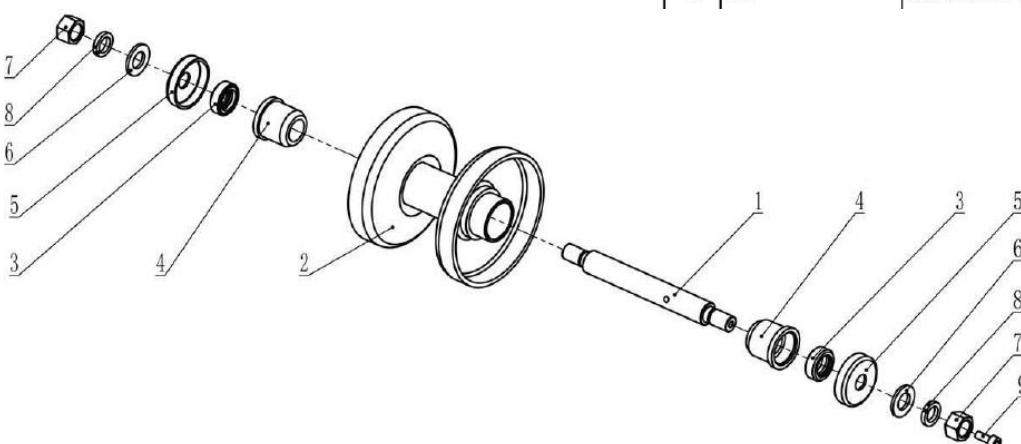




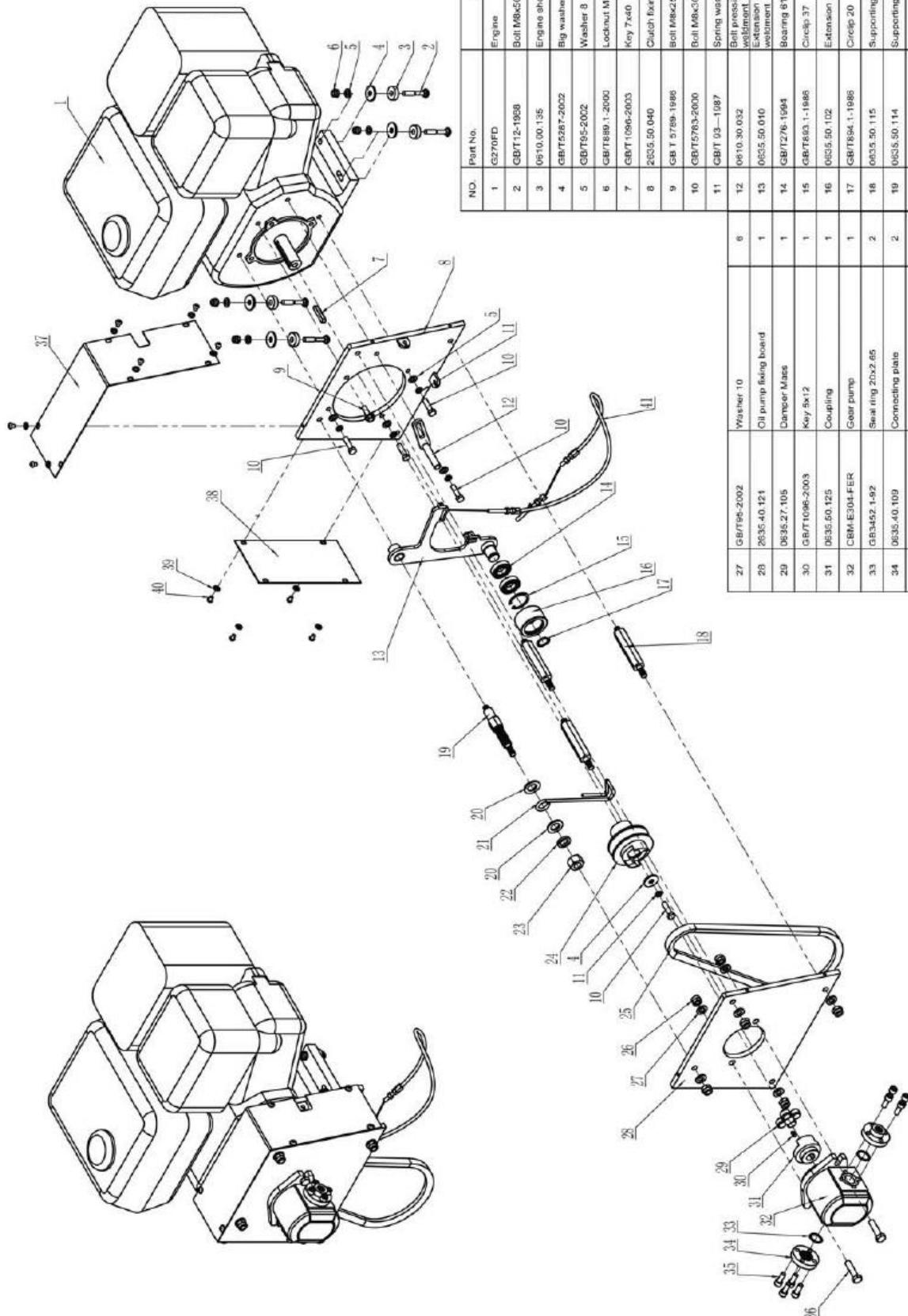
Part No.	Description	Qty/unit
1	No. Part No.	
2	Turning support weldment(R)	1
3	Washer 6	1
4	GB/T 95-2002	1
5	GB/T 5287-1987	1
6	Spring washer 6	1
7	GB/T 5783-2000	1
8	Bolt M8x20	1
9	GB/T 879.1-2000	1
10	Washer 6	1
11	GB/T 95-2002	1
12	GB/T 5783-1986	1
13	GB/T 5783-2000	1
14	GB/T 5782-2000	1
15	GB/T 6177.1-2000	1
16	GB/T 1096-2003	1
17	GB/T 879.1-2000	1
18	GB/T 5783-1986	1
19	GB/T 5287-2002	1
20	GB/T 5783-2000	1
21	GB/T 5783-2000	1
22	GB/T 5783-2000	1
23	GB/T 5783-2000	1
24	GB/T 5783-2000	1
25	GB/T 5783-2000	1
26	GB/T 5783-2000	1
27	GB/T 5783-2000	1
28	GB/T 5783-2000	1
29	GB/T 5783-2000	1
30	GB/T 5783-2000	1
31	GB/T 5783-2000	1
32	GB/T 5783-2000	1
33	GB/T 5783-2000	1
34	GB/T 5783-2002	1



NO.	Part No.	Description	Qty./unit
1	0950.30.050	Driving frame weldment	1
2	0950.30.405	Dust cap	2
3	GB/T 95-2002	Washer 14x2.5	2
4	GB/T 6170-2000	Nut M14	2
5	GB/T 93-1987	Spring washer 14x3.6	2
6	0950.30.406	Driving wheel	1
7	GB/T 276-94	Bearing 6003-2Z	2
8	0950.30.407	Driving axle	1
9	GB 893.1-86	Circlip 35	2
10	KEY	Seal 17x35x12	2



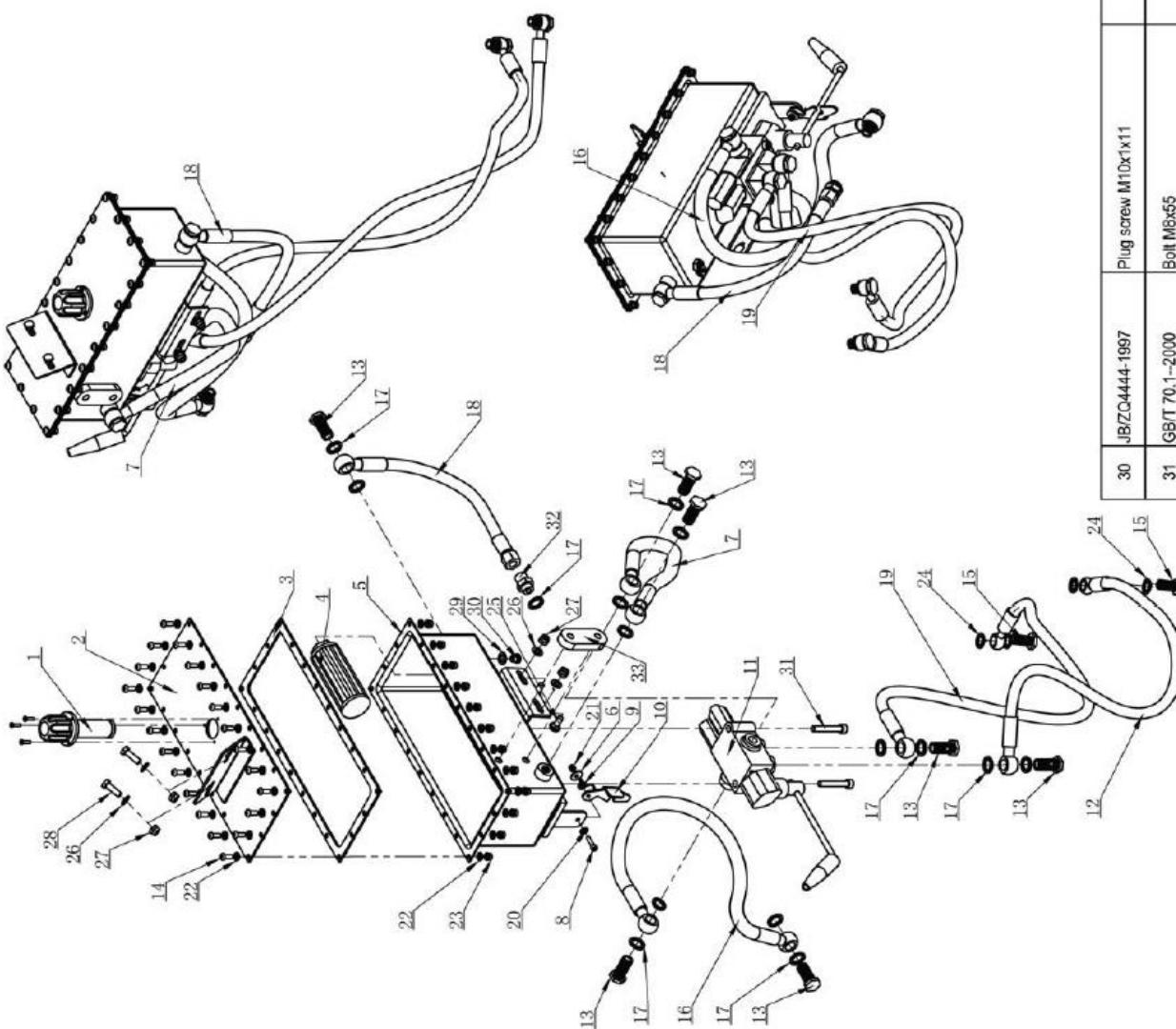
NO.	Part No.	Description	Qty./unit
1	0950.30.411	Supporting wheel axle	1
2	0950.30.060	Support wheel weldment	1
3	HERO	Seal 20x28x10	2
4	0950.30.412	Support wheel bush	2
5	0950.30.408	Support wheel dust cap	2
6	GB/T 95-2002	Washer 14x2.5	2
7	GB/T 6170-2000	Nut M14	2
8	GB/T 93-1987	Spring washer 14x1.6	2
9	GB/T 70.1-2000	Bolt M6x16	1

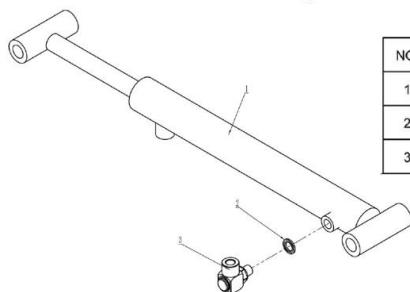
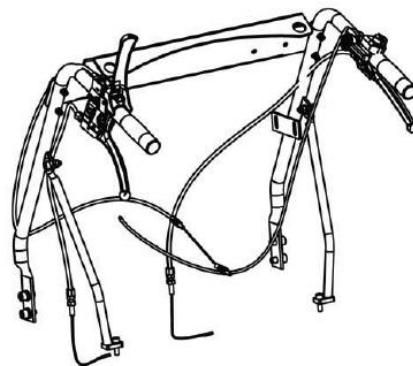
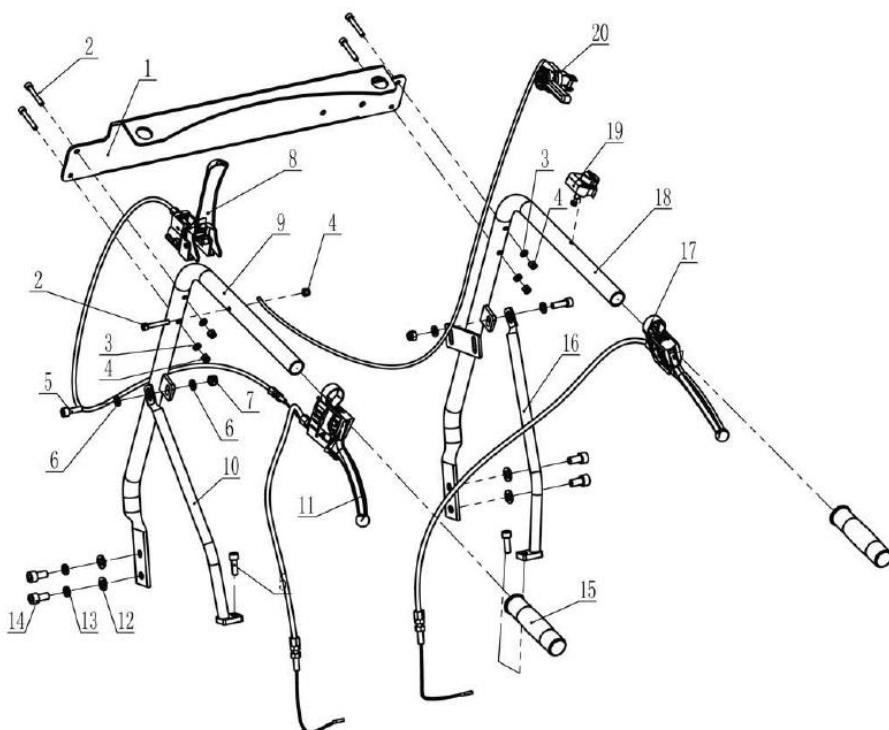


NO.	Part No.	Description	Qty/Unit
1	GZ70FD	Engine	1
2	GB/T12-1988	Bolt M8x50	4
3	0610.00.136	Engine shock proof	4
4	GBT5287-2002	Big washer 8x28	5
5	GBT85-2002	Washer 8	6
6	GBT889-2000	Locknut M8	4
7	GBT1066-2003	Key 7x40	1
8	2855.50.040	Clutch board weldment	1
9	GB/T 9789-1988	Bolt M8x25	1
10	GBT5783-2000	Bolt M8x50	5
11	GBT 93-1987	Spring washer 8	5
12	0610.30.032	Bolt pressing fixing board	1
13	0655.50.010	Extension pulley connecting board	1
14	GBT276.1504	Bearing 61904-2Z	2
15	GBT683-1986	Circclip 37	1
16	0655.50.102	Extension pulley	1
17	GBT684-1986	Circclip 20	1
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31			
32			
33			
34			
35			
36			
37			
38			
39			
40			
41			



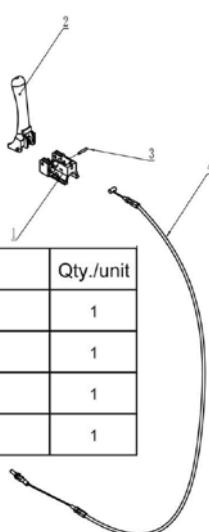
NO.	Part No.	Description	Qty./Unit
1	QuQ1	Hydraulic oil tank cap	1
2	0635.40.020	Hydraulic oil tank cap weldment	1
3	0635.40.133	Hydraulic oil tank cap rubber gasket	1
4	Wk440	Filter	1
5	0635.40.010	Hydraulic oil tank weldment	1
6	GB/T96.1-2002	Big washer 6	1
7	0635.40.110	Oil return tube of tank 10x380	1
8	GB/T70.1-2000	Bolt M5x20	1
9	0635.50.113	Return spring	1
10	0635.40.106	Safety hook	1
11	BDL-L40F-MT-16	Control valve	1
12	0635.40.112	Oil inlet tube of tank 10x1350	1
13	0635.27.126	Hollow bolt M16	7
14	GB/T70.2-2000	Bolt M6x16	22
15	0635.27.127	Hollow bolt M14	2
16	0635.40.115	Oil outlet tube of gear pump 10x700	1
17	JB982-77	Combined sealing washer 16	15
18	0635.40.116	Oil outlet tube of tank 10x320	1
19	0635.40.113	Oil outlet tube of cylinder 6x1500	1
20	GB/T 95-2002	Washer 6	1
21	GB/T889.1-2000	Lock nut M5	1
22	GB/T 95-2002	Washer 6	44
23	GB/T889.1-2000	Lock nut M6	22
24	JB982-77	Combined sealing washer 14	4
25	GB/T 12-1988	Bolt M8x20	2
26	GB/T 95-2002	Washer 8	4
27	GB/T889.1-2000	Lock nut M8	4
28	GBT 70.1-2000	Bolt M8x55	2
29	0635.40.117	Straight pipe union M18-M16	1
30	JB/ZQ4444-1997	Plug screw M10x1x11	1
31	GBT 70.1-2000	Bolt M8x55	2
32	H=50	Liquidometer	1
33	JB982-77	Combined sealing washer 10	1



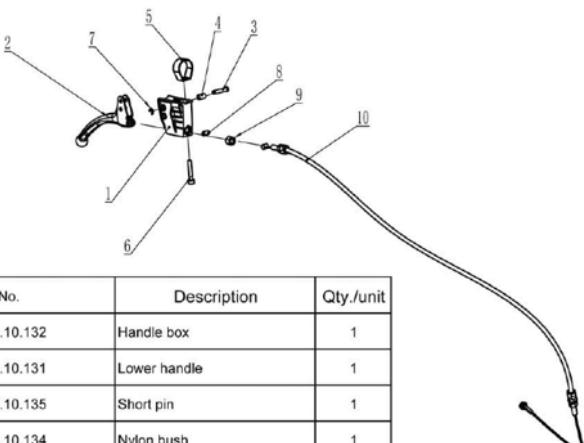


NO.	Part No.	Description	Qty./unit
1	0635.40.030A	Cylinder	1
2	JB982-D14	Seal 14	1
3	SFM1414	Rotary valve	1

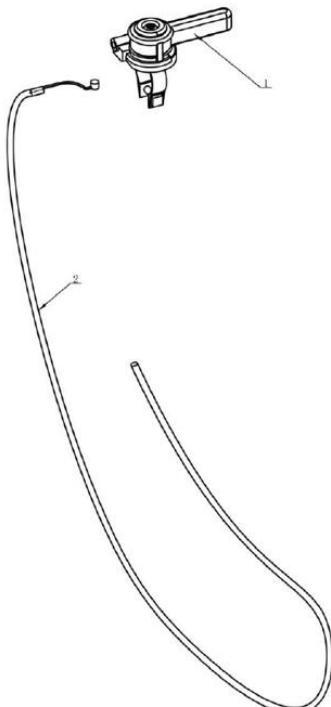
NO.	Part No.	Description	Qty./unit
1	2635.10.101	Transverse bending plate	1
2	GB/T 70.1-2000	Bolt M8x40	5
3	GBT 95-2002	Washer 6	4
4	GBT 889.1-2000	Lock nut M6	5
5	GBT 70.1-2000	Bolt M8x25	4
6	GBT 95-2002	Washer 8	4
7	GBT 889.1-2000	Lock nut M8	2
8	2635-F4.10.001	Safety handle assy.	1
9	2620.10.020	Handle bar weldment(L)	1
10	2620.10.040	Handle bar supporting weldment(L)	1
11	2610.10.002	Lower handle assy.	1
12	GBT 95-2002	Washer 10	4
13	GBT 93-1987	Spring washer 10	4
14	GBT 70.1-2000	Bolt M10x20	4
15	0610.10.103	Handle sleeve 25	2
16	2620.10.030	Handle bar supporting weldment(R)	1
17	2610.10.002	Lower handle assy.	1
18	2620.10.030	Handle bar weldment(R)	1
19	0610.10.141	ON & OFF switch	1
20	0610.10.003	Throttle cable control assy.	1



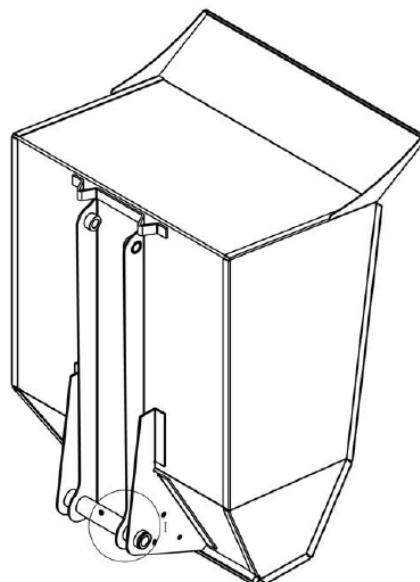
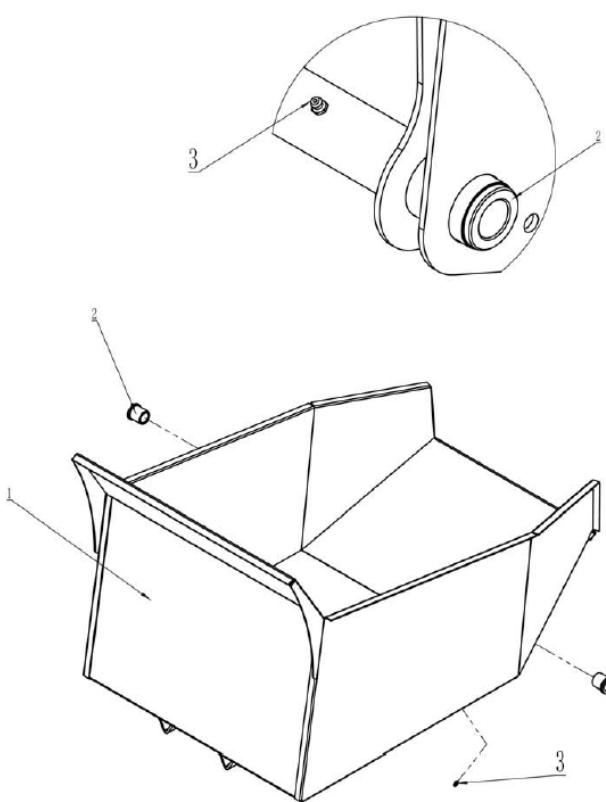
NO.	Part No.	Description	Qty./unit
1	0635.10.136	Handle base	1
2	0610.10.136	Safety handle	1
3	GBT 119-2000	Pin 4x25	1
4	0635.00.203	Cone clutch cable	1



NO.	Part No.	Description	Qty./unit
1	0610.10.132	Handle box	1
2	0610.10.131	Lower handle	1
3	0610.10.135	Short pin	1
4	0610.10.134	Nylon bush	1
5	0610.10.133	Clamp 25	1
6	GBT 70.1-2000	Bolt M6x35	1
7	GBT 896-D5	Split washer 5	1
8	0610.10.140	Stop button	1
9	0610.00.134	Slotted nut	1
10	2610.00.103	Direction changing cable	1



NO.	Part No.	Description	Qty./unit
1	0610.00.126	Throttle cable	1
2	0610.10.130	Throttle control	1



NO.	Part No.	Description	Qty./unit
1	0635.20.010	Dumper box weldment	1
2	0620.20.113A-1	Wear sleeve	2
3	JB/T 7940.1-1995	Straight hydraulic grease nipple M6	1

**43 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY****Inverkehrbringer / Distributor**

Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsselberg, Gewerbegebiet 8, AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720

www.zipper-maschinen.at

info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name**MINIRAUPENDUMPER / MINI TRANSPORTER****Typ / model****ZI-MD500HS****EG-Richtlinien / EC-directives**

- 2006/42/EG
- 2000/14/EU

Angewandte Normen / applicable standards

- EN ISO 12100
- EN ISO 13850
- EN ISO 13857
- EN 349
- EN 953
- EN ISO 14119
- EN 60204-1/07 (Pt. 5, 6, 7, 10)

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Izjavljamo, da zgoraj navedeni stroji s svojo izvedbo v verziji, ki jo distribuiramo, izpolnjujejo osnovne varnostne in zdravstvene zahteve glede na navedene direktive ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega soglasja.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsselberg, 19.12.2016
Ort / Datum place/date

Erich Humer
Geschäftsführer / Director



44 GEWÄHRLEISTUNG

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

- a)** Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b)** Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c)** Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft- u. BenzinfILTER, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d)** Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e)** Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f)** Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g)** Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



45 WARRANTY GUIDELINES

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



46 GARANTÍA Y SERVICIO

1.) Garantía:

La empresa ZIPPER Maschinen ofrece una garantía para los componentes mecánicos y eléctricos de 2 años para uso de bricolaje y 1 año para uso industrial, apartir de la fecha de compra por el usuario final. En caso de defectos durante este período, que no son excluidos por el párrafo 3, ZIPPER reparará o reemplazará la máquina a su discreción.

2.) Informe:

Con el fin de comprobar la legitimidad de las reclamaciones de garantía, el usuario final debe ponerse en contacto con su distribuidor. El distribuidor tiene que informar por escrito el defecto ocurrido a ZIPPER. Si la reclamación de garantía es legítima, ZIPPER recogerá la máquina defectuosa al distribuidor. Envíos devueltos por los distribuidores que no han sido coordinadas con ZIPPER, no serán aceptados y serán rechazados.

3.) Condiciones:

- a)** Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si la máquina va acompañado de la copia de la factura original o el comprobante de caja del distribuidor de ZIPPER. El derecho de garantía expira si los accesorios pertenecientes a la máquina no están junto con la máquina para su recogida.
- b)** La garantía no incluye revisiones gratis, mantenimiento, inspección o trabajos en la máquina. Los defectos debidos a un uso incorrecto del usuario final o su distribuidor tampoco serán aceptados como garantía. Algunos ejemplos: uso de carburante inadecuado, daños por heladas en los tanques de agua, dejando el combustible en el tanque durante el invierno, etc.
- c)** Los defectos en piezas de desgaste son excluidos, por ejemplo, escobillas de carbón, bolsas de aspirador, cuchillas, cilindros, hojas de corte, embragues, juntas, ruedas, hojas de sierra, cuñas de división, disco incisor, extensiones de la cuña de división, aceites hidráulicos, filtros de aceite / aire / combustible, cadenas, bujías, bloques de deslizamiento, etc.
- d)** También están excluidos los daños en la máquina causados por un uso incorrecto o inadecuado, si la máquina se ha utilizado haciendo caso omiso a las instrucciones de utilización, por fuerza mayor, las reparaciones o manipulaciones técnicas de talleres no autorizados o por el propio cliente, el uso de repuestos o accesorios no originales de ZIPPER.
- e)** Después de la revisión por nuestro personal calificado, por las reclamaciones de garantía no legítimas, los costos de la misma (como por ejemplo los gastos de transporte) y otros gastos, se le cobrarán al cliente final o al distribuidor.
- f)** Dispositivos fuera del período de garantía: la reparación se produce sólo después del pago por adelantado o a la cuenta del distribuidor de acuerdo con la estimación de los costos (incluyendo los portes) de ZIPPER.
- g)** Las reclamaciones de garantía sólo pueden concederse para los clientes de un distribuidor autorizado ZIPPER que compró la máquina de manera directa a ZIPPER. Estas reclamaciones no son transferibles en caso de múltiples ventas de la máquina.

4.) Reclamaciones de indemnización y otras obligaciones:

La responsabilidad de la empresa ZIPPER se limita al valor de las mercancías en todos los casos. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido a los malos resultados, los defectos o daños derivados o la pérdida de ingresos debido a un defecto durante el período de garantía. La empresa ZIPPER está en su derecho de mejorar posteriormente un dispositivo.



47 GARANTI ET SERVICE

1.) Garantie:

La société ZIPPER Maschinen offre une garantie pour les composants mécaniques et électriques de 2 ans pour une utilisation de bricolage et 1 an pour une utilisation industrielle, à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. En cas de défauts au cours de cette période qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3 ZIPPER réparera ou remplacera la machine à sa discrétion.

2.) Rapport:

Afin de démontrer la validité de la demande de garantie, l'utilisateur final doit contacter son revendeur. Le revendeur doit en informer par écrit le défaut pour ZIPPER. Si la demande de garantie est légitime, ZIPPER recueillera la machine défectueuse du revendeur. Les livraisons retournées par les distributeurs qui n'ont pas été coordonnés avec ZIPPER ne seront pas acceptées et seront rejetées.

3.) Règlements:

- a)** Les réclamations de garantie seront acceptées si la machine est accompagnée d'une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du distributeur ZIPPER. La garantie expire si les accessoires appartenant à la machine ne sont pas avec la machine pour la collecte.
- b)** La garantie n'inclut pas le service gratuit, l'entretien, l'inspection ou des travaux sur la machine. Les défauts causés par une mauvaise utilisation de l'utilisateur final ou revendeur ne sont pas acceptées comme garantie. Quelques exemples: les erreurs de carburant, dommages dus au gel de réservoirs d'eau, en gardant le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, etc.
- c)** Défauts des pièces d'usure sont exclus, par exemple, balais en charbon, sacs d'aspirateur, lames, cylindres, lames, embrayages, joints, roues, lames de scie, cales de division, lame inciseur, extensions de cale de division, huiles hydrauliques, les filtres à huile / air / carburant, des chaînes, des bougies, des blocs coulissantes, etc.
- d)** Sont également exclus les dommages sur la machine, causés par une mauvaise manipulation, si la machine a été utilisée pour en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client lui-même, et l'utilisation des pièces ou accessoires non originaux de ZIPPER.
- e)** Après vérification par notre technicien qualifié, les réclamations de garantie qui ne sont pas légitimes, le coût de la même (tels que les coûts de transport) et d'autres frais seront à la charge du client final ou le distributeur.
- f)** Dans le cas des machines défectueuses en dehors de la période de garantie, nous réparerons seulement après le paiement avance ou avec facture du revendeur selon l'estimation des coûts (coûts de transport incl.) de ZIPPER.
- g)** Les réclamations de garantie peuvent être accordées que pour les clients d'un revendeur autorisé ZIPPER qui ont directement acheté la machine de ZIPPER Maschinen. Ces revendications ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Demandes d'indemnisation et autres obligations:

La responsabilité de la société est limitée à la valeur de marchandises ZIPPER dans tous les cas. Les réclamations pour les dommages dus à une mauvaise performance, de défauts ou dommages indirects ou perte de revenu due à un défaut pendant la période de garantie ne seront pas acceptées. ZIPPER a le droit d'améliorer l'appareil.



48 GARANCIJA

1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo. Garancija začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

2.) Obvestilo:

Da bi lahko preverili upravičenost garancijskega zahtevka, mora kupec kontaktirati svojega trgovca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki na stroju. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri trgovcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper, povratna pošiljka ne bo prevzeta.

3.) Določbe:

a) Garancijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, za katerega se uveljavlja garancijski zahtevek, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru garancijskega zahtevka ne morete uveljavljati.

b) Garancija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Za okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ni mogoče uveljavljati garancijskega zahtevka. Tako se na primer garancijski zahtevek ne upošteva za poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali če je gorivo čez zimo ostalo v rezervoarju za bencin.

c) Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.

d) Iz garancije so izključene okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnih delov pribora, ki niso proizvedeni s strani firme Zipper.

e) Po pregledu garancijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru, da garancijski zahtevek ni upravičen, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.

f) Stroji po poteku garancijskega roka: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.

g) Garancijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslужka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do popravila stroja.



PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsselberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel :+43 7248 61116 700

Fax:+43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

* Vorname, Nachname / first name, family name _____

* Straße, Hausnummer / street, house number _____

* PLZ, Ort / ZIP code, place _____

* Staat / country _____

* (Mobil)telefon / (mobile) phone
International numbers with country code _____

* E-Mail _____

Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriенnummer/serial number: _____ *Maschinentyp/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor

Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BE! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!